

ARAN

Septiembre 2007 - N^a 77



Revista mensual gratuita del Valle de Aran

¿DONDE PODEMOS IR?

Una eficaz escuela de inglés en el Valle

The English Planet Language School es una academia de inglés formada por un equipo de profesores nativos de habla inglesa, con carrera universitaria y certificación para la enseñanza del idioma. El equipo docente está formado por personas de Estados Unidos, Canadá, Irlanda, Escocia, Inglaterra, Australia, Nueva Zelanda y Francia.

En sus centros de Vielha, Pont de Suert y Bossòst ofrecen completos cursos de inglés durante todo el año y también en verano. The English Planet trabaja con la mayoría de AMPAS del Valle y también imparte cursos de mediodía con alumnos del *naut, mig y baix Aran*.

No sólo se imparten clases de inglés propiamente dichas, sino también:

- **Tep babies** (Enseñanza del inglés a niños de muy corta edad, en las guarderías de Vielha, Tredòs y Pont de Suert).

- **English lunchroom** (Programa de inglés completamente innovador, llevado a cabo en el colegio de Arties, donde los profesores dirigen el comedor y también las horas libres del mediodía. Esto es una oportunidad para recibir 15 horas semanales de inglés, a partir de los 3 años).

- **Campamentos de verano** (Un proyecto conjunto con la Empresa Alps Aranesi, llamado The Experience. Un campamento de aventura y naturaleza total para niños de 8 a 13 años, inmersos totalmente en inglés). The English Planet es agente de varias empresas especializadas en campus de verano en el extranjero – USA, Reino Unido, Australia etc.. -, en donde cada año envían alumnos para que puedan poner en práctica todo lo que han aprendido durante el curso.

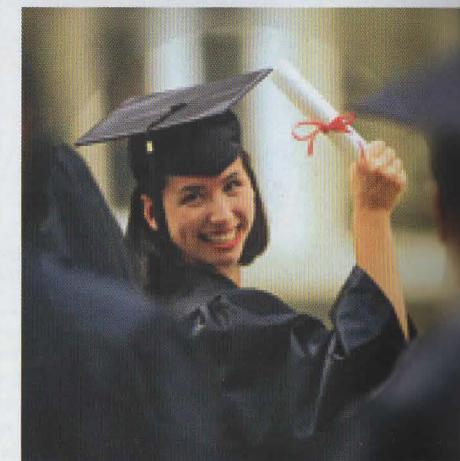
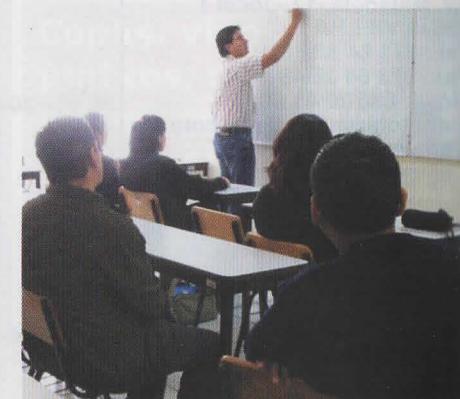
- **Cambridge University.** TEP colabora con la Universidad de Cambridge, animando cada año a los alumnos suficientemente preparados, para que se presenten a los exámenes oficiales de esta Universidad.

CURSO 2007 - 2008

Horario de inscripciones: Del 24 al 28 de Septiembre en el TEP de Vielha, de 16,30 a 20,30 h.

Horario de clases: Lunes y miércoles, por las tardes, clases para los alumnos de primaria. Martes y jueves, por las tardes, clases con los alumnos de ESO y bachillerato. Puede haber flexibilidad de horarios (Por ejemplo, este curso se han impartido clases de ESO y bachillerato, los miércoles y viernes, de 15,30 a 17,30 h.)

Precios: El precio del curso (por 2 horas semanales) es de 400 euros. El curso empieza el 1 de Octubre y termina el 30 de Mayo.



MOBLEART
aran

Plaça Sant Orenç, 2 - VIELHA Tel. 973 640 931
c/ Dr. Manuel Vidal, 1 (Junto Hospital) - VIELHA Tel. 973 640 665

ARANTEC
ENGINHERIA

**TOPOGRAFIA ■
PROJECTES ■
LEGALIZACIONS ■
MEI AMBIENT ■**

Avda. Pas d'Arrò, 5 D-1^a 25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel/Fax: 973 640 972 www.arantec.com

CONSORCI LLEIDATÀ DE CONTROL

control de qualitat en edificació i obra pública

geotècnia - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com www.conslab.com

Peccata Minuta

- regals
- especialitat en espelmes
- bisuteria, plates i pell
- articles de la llar
- inciens

i més...

Peccata Minuta
Palai de Gèu
Río Garona
Vielha

Avda. Maladeta, 25 Local 2 (25530) Vielha. [Lleida]
Tel-Fax 973 640413

Estem al carrer de sobre del "Palai de Gèu", accedint per les escales de fusta del parking.



Terraza Chill Out

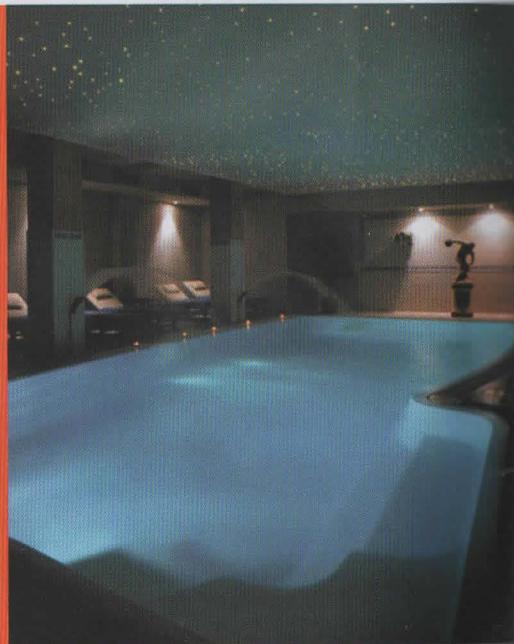
**Copas, vinos,
pintxos, cervezas,
refrescos...disfruta
de la mejor terraza
de Vielha bajo un
ambiente de
música Chill Out**

 Sol Vielha ****

SPA

**Piscina de chorros,
jacuzzi, Hamman,
Saunas,
Hidromasaje, zona
de relax,
Tratamientos de
masaje y estética**

**Tratamientos para
todo el público
desde 25€**



c/ Aneto nº1 25530 Vielha (Lleida)
Tel.(34) 973 63 80 00
Fax.(34) 973 63 80 09
begona.garcia@solmelia.com



TOP ARAN, S.L.
Av. Maladeta, 12 - local 1
25530 VIELHA
Tel.: 973 64 32 88
Fax: 973 64 36 48
Móvil: 636 20 41 80
mail: totaran@totaran.com
web: www.totaran.com

Edición:
TOP ARAN, S.L.

Impresión:
Anfigraf S.A.

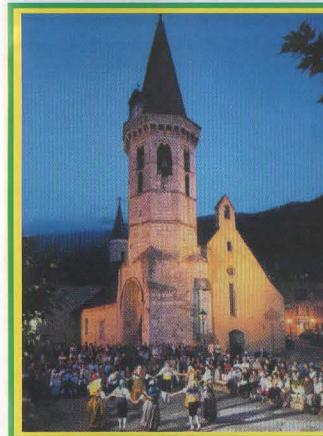
Maquetación:
TOP ARAN S.L.

Tirada:
8.000 ejemplares

Depósito legal:
LI-620-01

Distribución:
Gratis

TOP ARAN S.L.
no se responsabiliza del
contenido de los artículos de
esta Revista. Queda prohibida
totalmente la reproducción y
escaneo total o parcial del
contenido de la revista, si no es
con permiso previo por escrito.



*Portada: Danzas aranesas por
los Fradrins de Vielha,
en la Plaza de la Iglesia (2006)
Foto cedida por Pepita Aunós*

Sumario

- 4 ¿DONDE PODEMOS IR?
- 10 HABLEMOS DE VIAJES
- 11 XIVau CORSA ARAN PER SA LENGUA
- 12-13 PROGRAMA FIESTA MAYOR DE VIELHA
- 14 EL PERRO
- 15 ENTRETENIMIENTOS
- 16 NOTICIAS DE ARAN
- 17 COSAS DE LA VIDA
- 18 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
- 20-21 CUENTOS PARA TODOS
- 22 ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÉNHERS
- 24 VINOS DE ESPAÑA - COMERÇ D'ARAN
- 26 OPINIONES MUY PARTICULARES
- 27 PLAN ESTRATEGICO TORISME
- 28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
- 30 TRUCOS DEL HOGAR
- 31 ERA BIBLIOTECA INFORMA
- 32 EL INGLÉS, ES FÁCIL
- 33 DAMI, EL OSO DE ARTIES
- 34-35 LA MILI EN ARAN, ES COSA SERIA
- 36 I.E.S. ARAN INFORMA
- 38 CONSEJOS DE BELLEZA
- 40 LEYENDAS QUE ME CONTARON
- 42 CURARSE EN SALUD
- 44 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
- 45 ETH CONSELH GENERAU INFORMA
- 48 DULCES ACORDES DE ARAN
- 50 ANUNCIOS CLASIFICADOS
- 52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
- 54 HORÓSCOPO
- 55 HORÓSCOPO - ARREPERVÈRIS
- 56 HORARIO DE AUTOBUSES
- 57 EL N° DEL MES - FRASES CÉLEBRES
- 58 FAUNA DEL PIRINEO
- 59 QUINA FESTA MÉS BONICA!
- 60 AQUELLOS LOCOS INVENTORES
- 62 VIII MOSTRA GASTRONÓMICA
- 63 TORISME INFORMA
- 64 NOTICIAS DE ARAN
- 66-67 COCINAR EN CASA
- 68-69 GENTE DEL VALLE
- 70 REIR ES MUY SANO
- 72 GRANDES BIOGRAFÍAS
- 76 ECO-GESTOS
- 78 MISTERIOS DEL UNIVERSO
- 80 CHRONIQUES TRANSFRONTALIÈRES
- 82 SONRÍA, POR FAVOR
- 84 TELÉFONOS DE INTERÉS
- 86-87 EL HUMOR, UN TRUCO INFALIBLE
- 89-90 ÍNDICE DE ANUNCIANTES

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día 15 de cada mes. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrían en la siguiente Revista.

Suscripciones a TOT ARAN
Llamar al teléfono 973 64 32 88
y por sólo 30 euros* anuales (55 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa
* Gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).



INMOBILIARIA GLOBAL
COMPAÑA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325
mail: inmoglobal@inmoglobal.net
www.inmoglobal.net

PRODUCTOS DEL VALLE DE ARAN

PISOS, APART., DÚPLEX

Vielha: 5 apart. y 4 dúplex de 1, 2 y 3 habitaciones. Precios desde 200.000 €.
Alto Aran: Salardú 1, Tredòs 1 y Baqueira 2, de 3 habit. Precios desde 525.000 €.
Medio Aran: Mont 1 y Gausac 1 de 2-3 habit. Precios desde 282.000 €.
Bajo Aran: Les, 1 apart. y 2 dúplex de 2 y 4 habit. Precios desde 192.325 €.

CASAS

Medio Aran: Casarilh 1y Betrèn 1 de 120m² y 171 m², y desde 3 a 4 habit. Precios desde 420.780 €.

Bajo Aran: Es Bòrdes 2, Bossòst 1 y Les 1, de 120 m²., 204 m², y 249 m², desde 2 a 5 habit. Precios desde 360.000 €.

TERRENOS RUSTICOS

Alto Aran: Baqueira, lote de 3 terrenos. Precio 50.310 €.

Medio Aran: Mont, lote de 11 terrenos. Precios desde 90.152 €.

LOCALES VENTA

Medio Aran: Vielha 2 y Betrèn 1, de 60 a 200 m². Precio desde 192.325 €.

LOCALES ALQUILER

Medio Aran: Vielha 4 y Betrèn 5 locales De 40 a 221 m². Precios desde 600 €/mes.

**VENGAN A VISITARNOS Y LE AYUDAREMOS
A NEGOCiar EL MEJOR PRECIO DE COMPRA DE SU PISO.**

LA GUARDIA DE LES
VISTAS INFOGRAFICAS - EXTERIORES

NUEVA PROMOCIÓN DE 20 VIVIENDAS EN VENTA
Dúplex de 3, 4 y 5 habitaciones, garaje y trasteros.
Descontamos 15.000 € a todos los compradores, durante los meses de junio y julio

Visite nuestra página web: www.inmoglobal.net
donde encontrará amplia información de fotos, precios, características y más productos

INMOBILIARIA GLOBAL
COMPAÑA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

www.inmoglobal.net

PRODUCTOS DE FRANCIA

CASAS

Marignac: 1 casa reformada de 100 m². Precio 165.000 €.

Saint Béat: Casa con terreno 2.050 m², posibilidad construir una 2^a casa. Precio venta 170.000 €.

Saint Béat: 2 casas 120 m² + 2000 m² terreno, precio 194.000 €. y otra antigua a restaurar c/terraza y jardín, precio 82.500 €.

Salechan: Complejo centro pueblo para restaurar 5 casas. Precio con proyecto y permisos 403.604 €.

Luchon: Edif. céntrico, 5 plantas de 68 m² c/planta. Precio 440.000 €.

Luchon: 2 edif. 1 de 434 m². con 8 aptos., el otro nuevo de 680 m², para hacer 5 dúplex y parking. Precio 495.000 €.

Luchon: Edif. de 490 m²+500 m² de terreno urbano. Precio 715.000 €.

Saint-Mamet: Edif. a rehabilitar 267 m²+ parcela 647 m², c/garaje. Precio 385.000 €.

Marignac: Terreno de 6.850 m². (10 parcelas de 600m² c/u.)+edificio de 935 m². para hacer 4 casas+2 apart.+2 est. Precio venta 330.000 €.

PRODUCTOS PARA PROMOTORES

Eup: Edificio a rehabilitar por dentro, posibilidad de 10 apart.+ 3.500 m² de terreno. Precio con proyecto 411.400 €.

Saint Béat: Parcela de 1.025 m². para 1 casa, agua y elect. Precio Venta 60.000 €.

Cierp-Gaud: Terreno urbano, 11 parcelas entre 1.200 y 1.400 m² c/u. Precio consultar.

TERRENOS

Eup: Terreno 2.000 m², para 2 casas con parcelas de 1.000 m² c/u. Precio 120.000 €.

Saint Béat: Parcela de 1.025 m². para 1 casa, agua y elect. Precio Venta 60.000 €.

Cierp-Gaud: Terreno urbano, 11 parcelas entre 1.200 y 1.400 m² c/u. Precio consultar.

NUEVAS PROMOCIONES

Marignac: Venta 7 parcelas 500/600 m². bajo plano. Precio consultar.

PISOS Y APARTAMENTOS

Saint-Béat: Apartamento 72 m², 2 h. Precio venta 66.150 €

Visite nuestra página web: www.inmoglobal.net
donde encontrará amplia información de fotos, precios, características y más productos

viajes SERCOM

c/ Irissa, 4 bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 37 73
Fax. 973 64 17 52
vsercomvielha@gruposercom.com

Viajes MAVERYANA CG-1416

Era Funeraria

PARDO S.L.

Atención al cliente 24 h.

c/Dr. Vidal, 1 (Junto al hospital de VIELHA) VIELHA

Tel. 973 64 18 59 - 696 09 28 44

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arrò, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Lleida)

Tel.: 973 64 28 90

LIMPIEZA CHIMENEAS

¡ACABADO IMPECABLE!



**LIMPIEZA DE CHIMENAS
Y CONDUCTOS DE GRASA**

973 621 065 - 661 606 260



**TELEFONICA MOVISTAR - MOVISTAR EMPRESAS
INALÁMBRICOS - FAX - ACCESORIOS
GRAN VARIEDAD EN TERMINALES LIBRES
RECARGAS MOVISTAR, VODAFONE Y AMENA**

TRATO PERSONALIZADO

PHONELAND VIELHA

Avda. Alcalde Calbetó,2
(Rotonda)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58

**Pizzeria Ristorante
La Boveda**

c/ deth Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 04 91



INMOBILIARIA VIRTUAL

Casa en Garòs: 200 m² + 2 terrazas. Sol y vistas.

Ático Les: 67 m².
187.200 €.

Casa Arties: 170 m² + 4.000 m² jardín.

Apto. en Vielha: 47 m².
200.000 €.

Casa Fos: 150 m².
187.200 €.

Estudio en Sort: 45 m².
115.000 €.

Dúplex en Vilac: 3 hab., sol., vistas. 320.000 €.

Casa en Luchon: Jardín y piscina. Junto al golf.

**CONSÚLTENOS
OTRAS OFERTAS....EN:**

www.sebasaran.com

617 578 854

2PF
EUROHABITABLE S.L.

**PLACAS DE YESO
Radiadores KALIREL**

Av. Castiero, 15 entlo.
25530 - VIELHA
Tel. 00 33 620 436 846
00 33 675 742 330
eurohabitble@aliceadsl.fr



MONTPLAY SERVEI

Av. Castiero, 6 - 25530 Vielha (Lleida) - Tel. 973 64 08 90 - Fax 973 64 03 79
www.montplay.com info@montplay.com

VENTAS



NUEVA PROMOCIÓN

ARRÒS - VAL D'ARAN (LLEIDA)

Población tranquila situada a unos 1000 m. de altura y a 17 km. de Baqueira, a 16 km. de Francia y a 7 km. de Vielha. Conjunto de viviendas tradicionales en el pueblo de Arròs. Casas de 3 y 4 dormitorios, 2 baños, aseo y garaje. Construcción típica del Valle con fachada de piedra y carpintería exterior e interior de madera.



NUEVA PROMOCIÓN

BOSSÒST - VAL D'ARAN (LLEIDA)

Población dedicada al comercio. Situada a unos 710 m. de altitud y al pie del Portillón, puerto que comunica con la población francesa de Luchon. A 27 km. de Baqueira, 5 km. de Francia y 15 km. de Vielha. Conjunto de viviendas tradicionales. Casas de 3 dormitorios, 2 baños y garaje. Calefacción a gasoil, opcional.

AUBERT - Nuevo, a estrenar. Apartamento 3 dormitorios, 2 baños, terraza, garaje y trastero. 330.000 €.
ARRÒS - Próxima promoción de 11 viviendas adosadas de 3 y 4 dormitorios, 2 baños, aseo y garaje.
VIELHA - Apto de 55 m², 1 dormitorio, 1 baño, comedor y cocina americana. Calma y sol. 220.000 €.
ARRÒS - Casa de 4 dormitorios.

BOSSÒST - Promoción de casas de 3 dormitorios, 2 baños y garaje. Calef. gasoil opcional. Desde 340.000 €.

VIELHA - Apartamento de 2 dormitorios y 1 baño. Entre 240.000 y 315.000 €.

VIELHA - Apartamento de 3 dormitorios, 2 baños, terraza y garaje. Excelente situación. 349.000 €.

GARÒS - Casa unifamiliar, 4 dormitorios, 2 baños, aseo, garaje, 2 terrazas y jardín.

VIELHA - Nueva promoción de 2 casas adosadas unifamiliares, en el casco antiguo. 3 dorm., 2 baños, cocina americana y garaje. 275.000 €.

GARÒS - Próxima promoción: Casa 4 dormitorios, 2 baños, aseo y garaje.

GESSA - Casa unifamiliar, 4 dormitorios, 2 baños y garaje. 540.000 €.

GESSA - Casa unifamiliar de 2 dormitorios y 2 baños. 403.600 €.

MONTCORBAU - Apartamentos 1 y 2 dormitorios, de nueva construcción. Apartir de 244.000 €.

BARCELONA - Local de 40 m² + attilio 40 m² en zona comercial (Crta. Sans). Ideal inversores.

BETRÈN - Oportunidad. Apartamento-estudio a reformar. Económico.

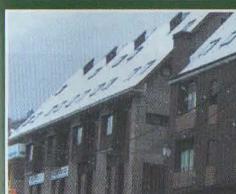
BAQUEIRA - Casa a pie de pistas, con 4 dorm., 2 baños, terraza y parking.

BOSSÒST - Ático dúplex de 2 dorm., 2 baños, parking y trastero.

VIELHA - Apto. de 2 dorm., 1 baño. En excelente estado.

VILAC - Casa con jardín, 4 dorm., 2 baños, chimenea y parking. Ubicado en zona tranquila.

GESSA - A 12 km. de Vielha, 5 km. pistas de esquí Baqueira, 10 km. pistas de fondo, a 800 m. piscina, 8 km. pista hielo y 1 km. de tiendas y restaurantes. Casas adosadas, 150 m² aprox., garaje 2 coches, guarda-esquís, lavadora, salón-comedor con chimenea y TV, lavavajillas, 3 hab. dobles y 1 de matrimonio, 2 baños completos. Posibilidad cama supletoria suplemento 12 €/día (traslado) Calef. eléctrica consumo no incluido (20 €/día, aprox.) Lencería con coste (9 €/día) bajo petición. Fianza 250 €. Recogida de llaves en Agencia Montplay, horario oficina.



APARTHOTEL LA VALL VERDA (VIELHA-BETRÈN)

Dispone de 18 apartamentos de 2/4 plazas y 2 estudios de 2/3 plazas. Equipados con baño completo, TV, antena parabólica, cocina americana totalmente equipada, (microondas, vitrocerámica, nevera y menaje cocina). Incluye lencería y consumos. El apartotel se completa con un garaje cubierto con plazas limitadas. Alquiler en régimen de apartamento. Servicio: completamente equipados, con calefacción y agua caliente, ascensor, parking cubierto y supermercado en el mismo edificio. NO se admiten animales de compañía.



ALQUILERES



HABLEMOS DE VIAJES

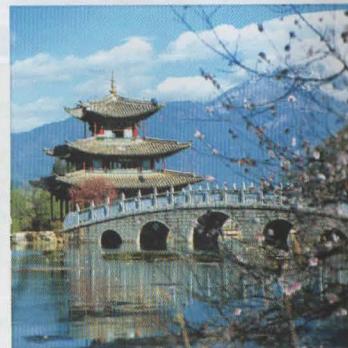
China milenaria

Ésta es una propuesta de viaje a China, que incluye el circuito de visitas típico y más completo para conocer el país y su milenaria cultura, a través de las ciudades y exponentes monumentales más emblemáticos y característicos.

Es un viaje de 12 días (10 noches) a Pekín, Xi'an, Hangzhou y Shanghái, desde 1890€. Vuelos internacionales incluidos.

Día 1. Vuelo internacional a Pekín con una escala en capital europea. Día 2. Llegada a Pekín. Encuentro con un guía español. Bienvenida y traslado al Hotel. Resto del día libre.

Día 3. Beijing (Pekín). Despues del desayuno, día completo de visitas: Palacio Imperial, Plaza Tian An Men. Almuerzo. Por la tarde visita del Palacio de Verano. Noche: cena de bienvenida con delicioso "pato laqueado". Hotel.



Día 4. Excursión a la Gran Muralla China. Almuerzo. Visita a una de las trece Tumbas de la Dinastía Ming y su Camino Sagrado. Regreso a Beijing. Hotel. Por la noche: asistencia a una Ópera en Pekín o a una magnífica presentación de kungfu "Leyenda de Shaolin" en el Teatro Red. Hotel.

Día 5. "Templo del Cielo" por la mañana. Vuelo por la tarde a Xi'an (lugar que fue punto de partida de "La Ruta de la Seda"). Hotel. Día 6. El Ejército Terracota. Por la mañana se visita el famoso museo de "Guerreros y Corceles". Almuerzo. Por la tarde visita de la Gran Pagoda de la Oca Silvestre y la Muralla de la antigua ciudad. Paseo nocturno por la calle Musulmán. Hotel.



Día 7. Xi'an - Shanghai - Suzhou.. Vuelo a Shanghai. Traslado a Suzhou y almuerzo en restaurante local. Visita "Jardín de Pescadores" por la tarde. Hotel.

Día 8. Suzhou - Hangzhou. "Colina del Tigre", paseo en barco por el Gran Canal Imperial. Traslado en tren a Hangzhou. Hotel.

Día 9. Paseo en barco por el inmenso "Lago Oeste", visita al parque Hua Guang. Almuerzo. "Templo de las Almas Escondidas" y "Pagoda de las Seis Armonías". Visita a una fábrica de té. Hotel. Día 10. Shanghai. Traslado en tren a Shanghai. Almuerzo. Hotel. Visitas por la tarde: Jardín Yuyuan, Torre de Perla Oriental, Museo de Historia y visita panorámica del llamado "Manhattan Oriental" y río Huangpu. Hotel.

Día 11. Shanghai. Templo del Buda de Jade. Almuerzo. Tiempo libre de compras en Rambla Nanjing. Típica calle comercial peatonal. Hotel.

Día 12. Vuelo de regreso.

Artículo facilitado por: Naut Viajes

NAUT
Viajes

Información y reservas:

Av. Pas d'Arrò, 11 - 1^a Planta - Oficina 2
25530 VIELHA

reservas@nautviajes.com

www.disfrutaran.com

973 64 0087

14 15 16 Septiembre 2007
Bolsa-Exposición-Minerales-Fósiles

En el Casino de

Venta Cambio

Luchon

Sala Henri-Pac

Entrada Gratuita

De 10 h à 19 h

Organización: Sr. Jacques May

Tel: 00 33 561 88 27 60

Móvil: 00 33 617 75 08 45

XIVau CORSA ARAN PER SA LENGUA



Eth passat 29 de junhsèga se hec, coma cada an, era Corsa Aran per sa Lengua. Aguest eveniment organizat peth collectiu Lengua Viua amassèc enguan a més d'un milèr de persones ena Plaça dera Glèisa de Vielha, arribades per tres rotes diferents: de Montgarri, Les e eth Pòrt de Vielha, en tot còrrer o en caminar.

En aguesta edicion eth prèmi Lengua Viua, creat entà premiar personnes, collectius o institucions que trabalhen en favor dera lengua pròpia d'Aran, s'á liurat ath Centre de Recorsi Pedagogics dera Val d'Aran.

Cau remarcar qu'er an que ven, que serà era quinzau edicion, se demore auer ja prèst eth monument ara lengua e cultura d'Aran. Aguest monument, de 6 metres de nautada e 48 tones de pes, dessenhat per escultor d'origina aranesa André Ricard, serà hèt damb pèira Blu d'Aran cedida pera peirerà de Les (ERIASA), e ja ei en Carrara (Itàlia) a on se bastís. Maugrat qu'encara cau decidir eth són plaçament definitiu en Vielha.

Era hèsta compdèc damb era preséncia, com es darrèri ans, deth grop de musica occitana Nadau, que tant hè a vibrar a tota era gent qu'aumplis era Plaça.

Demorem qu'er an que ven ajam ua hèsta encara mès grana e ja pogam compdar damb eth monument ara lengua cultura d'Aran. Tanben vos rebrembam, entàs qu'encara non l'ajatz, que podezt trapar era samarreta dera Corsa d'enguan ara venta ena Oficina de Turisme de Vielha, en carrer Sarriulèra, e que Lengua Viua tornarà a véner materiau promocionau dera Corsa eth dia 8 d'octubre, ena hèira de Vielha.

FIESTA MAYOR VIELHA 2007



DÍA 6- 3r. FESTIVAL DE VERANO DE TEATRO

15.00 h.- Final del torneo de FRONTÓN. Hay que destronar a los ganadores!

18.00 h.-Campeonato de PADDLE (rondas previas)

18.15 h.- 1er. Concurso del PINTXITO. Los mejores pinchos de los bares de Vielha que participen.

22.00 h.- Dentro del III FESTIVAL DE VERANO DE TEATRO, ANTHONY BLAKE nos deleitará con un magnífico espectáculo. Intentaremos que nos diga los números ganadores del Bingo.

DÍA 7- PARA LOS JÓVENES

11.30 h.- II TRIATLON INFANTIL. En el PALAI DE GÈU. Venid con bici, casco y protecciones.

15.15 h.- Intentaremos saber el ganador del Campeonato de PADDLE, en la fase final.

19.00 h.- Bienvenida a la nueva Reina de las Fiestas de Vielha y a sus Damas de Honor. CABALGATA por las calles de Vielha, acompañadas por la Escuela de Equitación de la Val d'Aran, amenizado por la charanga MAI TOQUEN B. Seguirá el "chupinazo" y el tradicional Vin Caud en los porches del Ayuntamiento.

22.00 h.- Espectacular CORREFÒCS con la COLLA DE DIABLES FIGOTS SATÀNICS.(Llevar ropa vieja y un pañuelo o un gorro para la cabeza).

23.00 h.- GRAN LOTO QUINTO en la Sala de Fiestas.

01.30 h.- Sesión de Baile en la Sala de Fiestas con el grupo LA BRUIXA EXPRÉS

DÍA 8- EN HONOR DE LA MARE DE DIU DE MIJARAN

10.30 h.- Salida en procesión desde la Iglesia de San Miguel de Vielha hasta el Santuario de Mijaran, acompañados por la banda MAI TOQUEN B.

11.00h.- MISA SOLEMNE EN HONOR DE LA MARE DE DIU DE MIJARAN

12.30 h.- Bailes tradicionales con los FRADINS de VIELHA y la CÒLHA SANTA MARÍA DE MIJARAN.

13.30 h.- El Ayuntamiento de Vielha ofrecerá un APERITIVO en los porches del Ayuntamiento.

18.00 h.- Para los más pequeños, ALEA TEATRE nos ofrecerá una tarde de diversión, en la Carpa de la Fiesta.

18.00 h.- Para los mayores de 16 años, gran GINKAMA en la Plaza de la Iglesia con pruebas diversas.

18.00 h.- Desfile de peñas, con o sin carroza, por las calles de Vielha, con la banda MAI TOQUEN B.

19.00 h.- En la Sala de Fiestas de Vielha. bailes de salón a cargo de WONDER DANCE, participantes del programa de televisión MIRA QUIEN BAILA DE TVE.

20.00 h.- Los bailarines nos acompañaran en la sesión de baile con las orquestas GIRONINA y LA TRIBU DE SANTI ARISA. A lo largo de la sesión premiaremos a los mejores bailarines.

00.15 h.- Repiten las orquestas GIRONINA y LA TRIBU DE SANTI ARISA en la sesión de baile de noche.

00.30 h.- CAMPEONATO DE FUTBOLÍN en el Pub ETH CLÒT

DÍA 9- I TRIAL VAL D'ARAN

I TRIAL VAL D'ARAN organizado por Copos Events con la colaboración del Ayuntamiento de Vielha.

De 10.00 a 13.00 h.- MAÑANA INFANTIL en la Av. Pas d'Arró. Juegos, concurso de disfraces y otras actividades.

13.30 h.- El Ayuntamiento invitará a los mayores de 65 años del municipio, con una comida en el Hotel Vielha.

15.30 h.- CAMPEONATO DE FÚTBOL 3x3 en la pista de Paddle. Espectacular. ¡No os lo perdáis!

16.00 h.- Segunda prueba del Triatlón infantil. Esta vez sólo necesitaréis ropa de deporte y muchas ganas de correr.

18.00 h.- CINE INFANTIL, con la película: ÉRASE UNA VEZ UN CUENTO AL REVÉS,

18.00 h.- II BAJADA DE CACHARROS en la calle Sarriulera. Podéis inscribiros de forma gratuita en la Oficina de Turismo de Vielha (973640110). Y sobre todo, acordaros de poner unos buenos frenos para evitar golpes



FIESTA MAYOR VIELHA 2007

DÍA 9- (Continuación)

Entramos en la magia de la NOCHE TEMÁTICA Toca trasladarse a LOS AÑOS 60-70 Y 80 Queremos animarlos a que participéis en esta fiesta desde el principio y salgáis disfrazados a la calle.

19.30 h.- Sesión de baile en el Paseo de Vielha con la orquesta EL CAIRO

20.00 h.- Y como novedad de este año, siguiendo la temática de la fiesta, podremos disfrutar en el Paseo de Vielha del MUSICAL, con actuaciones de grandes artistas como: PIMPINELA, BRUCE SPRINGSTEEN, RAFAELA CARRA, MARISOL, GREASE, EL DUO DINÁMICO, DIRTY DANCING. Además todos los que queráis podéis participar, interpretando alguna canción de cuando erais más jóvenes.

00.15 h.- Sesión de baile con las orquestas PASARELA y PACO FORMOSO y JUNIORS. Al principio del baile tendremos una actuación de MARIACHIS. Cuando acabe el baile, DJ FABY nos deleitará con una sesión para que bailemos hasta que el cuerpo aguante.

DÍA 10. I FESTIVAL DE DEPORTE RURAL VILA DE VIELHA

08.00h.- La Comisión de Fiestas nos ofrece una BUTIFARRADA en la Plaza de España.

10.30 h.- Espectáculo infantil en la carpa de la fiesta con la actuación del grupo LA COMPAÑIA.

12.00 h.- ROMERÍA DEL CAP DE LA VILA, con sangría, moscatel, anís y coca (ofrecido por CAVA BESÓ y por la COMISIÓN DE FIESTAS). Música a cargo de PARARA-PAPA PARARA-PAXIM

14.00 h.- PAELLA POPULAR en la Sala de Fiestas. Para más información y reservas de tickets en Oficina de Turismo de Vielha (973 640110). El precio es de 8 €. Animación musical para echar unos bailoteos.

18.00 h.- I FESTIVAL DE DEPORTE RURAL VILLA DE VIELHA, en la Plaza de la iglesia.

- Exhibición de aizcolaris, levantadores con piedras y actividades con la tronzadora, txingas, etc...

18.30 h.- Gran concierto de HAVANERAS en el Paseo de Vielha, a cargo del grupo BOIRA.

20.00 h.- y 00.15 h.- Sesiones de baile con las orquestas MUSICALIA y GIRASOL

DÍA 11. II TORNEO CICLISTA DE LA VILA DE VIELHA

"II Torneo ciclista Vila de Vielha" organizado por el Club Ciclista Val d'Aran con la colaboración del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran.

08.30 h.- Volvemos a recuperar el CONCURSO DE PESCA INFANTIL Lo organizará la sociedad de Caza y Pesca. (Nos encontraremos en los porches del ayuntamiento). Además de los pescadores, pueden también participar los que no hayan pescado nada la noche antes.

11.00 h.- Tercera prueba del Triatlón infantil. ¡Animo!. Sólo falta nadar un poco en el Palai de Gèu.

12.00 h.- Podréis bailar SARDANAS en la Plaza de la Iglesia, con la COBLA DE BELLPUIG

15.00 h.- CAMPEONATO NACIONAL DE BUTIFARRA (cartas) en la Sala de Fiestas de Vielha.

15.00 h.- CAMPEONATO DE BRISCA(también son cartas) en la Sala de Fiestas

15.00 h.- Campeonato de Playstation organizado por el videoclub BIG-LÒC

18.00 h.- Tradicional CONCURSO DE TORTILLAS Y PASTELES en los porches del Ayuntamiento de Vielha

18.00 h.- LA COMEDIA. Tendremos el placer de ver imitar a BARRAGAN y otros. Si queréis imitar a vuestro humorista favorito, ¡animarlos!

20.00 h.- Sesión de tarde con la orquesta CAFÉ LATINO en la Carpa de la Fiesta Mayor

22.00 h.- CASTILLO DE FUEGOS ARTIFICIALES en el patio de los antiguos cuarteles de Vielha

23.00 h.- LOTO QUINTO a ver si podemos recuperar algo de lo que nos hemos gastado. ¡Fantásticos premios!

EN CASO DE MAL TIEMPO, LOS ACTOS DE LA CALLE SE HARÁN EN LA CARPA DE LA FIESTA QUE ESTARÁ SITUADA EN EL PATIO DE LA ANTIGUA ESCUELA DE VIELHA.

LA COMISIÓN DE FIESTAS OS DESEA UNA FELIZ FIESTA MAYOR Y SE RESERVA EL DERECHO DE CAMBIAR EL PROGRAMA, PERO SÓLO SI ES ESTRÍCTAMENTE NECESARIO.



EL PERRO: UN AMIGO NUESTRO

La historia de Curro

Curro es un Welsh Terrier o Terrier Galés, una raza poco conocida, al menos en España; tanto es así que muchas personas lo confunden con un Fox Terrier "de color raro", o con un cachorro de Airedale Terrier. Sin embargo es un Terrier con un carácter totalmente personal. Es un perro robusto, elegante, inteligente, afectuoso, divertido y obediente. Le encantan los niños, es muy juguetón y siente una gran devoción por sus dueños, buscando siempre su compañía y provocándoles al juego siempre que tiene ocasión. Es gracioso y muy curioso. Pero es bastante cabezota, y necesita, en ocasiones, que seamos energéticos con él, sobre todo en su etapa de adolescente.



Curro

Terrier son extraordinariamente mimados. Hay ocasiones que incluso pueden llegar a ser un poquito "empalagosos", si se les deja; sobre todo las hembras.

Su aspecto general es fuerte, bien equilibrado y robusto, con el pelo duro y áspero. Tiene el trote típico del Terrier de patas largas. Es amistoso, vivaz y valiente. Es obediente y fácil de controlar. La expresión de Curro es el resultado de su porte, color y posición de los ojos, combinado con el movimiento de las orejas. Su cráneo es plano y sus ojos pequeños y oscuros, muy expresivos. Tiene las orejas dobladas en forma de V y sus mandíbulas son poderosas, con cierre de tijera. Su trufa es negra y su cuello, de longitud moderada, armoniosamente implantado en los hombros. Nuestro querido Curro tiene una altura máxima de 39 centímetros y su peso es de 9,5 kilogramos. Necesita sus paseos diarios, y le encanta correr. En cuanto al cuidado del pelo, es necesario un cepillado diario y realizar un trimming cada dos meses.

ARAN SERVICE

**servicios
de limpieza**
tel. 973 64 17 28



ENTRETENIMIENTOS

La caricatura del mes



¿Quién es?

PROBLEMA MATEMÁTICO

Vasos reciclados

En una fábrica reciclan todos sus materiales y pueden hacer un vaso de papel nuevo con nueve usados. ¿Cuántos vasos reciclados pueden fabricar si inicialmente tenían 505 vasos nuevos?

Chistes

Muere la suegra de un loco, se presenta el hombre de las pompas fúnebres en el manicomio y le pregunta:

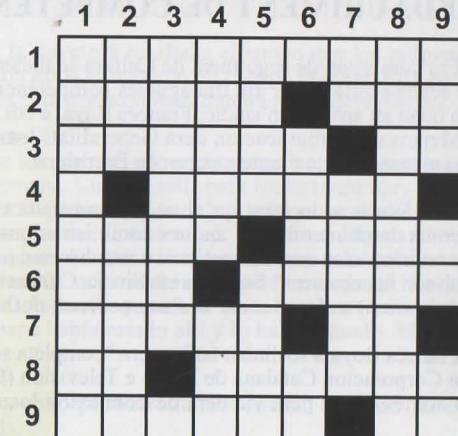
- ¿Qué prefiere, enterrarla, quemarla o embalsamarla?
- Para no correr riesgos - responde el loco - las tres cosas.

Un individuo se encuentra a un conocido en la calle y le grita:

- ¡Hace un año que te presté 200 euros! ¡Eres un sinvergüenza! ¡Devuélveme lo que me debes!
- El otro, en tono humilde replica:
- Pero hombre de Dios, no me lo pidas así. Recuerda que yo te los pedí en voz baja y con mucha amabilidad.

Soluciones en la página 77

Crucigrama



HORIZONTALES: 1-Los que no dejan lugar a la improvisación. 2- Planta para ducharse con Kinesia. Vendedor de pisos titulado. 3- Sonido de la campana. Enciende la radio inglesa. 4- Vocal. Imágenes religiosas rusas. 5- Ejercí de voyeur. Tela fuerte. 6- Poema. Previsora. 7- Hace ruido de noche, para desgracia de la esposa. Repetido, risa. 8- En el centro de la cola. Gato de la ciudad turca. 9- Lo que se hace en un control de alcoholmia. Artículo determinado.

VERTICALES: 1- Coto de Crónicas Marcianas. 2- La primera en catar una manzana. Imagen no cristiana. 3- Disimularán las canas. Primera letra del piso. 4- Ágata de colores. Suele acompañar una de arena. 5- Artilugio para juegos de azar. Pelo blanco. 6- Vocal delgada. Ondulación. Gran recorrido. 7- Símbolo del calcio. Agua de fuego gallega. 8- Haré lo necesario para ser funcionario. 9- Libre de alcohol. Nota musical. Contracción.

Riendo con Forges





REDAURIMENT DE COMPETÉNCIES DE CULTURA

Era comission de seguiment de Cultura se meterà a trabalhar a partir de seteme entà méter ath dia aguesta competéncia, segontes er acòrd ath quau an arribat eth sindic, Francés Boya, e eth consellèr de Cultura e Méjans de Comunicacion dera Generalitat, Joan Manuel Tresserras, ena amassada que mantengueren en Barcelona.

Eth Sindic a declarat qu'er acòrd "consistís en crear ua ponéncia tècnica damb membres d'andues administracions entà abordar a hons era revision totau dera competéncia e arténher atau ua melhora substancial deth sòn finançament". Segontes eth Sindic, Cultura a estat ua competéncia damb manca de recorsi e finançament deth sòn traspàs ençà.

Francés Boya a soslinhat tanben era "complèta sintonia damb eth consellèr entà signar nauí acòrds damb era Corporacion Catalana de Ràdio e Television (CCRTV) damb er objectiu d'aumentar era programacion en aranés, sigue pera via dera desconnexión locau o pera via dera Television Digitau Terrèstre (TDT)".



RELACIONS DAMB ES REGIONS DERA GARONA



Eth sindic d'Aran, Francés Boya, a afirmat que "cau estretir es relacions damb es regions dera Garona, en tot aishampilar era cooperacion qu'existís en matèria d'aigua, natura e miei ambient ara dera cultura, lengua e sanitat". En acte d'inauguracion deth sendèr transfronterèr en vilatge de Fos (Haute Garonne), Boya a explicat qu'era Garona "ei un arriu vertebrador entàs dus costats dera termièra que balhe un patrimoni comun que cau saber valorar e suenhar".

Acompanhat deth president deth Syndicat mixte d'études et d'aménagement de la Garonne (Smeag), Jean Cambon, e der alcalde de Fos, Jean Lafont, eth sindic d'Aran a anonciat qu'ena tardor s'entrevistarà damb eth president dera region Midi-Pyrénées, Martin Malvy, entà "sajar d'estretir es relacions d'Aran damb era rèsta d'Occitània". En deseme tanben a previst d'amassar-se damb eth president dera Smeag damb er objectiu de hèr balanç deth projècte europeu Interreg IIIA Era val dera Garona, un territòri transfronterèr, qu'a hèt possible era reabilitacion e adequacion deth camin.

HOCKEY HIELO

El H.C. Vielha-Val d'Aran ha fichado al center checo Martin Koristka, procedente de la liga universitaria checa, de la que ha sido máximo goleador la pasada temporada. Anteriormente, había militado en diversos equipos de Chequia. Koristka, tiene 24 años, mide 1,84 m. Y pesa 86 kg.

El H.C. Vielha espera cerrar también los fichajes de un joven valor de Saint Béat, procedente del Cholet francés, así como de otros dos jugadores eslovacos, que vendrán a suplir las bajas de Pavol Frano y de Milan Pasitzka.



M.Koristka

COSAS DE LA VIDA

Un nudo de amor

En una junta de padres de alumnos de cierta escuela, la directora resaltaba el apoyo que los progenitores deben darle a los hijos. También pedía que estuvieran con ellos el máximo de tiempo posible. Ella entendía que, aunque la mayoría de los padres y madres de aquella comunidad fueran trabajadores, deberían encontrar un poco de tiempo para dedicar y entender a los niños.

Sin embargo, la directora se sorprendió cuando uno de los padres se levantó y explicó, en forma humilde, que él no tenía tiempo de hablar con su hijo durante la semana. Cuando salía para trabajar era muy temprano y su hijo todavía estaba durmiendo. Cuando regresaba del trabajo era muy tarde y el niño ya no estaba despierto. Explicó, además, que tenía que trabajar de esa forma para proveer el sustento de la familia. Dijo también que el no tener tiempo para su hijo lo angustiaba mucho e intentaba redimirse acercándose a besarlo todas las noches cuando llegaba a su casa y, para que su hijo supiera de su presencia, él hacía un nudo en la punta de la sábana que lo cubría. Eso sucedía religiosamente todas las noches, cuando iba a besarlo. Cuando el hijo despertaba y veía el nudo, sabía, a través de él, que su papá había estado allí y lo había besado. El nudo era el medio de comunicación entre ellos.

La directora se emocionó con aquella singular historia y se sorprendió aún más cuando constató que el hijo de ese padre era uno de los mejores alumnos de la escuela.

El hecho nos hace reflexionar sobre las muchas formas en que las personas pueden hacerse presentes y comunicarse entre sí. Aquel padre encontró su forma, que era simple pero eficiente. Y lo más importante es que su hijo percibía, a través del nudo afectivo, lo que su papá le estaba diciendo.

Algunas veces nos preocupamos tanto con la forma de decir las cosas que nos olvidamos de lo principal, que es la comunicación a través del sentimiento. Simples detalles como un beso y un nudo en la punta de una sábana, significaban, para aquel hijo, muchísimo más que regalos o disculpas vacías. Es válido que nos preocupemos por las personas, pero es más importante que ellas lo sepan, que pueden sentirlo. Para que exista la comunicación es necesario que las personas "escuchen" el lenguaje de nuestro corazón, pues, en materia de afecto, los sentimientos siempre hablan más alto que las palabras. Es por ese motivo que un beso, revestido del más puro afecto, cura el dolor de cabeza, el raspón en la rodilla, el miedo a la oscuridad.

Las personas tal vez no entiendan el significado de muchas palabras, pero saben registrar un gesto de amor. Aunque ese gesto sea solamente un nudo, un simple nudo lleno de afecto y cariño.





CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS

El jet-lag de Magallanes

En verdad, uno piensa que el jet-lag —esa diferencia horaria que los ejecutivos y los funcionarios que se la pasan viajando sufren en su cuerpo propio— es un fenómeno moderno, y la verdad, es que lo es. Pero sin embargo, fue descubierto —y experimentado— hace nada menos que cuatrocientos y pico de años.

Hubo un caso de jet-lag en pleno Renacimiento, Y esperen que les cuente la historia porque vale la pena: Fue cuando regresó la expedición de Magallanes y se llevaron la sorpresa de su vida al ver que les faltaba un día. Y es así: el ocho de septiembre de 1522, en el puerto de Sevilla, desembarcaron los dieciocho sobrevivientes de la expedición que, al mando de Magallanes, muerto durante el viaje, había partido tres años antes (el 10 de agosto de 1519) con cinco naves y 250 tripulantes. Esos dieciocho sobrevivientes habían dado la vuelta al mundo. Fue una hazaña monumental que despierta admiración, no sólo por su magnitud, sino porque se hizo sin la habitual violencia que los “descubridores” solían ejercer sobre los pueblos “descubiertos” y más débiles.



Ahora bien: entre los dieciocho sobrevivientes estaba Antonio Pigafetta, cronista de la expedición que había llevado un cuidadoso diario consignando los pormenores del viaje. Y hete aquí que, al desembarcar, se encontró con que las fechas de su diario y la de España, increíblemente, no coincidían: el día que en España era 8 de septiembre, sábado, en su diario era 7 de septiembre, viernes. Pigafetta creyó que se trataba de un error y revisó una y otra vez el diario sin encontrar fallo alguno. Al final, tuvo que rendirse a la evidencia: durante el viaje, un día entero se había esfumado, como por arte de magia. La noticia causó sensación en toda Europa: ¡un día entero desaparecido! ¿Adónde se había ido? ¿Cómo podía desaparecer un día? ¿Cómo podían imaginarse que se estaban enfrentando —por primera vez— con el jet-lag?

Finalmente, fueron los astrónomos de la corte papal quienes aclilaron el fenómeno: explicaron que si se viaja alrededor de la Tierra hacia el oeste se pierde forzosamente un día, del mismo modo que si se circunnavegar la Tierra hacia el este, se ganaría un día. Y la razón es ésta: cada “día” se debe a una rotación de nuestro planeta; si uno se mueve alrededor de la Tierra en el sentido de la rotación dará una vuelta más, si lo hace al revés (como en el caso de Pigafetta) dará una vuelta menos. Naturalmente, nadie pudo darse cuenta durante el viaje porque iban atrasándose unos pocos segundos por día. Por eso el jet-lag no se notó físicamente y se acumuló como una sorpresa mayúscula al volver.

Lo interesante es que no importa la velocidad a la que se haga el viaje, ni lo que se tarde en hacerlo, ni el recorrido que se siga: *siempre*, al circunnavegar la Tierra, se perderá (o se ganará) un día. Julio Verne se aprovechó de este fenómeno en *La vuelta al mundo en ochenta días*, y Saint-Exupéry de alguna manera lo usa en *El principito* cuando éste relata de qué manera en su pequeño planeta podía ver cuantas puestas de sol se le ocurriría.

Uno podría decir, pues, que el jet-lag es un concepto típicamente renacentista. Aunque esto sea forzar un poco las cosas, es agradable remontar hasta el Renacimiento un fenómeno tan moderno.



Escalfi la seva llar sense escalfar el planeta.

Calderes i estufes de biomassa

Apunti's a les energies netes i renovables.
Estalvià diners i actuarà per frenar el canvi climàtic

Informació i venda: 653 974 271 (Xavi Vicente) - www.wnbiogenergia.org

Bioenergia
Energies renovables

Bioenergia és una iniciativa de la Fundació World Nature Conservancy

S.P.F. SAURA



**FUNERARIA
SAURA**

**SERVEI
PERMANENT**

**608 398 222
636 780 849
973 690 056**

HERBALIFE

Distribuidor
independiente

**¿CANSADA
DE LAS
DIETAS?**

Controla tu peso
ahora con HERBALIFE

Análisis corporal
Consulta y seguimiento
gratuitos

Tel. 0034+973 530 242
Móvil 629 041 983
LLEIDA
www.pesomenos.com



RESTAURANT ARTIGANÉ
Redescobreix-lo!!

Ctra. Nac. 230 s/n
25537 El Pont d'Arós - Val d'Aran
Tel. 973 64 09 46
mail: francescartigane@hotmail.com



**Carmen
CAUBET**
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Viella
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758

**PINTURAS
NASARRE**

**PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS
MULTISERVICIOS**

c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00





CUENTOS PARA TODOS

El niño travieso

Érase una vez un anciano poeta, muy bueno y muy viejo. Un atardecer, cuando estaba en casa, el tiempo se puso muy malo; fuera llovía a cántaros, pero el anciano se encontraba muy a gusto en su cuarto, sentado junto a la estufa, en la que ardía un buen fuego y se asaban unas apetitosas manzanas.

- Ni un pelo de la ropa les quedará seco a los infelices que este temporal haya pillado fuera de casa - dijo, pues era un poeta de muy buenos sentimientos.
- ¡Ábrame! ¡Tengo frío y estoy empapado! -gritó un niño desde fuera. Y llamaba a la puerta llorando, mientras la lluvia caía furiosa y el viento hacía temblar todas las ventanas
- ¡Pobrecillo! -dijo el viejo, abriendo la puerta. Estaba ante ella un rapazuelo completamente desnudo; el agua le chorreaba de los largos rizos rubios. Tiritaba de frío; de no hallar refugio, seguramente habría sucumbido, víctima de la inclemencia del tiempo
- ¡Pobre pequeño! -exclamó el compasivo poeta, cogiéndolo de la mano-. ¡Ven conmigo, que te calentaré!
- Voy a darte vino dulce y una manzana. ¡Eres verdaderamente hermoso, niño!



se puso a bailar alrededor del anciano poeta.

- ¡Eres un chiquito alegre! - dijo el viejo - ¿Cómo te llamas?
- Me llamo Amor - respondió el pequeño - ¿No me conoces? Ahí está mi arco, con el que dispara. Puedes creerme. Mira, ya ha vuelto el buen tiempo y ya asoma la luna llena en el cielo.
- Pero tienes el arco estropeado -observó el anciano.
- ¡Mala cosa sería! -exclamó el chiquillo - y, recogiéndolo del suelo, lo examinó con atención-. ¡Bah!, ya se ha secado; no le ha pasado nada; la cuerda está bien tensa. ¡Voy a probarlo! -. Tensó el arco, le puso una flecha y, apuntando, disparó certero, atravesando el corazón del buen poeta.- ¡Ya ves que mi arco no está estropeado! -dijo, y, con una carcajada, se marchó. ¡Habíase visto un chiquillo más malo! ¡Disparar así contra el viejo poeta, que lo había acogido en la caliente habitación, se había mostrado tan bueno con él y le había dado tan exquisito vino y sus mejores manzanas!

El buen hombre yacía en el suelo, llorando. Realmente le habían herido en el corazón.

- ¡Oh, qué niño tan pérvido es ese Amor! Se lo contaré a todos los chiquillos buenos, para que estén preavizados y no jueguen con él, pues puede hacerles algún daño.

(Continuación)

Todos los niños y niñas a quienes contó lo sucedido, se pusieron en guardia contra las tretas de Amor, pero éste continuó haciendo de las suyas, pues realmente era de lo más travieso.

Cuando los estudiantes salen de sus clases, él marcha a su lado, con un libro debajo del brazo y vestido con levita negra. No lo reconocen y lo cogen del brazo, creyendo que es también un estudiante, y entonces él les clava una flecha en el pecho. Cuando las muchachas llegan a la pubertad, él las sigue también. Sí, siempre va detrás de la gente. En el teatro se sienta en la gran araña, y echa llamas para que las personas crean que es una lámpara, pero ¡quiá! demasiado tarde descubren ellas su error. Corre por los jardines y en torno a las murallas. Puede estar por todos los lugares que te imagines.

Sí, un día hirió en el corazón a tu padre y a tu madre. Pregúntaselo, verás lo que te dicen. Créeme, es un chiquillo muy travieso este Amor; nunca quieras tratos con él; acecha a todo el mundo. Piensa que un día disparó, una flecha a tu anciana abuela; pero de eso hace mucho tiempo. Ya pasó, pero ella no lo olvida.

¡Caramba con este diablillo de Amor! Pero ahora ya lo conoces y sabes lo malo que es.



EL RESTAURANTE DE LA TARTERIA

Garòs

Abierto todo el día

Plaza Mayor, 7
25539 - GARÒS

Tel. reservas
973 64 00 96



LA TARTERIA LUNCH - SALÓN DE TÉ

Arties

De 12 a 22,30 h.
ininterrumpidamente

Carret. Baqueira, 8
25599 - ARTIES

Tel. 973 64 45 57

EL ALMACÉN DE LA TARTERIA

Nuestras tartas, bombones, vinos, objetos de regalo,
todo para llevar

c/deth Fort, 8
25599 - ARTIES

Tel./Fax: 973 64 27 67



ENGLISH PLANET - El alumno del mes

María Millán Pla. Felicidades por aprobar el importante examen de Cambridge First Certificate, justo después de terminar el Bachillerato. ¡Eres la mejor!

ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÉNHERS

Uns cap ensus, d'auti cap enjós

En esclarar era Guèrra deth Francés, es tropes de Napoleon irromperen en Aran peth pas deth Pònt de Rei, e en pògues ores sigueren en Vielha, a on montèren eth comandament der exèrcit. Es pòbles non aufriren cap sorta de resisténcia. Dauant d'aqueth desplegament de fòrça quinsevolh acte de rebellion aurie estat un suïcidi.

Hège tres o quate dies qu'es francesi auien aucupat era Val e es vesins de Casau (de hèt, com es auti poblets aluenhadi deth camin reiau), encara non auien vist ne un solet soldat imperiau. Talament ei atau que, condon qu'eth baile d'aguesta poblacion, hart de demorar era arribada des francesi e encuriosit per veir es soldats, baishèc tà Vielha, demanèc audiència damb eth cap dera aucupacion e li didec:

- Generau, è vengut entà comunicar-li qu'eth pòble de Casau a decidit de render-se
- Ara fòrça, monsieur le maire, ara fòrça - didec eth frances en tot arrir per dejós deth nas.

En Vielha, per contra, i auie soldats entà dar e véner. Era tropa s'installèc en campament e enes casèrnas, mès es oficiaus, convençudi de qu'era estada serie longa e qu'aciu er iuèrn gaste males pudes, s'estimèren mès de cercar era caloreta des larèrs, en tot repartir-se pes cases particulares. A un des oficiaus, li toquèc ua casa deth Cap dera Vila, abitada per un matrimoni damb ua hilha joena, d'uns quinze ans. Era gojata qu'ère beròia coma tot e eth militar que se la guardaua tanplan damb boni uelhs. Tant embelinat n'ère, que gosèc de demanar-li de maridar-se damb eth, mès es pairs li heren a veir, damb bones paraules pr'amor de non irritar-lo, qu'era gojata ère massa joena e que, per ara, mès li valie de demorar. Se non auessest estat pes galons e eth sabre, de bona gana l'aurien engegat en tot dider-li: "Torna-te'n tà França, franchimand deth dimòni! Que non ac ves que poderies èster eth pairin d'aguesta mainada? Ath delà de herètge, segur qu'en tòn pais ja deues d'èster maridat".



A mesura que passauen es dies, eth comportament der estatjant degeneraue. Se hège eth graciós dauant dera gojata, li gastaue bromes de mau gust e non la deishaua ne un solet moment tranquilla. Cada ser, tan lèu arribaue dera casèrna, comenzaue un torment tara gojata, que non sabie coma trèir-se-lo de dessús. Enquia qu'eth pare, hart de suportar ad aqueth hastiòs, anèc a veir a un parent qu'era familiau auie en Escunhau e li expliquèc era trobla situacion en qué se trapauen. Ja se sap qu'es d'aqueth pòble son coneishudi damb eth maunòm de mortièrs (aucidors) pr'amor deth sòn caractèr expeditiu.

- Aguesta net vierè a passar era serada en casa vòsta- decidic eth mortièr- Ditz-li ara tua hemna qu'alugue eth horn de pan e que non estàuvie era lenha.

Eth d'Escunhau, atau com auie prometut, se presentèc en casa des familiars de Vielha. Er oficiau non i estèc guaira estona en arribar. Saludèc educadament ath convitat e, en tot qu'es hemnes acabauen d'amanir eth sopar, es ômes anèren a hèr a petar era charrada enes bancs deth costat deth huec. Ath cap d'ua estona, eth d'Escunhau didec qu'auie de gesser tà hèr ua comission, e que tornau de seguida. Efectivament, ath cap de non-arren, tornau tòs bancs deth huec, caminant a pè de gat e armat damb era gròssa víma de herètge damb qué apuntalauen era pòrtia. S'apropèc per darrèr ar oficiau e, quan l'aguec a tir, li dèc ua tustarrada ath miei deth cap. Non comprovèren se l'auie aucit o se sonque l'auie deishat estabornit. Entre toti l'arrosseguren tà dauant deth horn a plen huec, lo calèren laguens e barrèren era porteta. Despùs, anèren a sopar tranquillament.

- Quin descans - didec er amo-. Hège dies qu'en aguesta casa non sopàuem tranquilli.

Londeman, de bon maitin, era hemna escampèc ben escampat er interior deth horn. Talament com auie per costum, metec era cendre laguens d'ua ola e gessec en carrèr damb era intencion de vessà'c en arriu Nere. En moment qu'arribaue en pònt, se trapèc damb un esquadron de soldats francesi que pujaue peth carrèr Major, ara nautada dera Tor deth generau Martinhon. Desfilauen en direccions ath pònt jos es ordes d'un caporau. Era hemna s'arramblèc ena barana deth pònt entà deishar-les passar. Despùs vessèc era cendre en arriu, en tot que shevitejaue:

- Aciu que les auetz, es uns cap ensus, e d'auti cap enjós.

Traducido del libro "El rei de la Val d'Aran" de Pep Coll, por gentileza del Consell Generau d'Aran

MAJOR, 17
BETRÈN
CASAS ARANESAS EN CONSTRUCCIÓN EN BETRÈN

UNA PROMOCIÓN DE: **GENUA**
INMOBILIARIOS

Habitat Aran
Consulting inmobiliari

Av. Pas d'Arrò, 14 25530 - VIELHA
Tel. 973 64 26 25
www.habitataran.com

PROMOCIONES OBRA NUEVA · COMPRA-VENTA · SEGUNDA MANO

Distribuidores exclusivos:
Angel des Montagnes
Pierre Frey.....y otros

La Ferme d'Espiau Boutique

Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)

Ambiente de montaña
Tel. 00 33 561 79 33 07

VINOS DE ESPAÑA

Remelluri 1998

En la parte más septentrional de la Rioja Alavesa, con un clima de transición entre el mediterráneo y el atlántico, se encuentra la Sierra de Toloño. En su falda, se sitúan los valles de Valderemelluri, La Granja y Villaescusa. Son terrazas escalonadas que descienden hacia el Ebro.

En esta zona, bien protegida de los vientos dominantes y las heladas, se sitúan los terrenos de la finca Nuestra Señora de Remelluri, 150 hectáreas de tierra arcillo-calcárea, 100 de las cuales constituyen su viñedo, con un micro-clima excepcional y una perfecta orientación e inclinación al mediodía. Este terreno tan peculiar es el que da personalidad a su vino. Son suelos pobres, pedregosos, con capas arcillosas que retienen el frescor y la humedad. Todo esto propicia una madurez del fruto con finura y equilibrio. El clima de influencia atlántica proporciona abundantes precipitaciones y unas medias de temperatura más bajas que en el resto de la Denominación. La alternancia de noches frescas y días calurosos es la que ofrece las condiciones ideales para una buena maduración fenólica de la uva Tempranillo.

En el mes de Enero, realizada la fermentación meloláctica (transformación del ácido málico en lático), se procede a la selección de depósitos. Un comité de cata procede a determinar las características de los vinos, separando los vinos procedentes de viñedo joven, con objeto de comercializarlos a granel.

Con las mejores uvas de la finca se ha elaborado el vino Remelluri 1998: Es un caldo con personalidad acusada, afrutado, con aromas complejos e intensos, con matices minerales y otros aromas que recuerdan a los balsámicos. Posee taninos elegantes y matizados, envueltos en una sensación de grata frescura. Este vino resulta poderoso y persistente y destaca por su equilibrio y amplitud en boca.

Su color es granate intenso. En nariz comienza un poco cerrado, pero al abrirse, aparece la fruta roja, chocolate negro, cueros, especies y un fondo balsámico. En boca es de cuerpo mediano, con la fruta, la acidez y los taninos muy bien conjuntados.

COMERÇ D'ARAN

Continuant damb era promoción deth Comerç d'Aran laguens dera Val d'Aran entà qu'es abitants deth pais coneishen era aufèrta qu'aum, des dera Agència deth Comerç d'Aran organizam era campanha CROMPAR EN ARAN A PRÈMI - ETH TON COMERÇ.

Damb er objectiu dera dinamizacion comerciau des nòsti establemints, des deth 24 de seteme enquiath 25 de noveme, toti aquerí que crompiguen enes establemints collaboradors participaran en un sorteg. Aguest sorteg serà format per prèmis en metàlic a gastar enes comèrci collaboradors.

AGÈNCIA
DETH
COMERÇ
D'ARAN

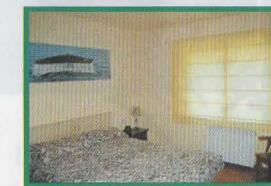
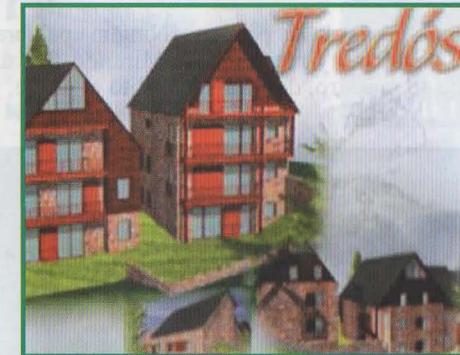


Arancasa.com
Av.Pas d'Arrò, nº 1 bajos
(Frente Plaza Iglesia)
25530 - Vielha

973 64 27 13
609 73 99 84

WWW.ARANCASA.COM
CONSULTE TAMBIEN:
www.anecasa.com

ERICHART@ARANCASA.COM



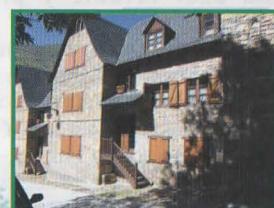
CONJUNTO RESIDENCIAL "ES DE SIMONA", EN TREDÒS

NUEVA PROMOCIÓN DECASAS ARANESAS.
EMPLAZAMIENTO PRIVILEGIADO PARA
DISFRUTAR LA TRANQUILIDAD QUE
OFRECE EL VALLE DE ARAN

Coqueta y acogedora casa unifamiliar en Salardú. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 3 dorm. dobles y 2 baños completos. Excelentes vistas y mucho sol.

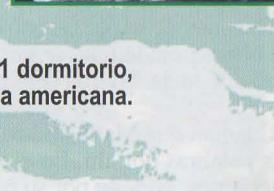


Preciosas casas unifamiliares, a estrenar, en Aubert. Máxima calidad. Luminosas y con excelentes vistas. ¡Precio inmejorable!



Apartamento de 2 dormitorios en Vielha. Luminoso y muy soleado. 263.000 €.

Lujoso apartamento en Arties, con 2 dormitorios dobles, salón-comedor con chimenea, cocina americana, 2 baños completos y parking. Situado en un entorno privilegiado.



Apartamento en pleno centro de Vielha. 1 dormitorio, 1 baño completo, salón-comedor y cocina americana. 179.700 €.

- Apto. 3 dorm. dobles en Gausac. Plaza parking. 265.600 €.

- Apto. como nuevo en centro Vielha. 1 dorm., 1 baño completo, salón, cocina americana. ¡Oportunidad! 179.700 €.



OPINIONES MUY PARTICULARES

La niña que no conocía las palabras

En un pueblecito del sur de España, vivía una niña que no conocía las palabras. Ninguna palabra. Entonces, las inventaba. Se pasaba todas las noches pensando y repensando. Mirando fijo un abecedario de cartón, que le había regalado el bueno de su maestro, don Luís, finadito el pobre, y pariendo palabras.

La primera que creó, y no sin mucho esfuerzo, fue: *constitución nacional*. Después vinieron las *leyes*, los *incisos*, los *párrafos*, el *preámbulo*. Y ella entusiasmada y velada de insomnio, continuaba. Llegaron los *decretos*, el *senado*, los *diputados*, los *jueces*.... Y ella continuaba iluminada, las *enmiendas*, las *dietas*, las *cárceles*, los *presos*....

Llenó todo un cuaderno casi, aquella noche de Diciembre con palabritas nuevas. *Presidente de la nación*, *primer ministro*, *secretaría de salud pública*, *confederación general del trabajo*, *proceso*, *desaparecidos*, *terroristas*, *activistas*, *fuerzas del orden*.....Larga, larga la lista, en tinta azul lavable y prolifica.

Una tarde, según me contaron los paisanos del lugar, todos dormían la siesta, y el calor quemaba hasta los cardos. Y María, porque así se llamaba la chiquitina, estaba como siempre debajo de su porche con la Parker - regalo de Navidad - su cuadernito, y mirando fijamente el abecedario. Cuando, de pronto, ¡sucedió algo increíble!

Después de haber escrito más de cuatro hojas de palabras relucientes y sabias, su mente se puso en blanco. Su lengua se enmudeció. Sus ojos se nuvolaron para siempre. Y no pudo recordar nada. Nada de nada. Ni una sola palabra. Nunca más.

Cuentan que María anduvo hasta el día de su entierro, con un bastón de fresno buscando, a tientas, sus palabras por ahí. En el viento, en el tiempo, en los libros, en los silencios de las siestas. Nada. Cierto vez, yo pasé por su pueblito y tuve su cuaderno entre las manos, amarillento ya por los años.

¿Y sabéis?, lo último que llegó a escribir la chiquita antes de aquella extraña explosión blanca, fueron tres palabras: *Justicia, Respeto y Amor*.



Tot ARAN
TU REVISTA
WWW.TOTARAN.COM

CAMFE BARREIRO ANTON, S.L.
CONSTRUCCIONES
Especialistas en rampas calefactadas
c/ dera Anglada, 33
edif. Montpius, bajos 2^a
VIELHA (Lleida)
Tel. y Fax 973 64 22 45
649 170 850 - 619 300 818
camfe@aranweb.com



Coquette... moi?

LENCERIA - CORSETERIA
HOMBRE - MUJER

PILAR PALACIN

AVDA. PAS D'ARRO, 11 VIELHA
Tel./Fax 973 64 08 72

PLAN ESTRATEGIC ENTÀ REVITALIZAR ETH TORISME

Eth govèrn deth Conselh Generau d'Aran a encargat un plan estrategic entà revitalizar eth sector toristic en Aran en tot potenciar eth torisme de natura e salut coma elements de diversificacion e desestacionalizacion deth sector. Era estrategia deth govèrn se base en dotar de valor ara aufèrta naturau e culturau qu'a Aran.

Eth govèrn deth Conselh a encargat aquest trabalh a diuèrses empreses especializades en torisme de montaña perqué, segontes eth Sindic, vò "potenciar ua imatge universau formada per simbèus bàsics que siguen reconeishudi peth visitaire en tot ampliar aguesta projecccion a d'auti elements que se pòden ahíger ath producte der esquí".

Eth Plan Estrategic s'emmarque laguens der objectiu deth govèrn entà internacionalizar era aufèrta toristica en tot cercar naui mercats. E entà d'aquerò, aguest projècte meterà en marcha ua sòrta d'accions jos eth comun denominador dera singularitat, especializacion e personalizacion. Segontes Boya, se tracte de "reivindicar un tipe d'imatge romantica dera destinacion, hèr qu'eth torista non se sente torista e incorporar era sensibilitat ambientau en totes es accions deth Plan". Es accions s'encaminaran de cap tás activitats de torisme de salut, coma balnearis, o de torisme actiu, coma era bicicleta de montaña e carretèra, eth senderisme, er esquí de hons e era escalada.





INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL

Pago de 2.500 € por nacimiento de hijo o adopción

A partir del día 16-07-2007 se pueden comunicar los datos que darán lugar al cobro de 2.500 euros por el nacimiento o adopción de hijos. Puede gestionarse en las oficinas de la Agencia Tributaria y la Seguridad Social o a través de las páginas web de ambos organismos.

Se establece un pago de 2.500 euros por cada nacimiento o adopción que tenga lugar en territorio español, *con posterioridad a las 00:00 horas del día 3 de julio de 2007*.

En los casos de nacimientos o adopciones múltiples, cada hijo o menor originará el derecho a la percepción de 2.500 euros.

Con carácter general la beneficiaria será la madre. Únicamente lo será el padre en el caso de fallecimiento de la madre sin haber solicitado el abono de los 2.500 euros. Sin embargo, la madre podrá ceder al padre el cobro.

En los **casos de adopción** por una sola persona la beneficiaria será ésta con independencia de su sexo, y en los casos de adopción por parejas del mismo sexo el beneficiario será aquel que ellos mismos determinen de común acuerdo.

Es imprescindible que el beneficiario, tanto español como extranjero, haya residido de forma efectiva y continuada en territorio español los dos años inmediatamente anteriores al hecho del nacimiento o adopción.

A partir del día 16-07-2007 podrá notificarse en las oficinas de la Agencia Tributaria o de la Seguridad Social el nacimiento o adopción que dará lugar, una vez aprobada la Ley, a este beneficio.

Existen dos procedimientos para solicitar el pago:

- *Cuando el beneficiario realice una actividad remunerada por la que esté dado de alta en la Seguridad Social o Mutualidad.*

- *Cuando el beneficiario no realice una actividad remunerada y no esté dado de alta en la SS*

a) Cuando el beneficiario realice una actividad remunerada por la que esté dado de alta en la Seguridad Social o Mutualidad

Si se solicita el pago anticipado de la deducción por maternidad, la presentación del modelo de solicitud 140 para pedir el cobro de los 100 euros mensuales supone implícitamente que también se está solicitando el pago de la nueva deducción fiscal de 2.500 euros. Aquellos que ya hayan solicitado el cobro de los 100 euros no tienen que hacer ninguna gestión más. El modelo 140 puede obtenerse por Internet () y también en las Delegaciones y Administraciones de la Agencia Tributaria, en los registros civiles y en otros organismos públicos. El modelo puede ser presentado por vía telemática (con certificado de firma electrónica o el DNI electrónico), en impreso o por teléfono (901200345). Para obtener más información sobre el procedimiento de solicitud, se puede llamar al teléfono 901200345 ya mencionado, o al 901335533 (Información tributaria básica).

b) Cuando el beneficiario no realice una actividad remunerada y no esté dado de alta en la Seguridad Social

En este caso, se debe presentar el formulario 141, que está disponible en Internet (- É), en las oficinas de la Agencia Tributaria y en los Centros de Atención e Información de la Seguridad Social. El formulario puede ser presentado en dichas oficinas o en cualquier otra oficina pública. Para obtener información adicional sobre el procedimiento de solicitud o ayuda para rellenar el formulario se puede llamar al 901200345 o al 901335533.

Assessorament

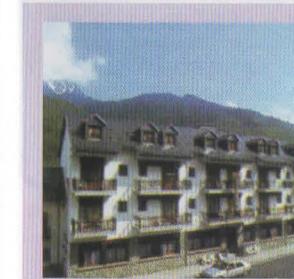
CADION
s.l.
Gestion

■ LABORAU
■ FISCAU
■ COMPTABLE

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e.mail: cadionsl@tiservinet.es

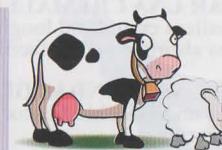
c/ Pietat, 19
25550 - BOSSÒST (Lleida)



*Hotel
Restaurante
Garona
* **

SALA REFRIGERADA
Tel. 973 648246 - Fax 973 647001

C/. Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSÒST (Lérida)



SAB
Carns Selectes

¡Les espera Jesús,
su carnicero!

c/ Major, 11
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 36 88

Frente Oficina de Correos

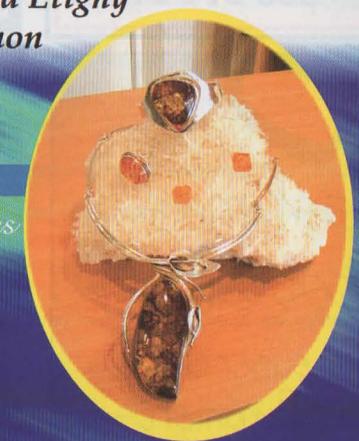


*Pierre
Décorative*

39 Allée d'Etigny
31110 Luchon

Minerales, Bisutería y Artículos de Regalo
de los Cuatro Continentes

Abierto de Febrero a Octubre



Todos los Días de 10 a 19 h
Martes cerrado

Tél/fax : 05 61 89 26 86



TRUCOS DEL HOGAR

SERRANDO TIRAS ANCHAS

Si tienes que cerrar tiras de madera más ancha que la medida de la guía, fija sobre la superficie que quieras cortar un listón que servirá para conducir la placa de la herramienta.

EVITA EL ROCE DE LAS PUERTAS

A menudo las puertas se desuelgan y empiezan a rozar el suelo. Para solucionarlo, coloca un poco de papel grueso de lija debajo de la puerta, písallo y mueve la puerta para que pase por encima de la lija hasta que se haya rebajado lo suficiente.

DESATASCAR UNA CREMALLERA

Frota la cremallera en toda su longitud con jabón o con la mina de un lápiz ya que lubricándola de esta manera podrás abrirla con más facilidad.

PERFUMAR LAS PRENDAS DE VESTIR

Puedes aportar un agradable frescor a tus prendas de vestir si añades al agua de la plancha unas gotas de tu perfume favorito.

Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)

Xavier Vicente

fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas
servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades

653 974 271



estimes
tot aran?

suscriu-te
12 números
30 euros.
973 64 32 88

EL NIÑO

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES

CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06



le mourtis

en las puertas
del valle de aran

- excursiones
- senderismo
- bicicleta de montaña

Telesilla abierta
todos los fines
de semana



COMMUNAUTE DE COMMUNES DE SAINT BÉAT
31440 - SAINT BÉAT (FRANCIA) Tel. 00 33 561 79 00 26
OFFICE DE TOURISME DU CANTON DE SAINT BEAT
Av. de la Gère- 31440 SAINT BÉAT Tel. 00 33 561 79 45 98
De martes a sábado, de 10 a 12 h.



ERA BIBLIOTÈCA INFORME

BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA

Av. Garona, 33 (Palai de Gèu) Tel. 973 64 07 68 biblio@aranweb.com

EN FORMA!

Vos presentam un recuelh de libres que vos pôden servir tà entreinar eth còs e era ment mejorçant tecnicas com eth iòga, eth pilates, eth tai-chi, er stretching, eth fitness o, simplament, anar a còrrer, que, amassa damb ua dièta equilibrada vos ajudaràn a recuperar era forma fisica e tota era energia e vitalitat entà tornar entara vida vidanta dempùs der ostiu.

Agatston, Arthur: *La dieta South Beach*. Barcelona: Grijalbo, 2005.

Alter, Michael J.: *Los estiramientos: bases científicas y desarrollo de ejercicios*. Barcelona: Paidotribo, 2004.

Come sano y adelgaza: recetas fáciles y sabrosas para cada día. Barcelona: Planeta, 2004.

Evans, Nick: *Anatomía de la musculación*. Madrid: Tutor, 2007.

Fishpool, Sean: *Correr para estar en forma*. Barcelona: Hispano Europea, 2004. Anar a còrrer regularament mos pòt ajudar a pèrder pes, a liberar es endorfines que mos hèn a sénfer ben dempùs d'un entrenament, a auer un còs mès fòrt e resistent, e a combàter eth colesteròl, era diabèti e era osteoporosi, per exemple.

Malcolm, Lorna Lee: *Fitness fácil paso a paso*. Barcelona: Grijalbo, 2005. Eth libre qu'includís un programa complet de fitness d'ua ora de durada damb un cedé d'àudio tà poder seguir es exercicis.

McKeith, Gillian: *Eres lo que comes: la dieta que cambiará tu vida*. Barcelona: Planeta, 2005. Aguesta dièta vos cambiarà era vida, o aumens açò ei çò que promet eth libre.

Nelson, Arnold G: *Anatomía de los estiramientos*. Madrid: Tutor, 2007.

Parry, Robert: *El Tai Chi de la salud y la vitalidad: guía completa para practicar la forma Yang*. Barcelona: Grijalbo, 2005. Era tecnica d'exercicis mès apropiada entà desestressar-vos e liberar es tensions e evitar problèmes cardiovasculars.

Royo-Villanova, Carla: *Pilates en casa*. Madrid: Temas de Hoy, 2007.

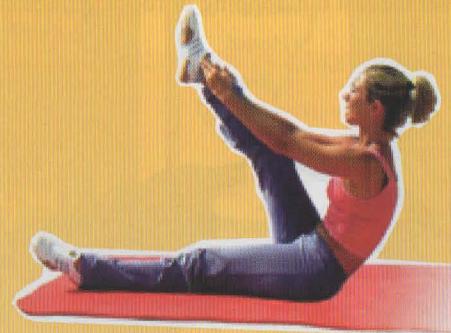
Rüdiger, Margit: *¡En forma! glúteos, abdominales y piernas: un programa eficaz para un cuerpo perfecto*. León: Everest, 2003.

Siler, Brooke: *Pilates para el cuerpo y la mente*. Barcelona: Oniro, 2006.

Smith, Karen: *Stretching fácil paso a paso*. Barcelona: Grijalbo, 2004.

Trökes, Anna: *El gran libro del yoga: un moderno método para la práctica del Hatha-Yoga*. León: Everest, 2005.

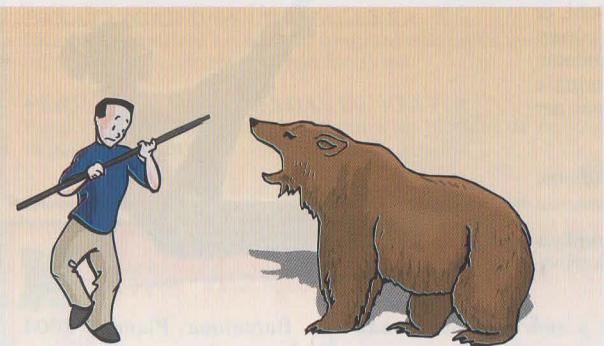
Un metòde ioguistic qu'ei de bon seguir gràcies as sues explicacions detalhades acompañades d'imatges, e que servís tant tòs principiants com entàs expèrti.



EL INGLÉS, ES FÁCIL

Religion and hunting

A man was out hunting. He just happened to be hunting bears. As he trudged through the forest looking for the beasts, he came upon a large and steep hill. Thinking that perhaps there would be bear on the other side of the hill, he climbed up the steep incline and, just as he was pulling himself up over the last outcropping of rocks, a huge bear met him nose to nose.



The bear roared fiercely. The man was so scared that he lost his balance and fell down the hill with the bear not far behind. As he tumbled down the hill, the man lost his gun. When he finally stopped at the bottom, he found that he had a broken leg. Escape was impossible and so the man, who had never been particularly religious (in fact this just happened to be a Sunday morning), prayed, "God, if you will make this bear a Christian I will be happy with whatever lot you give me for the rest of my life."

The bear was no more than three feet away from the man when it stopped dead in its tracks... looked up to the heavens quizzically... and then fell to its knees and prayed in a loud voice, "O Lord, bless this food of which I am about to partake."

Artículo facilitado por Keith Kirwen de The English Planet, de Vielha



THE ENGLISH PLANET

SUS ESPECIALISTAS
EN INGLÉS Y FRANCÉS

- Cursos subvencionados hasta el 100% para trabajadores de todos los sectores.
- Traducciones de cartas de restaurantes, folletos, páginas web, etc..
- Preparación para los exámenes de Cambridge.
- Profesores nativos con carrera universitaria y titulación del idioma.

Aprovecha este momento y reserva tu plaza, o la de tu hijo, para el curso que viene, antes de que se agoten



CONTIGO EN EL VALLE
DESDE 1995

University of
CAMBRIDGE

c/ Arnals, 10 (Frente al Hospital) - VIELHA
www.tep.es - tep@tep.es
973 641 095 / 620 855 965

TOT ARAN Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88



caliu®

28 AÑOS CUIDANDO AL DETALLE
LA DECORACIÓN DE SU HOJAR

CORTINAS
Ropa de hogar
LENTERÍA

c/ SAN Nicolás, 3 25530- VIELHA

Tel. 973 64 00 93 - FAX 973 64 05 15

DAMI, EL OSO DE ARTIES

En el año 1.992, llegaron a Barcelona tres osezno procedentes del castillo de Torgau, cerca de Liepzig (Alemania). Habían nacido 6 cachorros y la nueva Legislatura Alemana hacia imposible que los osezno permanecieran en el castillo.

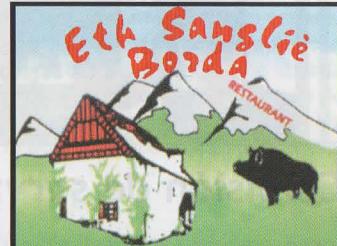


Mimo, Dami y Yago

han fotografiado y, por este motivo, los osos se han convertido en un símbolo de la población aranesa.

Ahora Dami nos ha dejado, falleció el pasado 9 de Agosto. Mimo, después de casi veinte años de vivir junto a él está triste y da vueltas sin cesar, como si lo estuviera buscando. El Ayuntamiento de Arties está en contacto con el parque de Cabárcenas (Cantabria), para intentar traerle un nuevo compañero.

Adiós a Dami y nuestro agradecimiento a su cuidador, José Manrique, que ha estado con él en todo momento.



CASARILH - VAL D'ARAN
Tel. 973 64 12 03

Baqueira
Salardú
Arties
Casarilh
a Francia
Gausac
Escunhau
Vielha
Túnel
Cocina típica
del país
Olla aranesa
Patés
Carnes a la
brasa
Civets
de caza

Se traspasa,
por jubilación



LA MILI EN ARAN, ERA COSA SERIA

Comisión de servicio de alubias y lentejas: Vuelta

Al día siguiente, a las ocho de la mañana, salí por la estación del Norte en un tren renqueante hacia Lérida. Y digo renqueante porque al llegar a una cuesta durante el trayecto, el revisor nos hizo bajar a todos los pasajeros para subirla a pie, porque el mal carbón de la máquina no podía con todo. El tren iba casi vacío. Yo iba solo, en un departamento de primera, alegre y contento pensando el discreto abrazo y el beso - en la mejilla - de despedida de una de mis amigas, aunque no de las que más - que me había sorprendido viiniendo a despedirme a la estación. La tapicería azulada era elegante, con unos adornos a la altura de la cabeza bastante amplios, suficiente como para acoger todo tipo de cabezas. La mesa se podía bajar para ganar espacio, y soportaba un pesado y carismático cenicero metálico, de bordes ondulados, que animaba utilizarlo a los fumadores que le respetaran sin robarlo. El revisor, algo impresionado por mi uniforme, me quiso dar unas complicadas explicaciones sobre el bajo rendimiento de la calefacción, que yo, sinceramente, no había notado. Quizás era ex-combatiente, porque pasados ocho años desde el final de la guerra civil, aún se dirigió a mí, como "mi alfárez".

Muy amablemente, el revisor me confirmó que, aunque ya había línea de tren hasta Balaguer, aquél día no salía ninguno. De aquel añorado intento de los aranenses para comunicarse con Lérida por ferrocarril, no quedó nada de nada, porque los políticos se decidieron por Canfranc. El hombre me dijo que, con suerte, si no iba completo aún, podría coger el autobús que me dejaría en la plaza de Mercadal.

Nuestro tren era más bien reposado y llegamos a Lérida justo a la hora de poder degustar una comida temprana en el bar de la estación, donde me trajeron un plato caliente, bien guisado, que - ¡No me lo podía creer! -- llevaba, además de chorizo y butifarra negra, alubias y lentejas. El vino, duro y áspero, parecía aragonés. El melocotón en almíbar. En cambio, era fresco y en su punto de solidez, mientras que el café, por el contrario, era negro como el carbón. Me enteré de la hora de salida del autobús y vi que me quedaban un par de horas para pasear. Al llegar a Balaguer, decidí acercarme a la estación para revisar mi supercubo de alubias y lentejas, custodiadas por mi personal guardia de honor, formada por el cabo y dos soldados. Los pobres, habían hecho un viaje en tren de treinta horas, saliendo de Barcelona en un vagón especial y cambiando máquina en Lérida.

Los tres, me recibieron alegres, sentados en un apartadero de las vías de la estación. En el momento de mi llegada estaban comiendo un gran pan de hogaza, con buenos trozos de jamón, chorizo y queso, además de unas latas de nuestro famoso rancho frío. Tenían dos botellas de vino del Priorat, aún encorchadas, y se apresuraron a invitarme a un trago. El vino fue pasando de mano en mano, hasta que se acabó. Hasta el día siguiente, no había camión para llevar nuestro cargamento hasta La Pobla de Segur. El vehículo llegaría a la estación a las ocho de la mañana y tardarían en cargarlo unas tres horas.



(continúa en la página siguiente)

Dejé a los tres vigilantes preparando sus mantas para dormir entre los sacos, con la puerta del vagón cerrada. Yo me fui a cenar al Hotel, que estaba en la misma plaza de Mercadal. La cena, de buen comer, cumplió con mi apetito de veintitrés años. Solo en mi mesa, y siendo el único uniforme de todo el comedor, me aburría entre plato y plato, absorto en mis pensamientos sobre el viaje a Pobla del día siguiente. Como el puerto de Ager no permitía a los viejos camiones velocidades de vértigo, esperábamos llegar a Pobla a media tarde. De hecho, al día siguiente se ganó tiempo en la carga y en el trayecto, por lo que llegamos a destino antes de comer.

"Le llaman por teléfono" – Yo creí que aquella frase no iba por mi. - "Que le llaman por teléfono, Señor Militar!", insistió la joven camarera, con una mirada pícara, que me pareció fuera de ambiente. Como el uniforme era conspicuo en la gran sala, supuse que se trataba de un error, pues nadie podía saber que yo estaba allí. Sin embargo, la seguí hasta el pasillo, donde colgaba el aparato de la pared.

"Hola guapo, ¿porqué no te vienes y tomamos una copa juntos?. ¡Soy la del autobús!"

Yo ya lo había olvidado, pero en el autobús desde Lérida el chofer me había colocado en uno de los dos mejores asientos, a su altura, justo al lado de una chica de la vida, embarazada a los quince años por un viejo novio y echada de su casa porque no quiso abortar. Ella me explicó su vida y milagros durante el largo trayecto. Yo había tenido siempre muy claro lo de ser leal, toda la vida, a la mujer con la que me casara, y con la que esperaba compartir la vida juntos, incluso desde antes de conocerla. Con un poco de respeto y de admiración por sus avatares, en lo que me había explicado, y con simpatía y buen humor, le dije que no, que estaba algo cansado, y que al día siguiente tenía que madrugar. Un chasquido de disgusto al otro lado de la línea me dio la impresión de que me había tomado por un gay.

Dormí bien, el camión fue del todo puntual, la carga fue bien y no sufrió desperfectos, y el viaje (con un panorama de una belleza severa y arrogante) fue excepcional. Al llegar a La Pobla, me presenté al Teniente Coronel Mayor, quien quiso echar una rápida mirada a los sacos, que estaban bien ordenados en el camión (el cabo y los dos soldados, firmes, saludando). Me mandó encerrar el vehículo en un garaje cercano al cuartel, para poder salir al día siguiente hacia el Valle de Aran.

El puerto de la Bonaigua estaba cerrado, y había que pasar la carga por el túnel de Vielha, lo que me parecía muy poco divertido. Comí en el "Imperio" con algún jefe y varios oficiales, que se interesaron por mi querido Valle de Aran: paisajes, lengua, Pernod con azúcar y cucharilla agujereada para verter el agua tibia sobre le azúcar. Nieve, rebecos y osos, perdices blancas y jabalíes, porque de lobos ya no había ninguno. Cada uno se pagaba su comida por lo que yo pagué, sin reparos, la mía. Al finalizar el ágape, un teniente y yo salimos juntos – algo alegres por el coñac.

"¡Te voy a hacer un favor que me agradecerás toda la vida!" - me dijo. **"En el túnel de Vielha no hay bastante luz. Por lo que, mientras los sacos bajan en vagones, siempre rasgan alguno a navajazos (recordé las "mermas inevitables" de Barcelona), por lo que se vierte su contenido. Esta merma la paga el oficial al mando, en este caso, tú. Por este motivo se suele escoger algún Alfárez novato y despistado, que no sabe que, al ser considerado un servicio de armas, corresponde a un oficial de más antigüedad. ¡Pero tú eres un tío de suerte!. Acaba de llegar un Teniente para incorporarse a tu Batallón. Vete al Teniente Coronel Mayor y dile que renuncias a ese honor en favor del grado superior del teniente".** Todo funcionó bien (creo que la "merma" solo le costó trescientas veinte pesetas al teniente). Y allí acabó mi relación con el supercubo de alubias y lentejas.

Mi viaje de vuelta fue en autobús de "La Primera del Flaminisell" hasta Pont de Suer, después, camión de arena hasta la presa de Senet, paseo a pie hasta la boca sur del túnel, divertida bajada en vagoneta hasta la boca norte, paseo a pie hasta Vielha, camión hasta Bossòst y caballo hasta Bausen. ¡Tres días en total!

Artículo escrito por Melquiades Calzado



I.E.S. ARAN INFORMA

Presentació de l'Agrupació Esportiva IES ARAN

Ens complau presentar-vos per primer cop, l'oferta d'activitats esportives i culturals que l'IES ARAN posa a disposició de l'alumnat i els seus familiars.

Volem que tots les activitats tinguin les mateixes finalitats educatives, d'acord amb la línia marcada per l'IES, especialment des del departament de CF d'Esports i el d'Educació Física.

En el nostre ànim hi ha la intenció de millorar, cada vegada més, les activitats. I per això serà fonamental la participació activa de tots els estaments (alumnes, pares i professors). Volem una agrupació esportiva dinàmica, emprenedora i amb capacitat de generar il·lusió.

Comptarem amb l'experiència de tècnics qualificats, i sobretot molta, molta il·lusió per començar un projecte totalment nou al centre. En aquest sentit, els vostres suggeriments al llarg del curs seran de gran ajuda per a créixer com a entitat i per millorar en les activitats proposades. Creiem que el caràcter voluntari de les activitats, juntament amb el seu fort component motivacional, fa que el projecte tingui una capacitat educativa força considerable, i que sigui un potent motor cultural.

Les activitats que s'oferiran són les següents:

Activitats Culturals:

- Temps de deures, Club de teatre, Club de lectura, Escacs i altres jocs de taula.

Activitats Esportives:

- Activitats de circ, Aeròbic i salut, Esports individuals, Esports col·lectius (Bàsquet, Futbol sala femení), Esports amb raquetes (Bàdminton, Tennis), Excursionisme (Senderisme, BTT).

Les inscripcions es realitzaran entre el 14 i el 21 de setembre i les diferents activitats començaran el dimecres 5 d'octubre, segons l'hora escollit per a cada activitat.

Esperem que pugueu treure'n el màxim profit possible!

Manel Serrabona
Coordinador de l'AEE IES ARAN



LA REVISTA
973 64 32 88

Tot ARAN

WWW.FINQUES-SAPLAN.COM

GESTIÓN INMOBILIARIA

c/ Banhs, 41
25540 -LES (Val d'Aran)

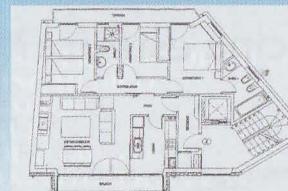
e.mail: info@finques-saplan.com

Tel. 973 64 84 69 - 609 20 88 03

CONSULTAR NUEVAS OFERTAS



Casas en Arres con jardín. Excelentes acabados.



Pisos en Les, con 3 habitaciones y terraza de 50 m2.



Casas con jardín. Con 3 hab. y parking para 2 vehículos.



Terreno para la construcción de 4 viviendas. Oportunidad. Muy buen precio.



Dúplex 100 m2, con 4 hab. Parking 12 m2.



Piso en Bajo Aran , 2 hab. Mucha luz. 191.900 €.



Preciosa casa adosada, 4 habitaciones, jardín, cocina cerrada. 330.600 €



OPORTUNIDAD
Tríplex en Bajo Aran, de 4 hab.; Amueblado! 295.000 €.

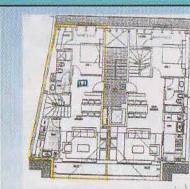


Casa adosada, con 3 hab., 2 terrazas y bodega.



Casa y apartamento con jardín alrededor. Total 150 m2.

NUEVA PROMOCIÓN DE APARTAMENTOS DÚPLEX Y CASAS EN ES BÓRDES. DESDE 273.000 €.



Dúplex nuevo de 83,56 m2 útiles. 3 dorm., cocina cerrada. Excel. acabados.



Terreno para la construcción de 2 viviendas llano y soleado. 180.000 €.



Pisos en Les de obra nueva, con 2 y 3 hab., cocinas cerradas, parking y trastero. Excelentes acabados.



LUTZ - ARAN

SERVICIOS DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES - PISOS EN OBRAS - CRISTALES





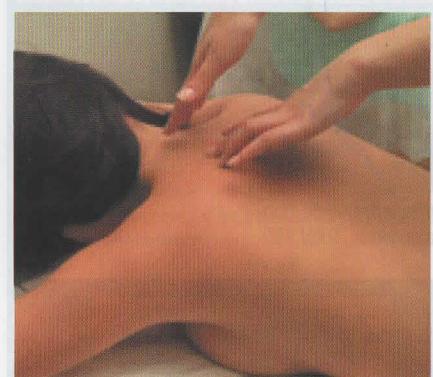
CONSEJOS DE BELLEZA

¿Novedades en medicina estética? Cap. 4º

En este artículo me referiré a 3 técnicas que tienen en común la profunda regeneración de los tejidos. Se utilizan no sólo en estética sino en varias áreas de la medicina y son las siguientes:

1. La ozonoterapia. La utilización del ozono para fines médicos.
2. El plasma rico en plaquetas, con alta proporción de factores de crecimiento autógenos.
3. La hipertermia profunda mediante transferencia capacitiva.

La ozonoterapia (el ozono es un gas con 3 átomos de oxígeno) consiste en la aplicación del ozono en el organismo humano, con técnicas especiales y con fines terapéuticos. Sus inicios datan de la Primera Guerra Mundial, en donde se utilizó para la desinfección de heridas. En los últimos 20 años se han descubierto otras importantes propiedades terapéuticas y aplicaciones. Sus efectos sobre el organismo son: oxigenante, revitalizante, antioxidante, immunomodulador, regenerador, analgésico, antiinflamatorio y desinfectante. Por ello, se utiliza en artritis, artrosis, hernia discal, síndrome de cansancio crónico, enfermedades cerebrovasculares, afecciones intestinales, hepatitis, infecciones, dermatología y oftalmología. En medicina estética se aprovecha su acción sobre los tejidos dérmicos, utilizándose en celulitis, flaccidez, envejecimiento en general...etc. Se administra de varias formas pero en estética predominan las infiltraciones locales.



El plasma rico en plaquetas aprovecha el propio plasma del paciente para conseguir factores de crecimiento. Las plaquetas son extraordinariamente ricas en estos factores. Mediante un sencillo procedimiento, se extraen los factores de crecimiento que transportan proteínas útiles en la regeneración y reparación de los tejidos. Recordemos la función de las plaquetas en la cicatrización de las heridas. El tratamiento con factores de crecimiento, tampoco es exclusivo de la medicina estética. En traumatología y ortopedia se utiliza cada vez más para regenerar cartílagos y facilitar implantes de hueso. En medicina estética se complementa con otros tratamientos para el rejuvenecimiento como el ácido hialurónico inyectable.

La hipertermia profunda mediante transferencia capacitiva lleva varios años desarrollándose y en la actualidad se han proyectado nuevos equipos más eficaces. El tratamiento consiste en aumentar la temperatura interna de los tejidos mediante el efecto condensador. Esto consigue efectos regenerativos para los tejidos además de conseguir vehiculizar o introducir sustancias activas a través de la piel que contribuyen a esa regeneración. Los primeros generadores y ensayos clínicos se realizaron a través de una empresa de Cataluña, Indiba, que supuso una importancia trascendental para esta técnica, hoy aceptada plenamente. Incluso se han realizado estudios experimentales con tumores. Sus campos de aplicación fundamentales son las alteraciones cutáneas y los procesos dolorosos.

Estos procedimientos se escuchan y se leen cada vez más en los medios de comunicación. Lo expresado aquí es sólo un breve esbozo de las posibilidades terapéuticas nuevas que cada día se aplican en la medicina. He intentado expresar a lo largo de estos 4 artículos las novedades más significativas presentadas en el congreso internacional de medicina estética de Sitges, celebrado en el pasado mayo.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

MEDICINA
NATURISTA Y
ESTÉTICA

OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBÍ
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3ª - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA

TOT ARAN
era tua Revista

973 64 32 88

CLINICA
VETERINARIA
VIDAL

HORARIO DE VISITA
De Lunes a Viernes
de 10,30 a 13,30
y de 16,30 a 20,00
Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61

O'Alambique

Platos combinados
Tapas caseras

Duc de Dénia, 49
25550 - BOSSOST
Tel. 679 77 80 07

Cerasella
Construcciones

Apts. Privilegi, Bloq. D local 5
25539 BETRÉN - Lleida

Tel. 699 09 51 27
Tel. 629 41 98 55
Fax 973 64 13 13

FARRÉ
Comercial

Puja - escales
(Cadires - Plataformes)
Enginyeria

93 817 26 81
609 314 500
www.farre.es

TOT
ARAN

SUSCRIPCIONES A LA REVISTA
TOT ARAN
Por sólo 30 euros al año, te enviaremos
la Revista puntualmente a tu casa

LLAMA AHORA
AL 973 64 32 88



LEYENDAS QUE ME CONTARON

El ahorcado

La noche se nos presentó fría y tremendamente oscura. Nuestros compañeros y yo habíamos salido de excursión a la comarca de las Guillerías, un paraje boscoso, con altos riscos y lleno de leyendas. Las más oídas eran sobre bandoleros que, durante los siglos XVI y XVII, asolaron aquella comarca natural.

El hecho es que nos habíamos desorientado y nos pilló la noche en medio de aquellos frondosos parajes. Éramos cinco y, como avezados excursionistas, no teníamos miedo al bosque. Para nosotros, eran familiares los ruidos de la noche: búhos cantando, revolotear de murciélagos y movimiento de los árboles mecidos por el viento nocturno.

Después de un par de horas caminando casi a ciegas, llegamos a lo alto de una loma y, desde allí, divisamos una luz tenue al fondo de una hondonada. Debería tratarse de una casa de payés solitaria, abundantes en aquellos parajes. Descendimos lentamente, arañándonos a menudo con los tupidos arbustos. No había camino alguno.

Por fin, llegamos junto a una vieja y destalada masía. Sólo una lánguida luz iluminaba el lugar y gracias a ella pudimos distinguir, entre penumbras, una era situada junto a un inmenso y descomunal castaño. Aquél árbol era, sin lugar a dudas, largamente centenario. El viento hacía mover sus ramas más delgadas, dándole un aspecto casi fantasmagórico. Llamamos a la puerta y nos respondió el silencio. Volvimos a insistir y, al cabo de unos minutos, vimos luz en una ventana de la parte alta del caserón. Al poco tiempo, un anciano enjuto y de blancos cabellos, nos abrió la puerta. Llevaba una vela en la mano, que resaltaba, aún más su cadavérica figura. Era el dueño de la masía.



Nos dijo que hacía años que vivía solo en aquella casa. Su mujer había muerto y él no quería abandonar su patrimonio. Nos contó que no le gustaban las visitas, pero que nos dejaría dormir en el pajar adosado a la casa, justo enfrente de la espaciosa era. En él había aún algo de paja y no pasábamos frío. Nos pidió que abandonáramos el lugar, justo al amanecer. Esta orden no nos preocupó lo más mínimo, pero sí lo hizo su última y enigmática frase: *Véáis lo que veáis, no os mováis del pajar. Aquí la noche puede deparar sorpresas.* Dicho esto, cerró la puerta de la casa con llave y desapareció.

Mis amigos y yo estábamos verdaderamente cansados y agradecimos la *semi-hospitalidad* de aquél campesino. Dejamos nuestras mochilas en el suelo y nos tumbamos sobre la reconfortante paja. El mullido colchón de heno aceleró nuestro sueño.

Al cabo de un par de horas, Tomás, uno de mis compañeros, me tocó el hombro y me dijo que guardara silencio. Me levanté y me fui con él hasta la puerta del pajar. Me señaló lo que había junto a la era y me dijo que salió para hacer sus necesidades en el exterior y que había visto algo terrible. Yo, aún medio dormido, no veía nada de particular. Sólo aquel círculo empedrado en penumbras y la negra sombra del enorme castaño. Al cabo de unos instantes, y ante la insistencia de mi amigo, mis ojos se acostumbraron a la oscuridad y lentamente divisaron una silueta colgada del árbol: ¡Era un hombre ahorcado!

Horrificado, desperté a los demás compañeros y juntos nos acercamos hacia la macabra figura. Y aquí empieza la verdadera historia. Aún hoy, meses después de aquel fatídico día, tengo numerosas y frecuentes pesadillas.

Supongo que todos esperáis con impaciencia que os cuente lo que nos ocurrió. Fue muy simple y también terrible: *El cadáver que colgaba de aquel castaño era el de un bandolero del siglo XVI. Su figura se balanceaba, con el cuello ladeado y sacando su negra lengua, de la robusta rama del árbol. Cuando, entre todos, quisimos bajarlo de allí.....el cuerpo era intangible y vaporoso. Nuestras manos lo atravesaban como si fuera una nube!. ¡Era la imagen de un espíritu que pedía indulgencia para salir del inframundo en que se encontraba! ¡Y nadie podía hacer nada por él!. Desasosegante, ¿verdad?*

CAMPO DE GOLF DE LUCHON

9 hoyos (Par 33)

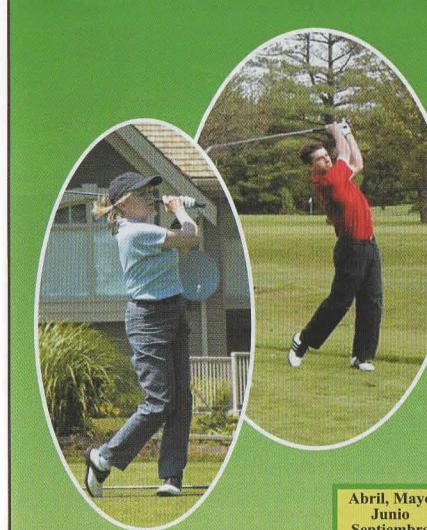


Restaurante "El Fairway"

(Abierto hasta las 15,30 h.)

A sólo
40 minutos
de Vielha

Route de Montauban - 31110 LUCHON
00 33 561 790 327



Stage Golf + Balneario
Para relajarse después del golf,
en la Termas de Luchon

Stage de 3 días de Golf
Con un total de 6 horas de cursillos
110 euros/persona

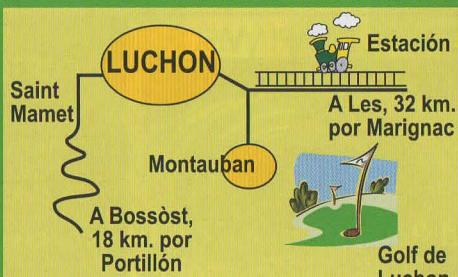


Stage de 5 días de Golf
Con un total de 10 horas de cursillos
176 euros/persona

	Abril, Mayo Junio Septiembre Octubre	Julio y Agosto
Green Fee semana	1 persona	20 €
	1 pareja	34 €
Green Fee fin de semana	1 persona	23 €
	1 pareja	40 €
Tarjeta de 7 Green Fees (Utilizables todos los días de la semana)	116 €	148 €
Tarjeta de 12 Green Fees (Utilizables todos los días de la semana)	196 €	229 €

Para información y reservas, llamar al tel.: 00 33 561 790 327

**ABIERTO DE ABRIL
HASTA OCTUBRE**





CURARSE EN SALUD

La optometría - Educación visual (1)

La visión es la capacidad para procesar la información del entorno, obtener un significado y comprender lo que se ve a través de los ojos. Los ojos son los órganos de recepción de estímulos visuales y vemos a través de ellos, pero solamente comprendemos y aprendemos a través de la visión que es un proceso multisensorial, perceptivo y cognoscitivo.

La optometría es una disciplina científica que previene, detecta y soluciona problemas visuales, centrándose su objetivo en conseguir el máximo rendimiento visual con la mínima fatiga.

El óptico-optometrista tiene la triple vertiente de prevenir, detectar y solucionar problemas visuales. Su objetivo final es favorecer el adecuado desarrollo de los recursos visuales. Para ello, estudia, además del estado refractivo de los ojos, aspectos que han podido influir de alguna manera en el desarrollo y aprendizaje visual, posibles disfunciones binoculares, hábitos en cuanto a la postura y distancia de lectura, entorno o medio ambiente.

La optometría presta especial cuidado al funcionamiento del sistema visual a cortas distancias (lectura, escritura, trabajos de precisión) por ser aquí en donde se originan la mayoría de las disfunciones visuales.

Las anomalías visuales más comunes son la miopía, la hipermetropía, el estrabismo, la ambliopía, las anomalías binoculares y los problemas de enfoque, entre otras. La función de óptico-optometrista no se limita en graduar la visión, sino en realizar el diagnóstico del problema visual y determinar el tratamiento adecuado: gafas, lentes de contacto, higiene visual, terapia visual o una combinación de estas. O si se precisa, la intervención de un especialista como: oftalmólogo, logopeda, osteópata, psicólogo, pedagogo, etc.

Los síntomas que se detallan a continuación pueden indicarnos que precisamos los servicios de un óptico-optometrista:

- Los ojos parecen llorosos o enrojecidos
- Se queja de visión doble y se cubre o tapa un ojo
- Parpadea mucho y/o se restriega los ojos
- Los ojos parecen cruzarse o desplazarse
- Confunde palabras similares
- Gira o inclina la cabeza hacia un lado
- Confunde las direcciones derecha / izquierda
- Frunce o guñá para ver la televisión o carteles lejanos
- Dolores de cabeza, se le nubla la vista
- La comprensión lectora disminuye con el tiempo
- Se fatiga al leer o no recuerda lo que lee
- Dificultad para estar sentado

- Escasa atención o utiliza el dedo para leer
- Mantiene el material muy cerca cuando lee
- Cambia /Invierte letras, números o palabras
- Dificultad al copiar de la pizarra o libro
- Relee líneas o frases, se pierde u omite palabras
- Dificultad para recordar palabras deletreadas
- Mueve excesivamente la cabeza cuando lee
- Hace muchas faltas al escribir, caligrafía sucia
- Tiene problemas con la lectura
- Evita leer o hacer otros trabajos de cerca
- Dificultad para completar un ejercicio a tiempo
- Las letras se le mueven

CENTRE TERAPIA VISUAL

Laura Vicens

ÓPTICA OPTOMETRISTA

EXAMEN VISUAL Y OPTOMÉTRICO
TERAPIA PARA ESTRABISMOS
REEDUCACIÓN OJO VAGO
PROBLEMAS APRENDIZAJE
VISIÓN INFANTIL
VISIÓN DEPORTIVA

Concertar
cita previa

c/ José López de Munuera, 4
25530 - VIELHA



Tel. 973 64 23 54
lauravicencs@cnoo.es

Figuerola S.L.U.
Pintura industrial y decorativa

Decoración
Mantenimientos
Industrial
Chorro de Arena
Intumescencias
Pavimentos Continuos
Pavimentos Sintéticos
Parquet
Pladur
Impermeabilizaciones

Aranh
Carlos Montero Mateo
Delegación Vielha
658.797.777
Móvil: 678.705.690
e-mail: Pyd.figuerola@tiscali.es

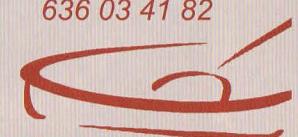


Restaurant Casa Deó

**COCINA
TRADICIONAL
ARANESA**

c/ Long, 5
25548 - CANEJAN

Reservas:
973 64 83 93
636 03 41 82



Lencería femenina
Chantal
Ropa interior masculina

18, place Joffre
31110 - Luchon
00 33 561 79 14 08

Asociacion Culturau Escunhau - Casarilh

SEGUNDA QUINCENA DE SEPTIEMBRE

Curso intensivo de Informática.

Nivel A y Nivel B

De lunes a viernes, de 11 a 13 o de 17 a 19 h.
Precio: 60 €.



Curso de Patchwork

De lunes a viernes, de 10 a 12 o de 17 a 19 h.
Precio: 50 €. (Para los socios, 35 €.)

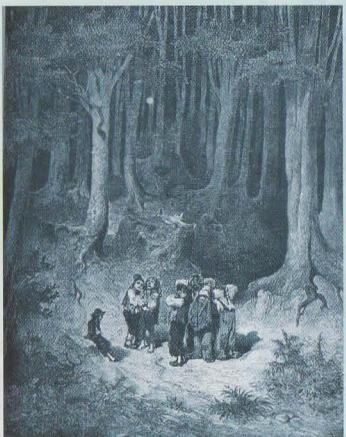
Interesados, llamar al 628 41 15 13 (Sra. Antonia)



ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS

Le petit poucet

Chapitre 4



La nuit vint, et il s'éleva un grand vent qui leur faisait des peurs épouvantables. Ils croyaient n'entendre de tous côtés que les hurlements de loups qui venaient à eux pour les manger. Ils n'osaient presque se parler, ni tourner la tête. Il survint une grosse pluie, qui les perça jusqu'aux os ; ils glissaient à chaque pas, et tombaient dans la boue, d'où ils se relevaient tout crottés, ne sachant que faire de leurs mains.

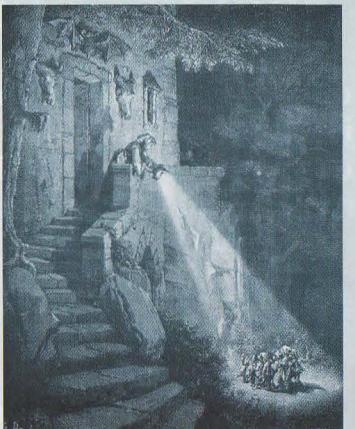
Le petit Poucet grimpa au haut d'un arbre, pour voir s'il ne découvrirrait rien ; ayant tourné la tête de tous côtés, il vit une petite lueur comme d'une chandelle, mais qui était bien loin, par delà la forêt. Il descendit de l'arbre, et lorsqu'il fut à terre, il ne vit plus rien : cela le désola. Cependant, ayant marché quelque temps avec ses frères, du côté qu'il avait vu la lumière, il la revit en sortant du bois. Ils arrivèrent enfin à la maison où était cette chandelle, non sans bien des frayeurs : car souvent ils la perdaient de vue; ce qui leur arrivait toutes les fois qu'ils descendaient dans quelque fond.

Ils heurtèrent à la porte, et une bonne femme vint leur ouvrir. Elle leur demanda ce qu'ils voulaient. Le petit Poucet lui dit qu'ils étaient de pauvres enfants qui s'étaient perdus dans la forêt, et qui demandaient à coucher par charité. Cette femme, les voyant tous si jolis, se mit à pleurer, et leur dit :

- Hélas ! mes pauvres enfants, où êtes-vous venus ? Savez-vous bien que c'est ici la maison d'un Ogre qui mange les petits enfants ?

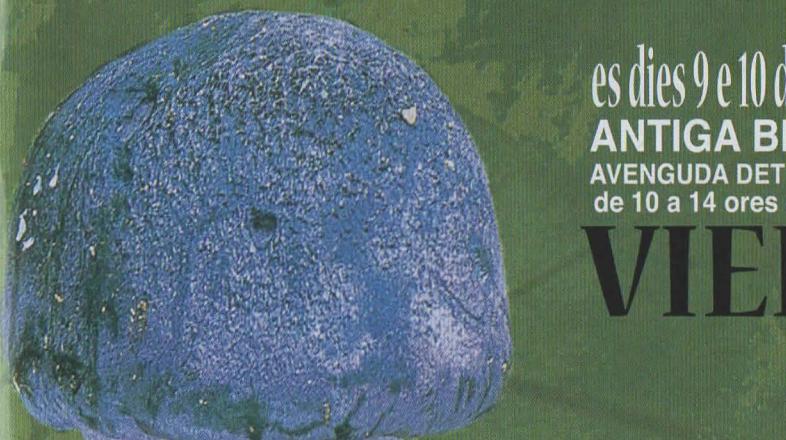
- Hélas ! madame, lui répondit le petit Poucet, qui tremblait de toute sa force, aussi bien que ses frères, que ferons-nous ? Il est bien sûr que les loups de la forêt ne manqueront pas de nous manger cette nuit si vous ne voulez pas nous retirer chez vous, et cela étant, nous aimons mieux que ce soit Monsieur qui nous mange ; peut-être qu'il aura pitié de nous si vous voulez bien l'en prier.

La femme de l'Ogre, qui crut qu'elle pourrait les cacher à son mari jusqu'au lendemain matin, les laissa entrer, et les mena se chauffer auprès d'un bon feu ; car il y avait un mouton tout entier à la broche, pour le souper de l'Ogre.



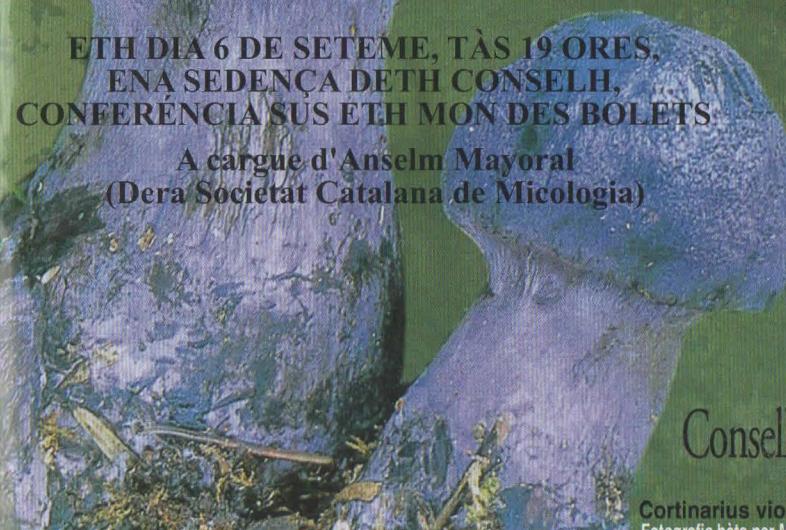
(à suivre)

1^a EXPOSICIÓN MICOLOGICA dera VAL D'ARAN a cargo dera SOCIETAT CATALANA de MICOLOGIA



ETH DIA 6 DE SETEMBRE, TÀS 19 ORES,
ENA SEDENÇA DETH CONSELH,
CONFERENCIA SUS ETH MON DES BOLETS

A cargo d'Anselm Mayoral
(Dera Societat Catalana de Micologia)



Conselh Generau d'Aran

Cortinarius violaceus
Fotografia hèta per Manuel Tabarés en Plan des Bruishes Bossòs



ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



Deguste nuestra cocina
en el restaurante
El Acebo



LAS TERMAS DEL REFUGI

(Abierto todo el año)



Tel. 973 64 30 02
Fax 973 64 30 56

Av. Garona, 27
VIELHA

HIDROTERAPIA - MANICURA
PEDICURA - DEPILACIÓN
SAUNA VAPOR - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA - CORRIENTES
TRATAMIENTOS CORPORALES Y FACIALES

Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.elrefugiodaran.com

Nueva Promoción Vila



Pisos y Dúplex de 3 Habitaciones
Entrega en 2008



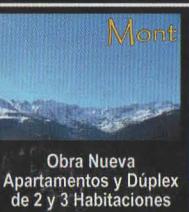
Ático Dúplex
3 Habitaciones
Balcón y Chimenea

Eth
puntet
Inmobiliaria

Gestión Integral de Obras y Servicios
Compra, venta de inmuebles
Obra Nueva y Segunda Mano
Tramitación de Permutas
Alquileres de Vacaciones

www.puntet.com
info@puntet.com

973 64 25 31 Avd. Garona 29
605 87 98 36 Vielha



Obra Nueva
Apartamentos y Dúplex
de 2 y 3 Habitaciones



Casa Obra Nueva
Tres Habitaciones
Jardín

ES CASES D'ALÓS



En el pueblo de ALÓS D'ISIL, en pleno Pallars Sobirà, a orillas del río Noguera Pallaresa, a las puertas del Parque Natural del Alt Pirineo y a tan sólo 15 kms. de los remontes a las pistas de esquí de BAQUEIRA BERET, estamos actualmente construyendo nuestra promoción ES CASES D'ALÓS.

Un edificio de 18 viviendas respetuoso con el entorno y el medio ambiente, construido con materiales naturales de gran calidad y acabados propios de la zona que le ofrecerán, para su disfrute, el máximo confort y bienestar. ¡¡¡ VISITE NUESTRA WEB !!!



Información y Ventas: Durnetan 50, s.l.

Tel.: 637 88 11 11 - Email: info@durnetan.com - www.durnetan.com



DULCES ACORDES DE ARAN

¡Nuevo Curso, nuevas notas!

Con la llegada del mes de septiembre, la Escola musicau Val d'Aran abre sus puertas a un nuevo curso musical en el Valle. El curso 2007-2008 está lleno de grandes proyectos y nuevas metas para todos nosotros. A las ya existentes formaciones musicales, como son "el combo" (grupo vocal e instrumental) y "el laboratorio" (banda musical moderna), vamos a incorporar la formación de música percutida con ritmos brasileños "sambabatukada", dirigida a todos aquellos que tengan ganas de sacar el músico que lleva dentro. También formaremos diferentes grupos de cámara.

Para adquirir un buen conocimiento musical, las clases de instrumento las complementaremos con las de lenguaje musical y las de canto coral. También, durante el curso, animaremos a nuestros alumnos a participar en diferentes eventos musicales, como pueden ser los concursos, encuentros, intercambios o asistir a los exámenes oficiales que se ofrecen en la escuela, ya que está vinculada al Conservatorio Superior de Música del Liceo de Barcelona. Esto hace que todos nuestros alumnos puedan, al acabar el curso, obtener el Título Oficial de los estudios musicales que imparten, y poder llevar un progreso en su aprendizaje.

El nuevo curso tendrá inicio el día 12 de Septiembre. La escuela estará abierta a partir del día 3 de Septiembre para todas aquellas personas que quieran información más detallada del curso. Nuestra nueva directora, Nati Martínez, les atenderá personalmente, previa cita concertada, llamando al nº 973643261, de 10 a 13 horas y de 16 a 20 horas.

Para todas aquellas personas que quieran aprender un instrumento y no estén seguras por cual quieren decidirse, del 4 al 7 de Septiembre, la escuela les da la oportunidad de poder probarlos todos y así tener más conocimiento de cada uno de ellos.

Les recordamos que los instrumentos que se imparten en la escuela son los siguientes: Piano, Violín, Guitarra, Guitarra Eléctrica, Flauta, Flauta Travesera, Saxo, Clarinete, Trompeta, Batería, Acordeón, Acordeón Diatónico, Bajo, Trombón de varas y Fagot, quedando abiertos a nuevas incorporaciones, si la demanda lo requiere. Os esperamos a todos para poder hacer de la música una nueva forma de vida.

Damos la bienvenida a la nueva directora musical Nati Martínez y depositamos en ella toda nuestra confianza para el buen funcionamiento de la escuela.

La dirección: Pilar Toro, Nieves Cabau y Pilar Puyol.



ESCOLA MUSICAU VAL D'ARAN

(Vinculada con El Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical - piano - flauta travesera - acordeón - violín
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería....)
saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico

Matrícula abierta 2007 - 2008

Tels. 973 64 32 61

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA



Banda musical
Canto coral

ALTI www.alti-immobilier.com

IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro

Promotores - Constructores



**Promoción de apartamentos y casas nuevas
en Luchon.**



**Próximas a las pistas de esquí, complejos
deportivos, golf, equitación,
parapente, vaporarium.**

**Apartamentos T2 y T3, con 2
plazas de parking, trastero,
balcón y terraza.
Precio a consultar.**

Alto Standing



Tel : 00 33 561 79 77 77

Fax : 00 33 561 79 76 05

ALTI IMMO
29, Allées d'Etigny
31110 LUCHON

**Ventas de pisos,
Apartamentos
y Casas.**



Contacte nuestra página web
www.alti-immobilier.com

ANUNCIOS CLASIFICADOS

Clinica Veterinaria Vidal precisa peluquera canina con experiencia. Tel. 973 64 23 61

Flors e Floretes, precisa chico/a con conocimientos de floristería. ¡Urgel!. Tel. 973 64 23 45

Se vende finca rústica de aprox. 1.500 m², en Arties. Tel. 670 227 435

Vendo terrenos en Les y Arró. Tel. 617 57 88 54

Floc de Nheu precisa dependiente/a para su tienda de Vielha. Tel. 973 642 709

Bonito chalet en Francia (Valle de la Barousse), a 50 km. de Vielha. Parcela de 1.800 m². Casa de 190 m². Vistas. 5 habitaciones, 2 baños, alarma. 652.000 €. Abstenerse curiosos y agencias. Tel. 0033672685056 - 0034627241388.

José Manuel Pérez Brena
Mantenimiento de jardines
Tel. 615 657 885



CORTINES I TAPISSERIES Sant Jordi

PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS



Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54

C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)

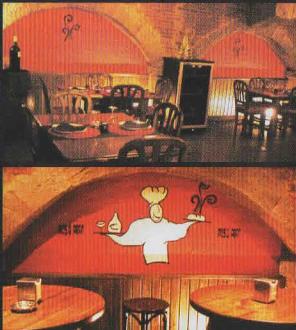


ETH MOS D'ARAN

Av. Alcalde Calbetó, 1 - loc. 7
25530 - VIELHA
973 64 08 92
687 90 76 45

Degusta un "mos" delicioso y prueba nuestras especialidades en raclettes y fondues

Déjanos sorprenderte...



POR SÓLO 1,25 EUROS
POR PALABRA, VUESTRO ANUNCIO
LO LEERÁN MAS DE 7.500 PERSONAS

Are you a university graduate? Do you understand English? TEP language school of the Aran Valley has a part-time position open for an administrative assistant. Monday-Friday 16,30 to 20,30 h. Please C.V. to tep@tep.es

Se venden cachorros de pastor alemán. Tel 629 463 805

Vendo piso en Bossòst. 3 habitaciones, 2 baños, parking y trastero. Tel. 620 56 49 17

Se alquila habitación en casa de Betrèn. Tel 655 26 98 70

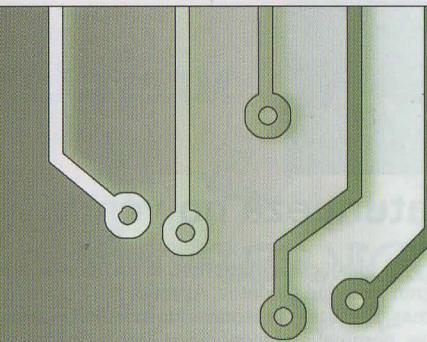
Vendo plaza de garaje en Gessa. Precio: 21.000 €. Tel. 617 57 88 54

SERVEIS INFORMÀTICS
PER EMPRESSES

PÀGINES WEB

973 64 11 99

esigual .com



BOSSÒST (Val d'Aran)

OPORTUNIDAD!

Casa típica aranesa en construcción (1er Trim.2008)

- Excelente calidad
- Superficie: 150 m².
- Salón-comedor con chimenea
- Cocina americana equipada
- 3 Habitaciones
- 2 Baños
- 1 Aseo
- Terraza
- Garaje y trastero
- Ubicación inmejorable
- Vistas despejadas

ENTRADA MÍMINA
659 31 12 55



EXPOSICIÓN Y VENTA DE FOTOGRAFÍA TALLER DE ENMARCACIÓN

C. deth Roser, 9 - 25530 VIELHA Tel. 973 64 17 82 - 653 75 52 29



Lleida
Vielha
Arties
Baqueira
Pensió ** Montarto

Pensió ** Montarto



RESTAURANT "ETH CORRAU"



GRAN TERRAZA

"Era Longuera"
(Junto nueva rotonda)
25540 - LES (Val d'Aran)

Tel. 973 64 80 19
600 45 31 11

Especialidad en caza
Tapas
Cocina tradicional
Brasería



Ctra. a Baqueira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

51



MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL

La naturaleza no vende internet

Una simple búsqueda en Internet, la forma más rápida de obtener información hoy en día, pone a nuestro alcance gran cantidad de datos. Aprendí hace poco, que una de las maneras de evaluar el interés publicitario de los temas, lugares, o personas que se encuentran en las páginas Web, es a través de los anuncios que los buscadores, como el archiconocido Google, insertan en sus listas de contenidos.

Es decir, que si entramos en el buscador y le pedimos que nos seleccione páginas sobre un tema, por ejemplo "fashion" (moda en su acepción más conocida referida al vestido y complementos) en la parte izquierda de la pantalla nos aparecen las mejor posicionadas y, aquí es donde hay que fijarse. A la derecha, y por encima de la primera, hay una serie de "links". Estos son anuncios de empresas que pagan una cantidad a Google por estar allí.

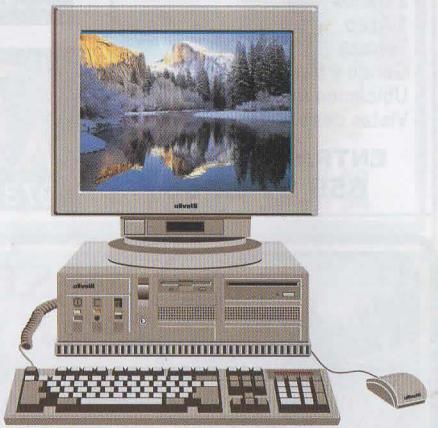
Si hasta aquí hemos conseguido seguir el hilo, entonces estamos preparados para dar el siguiente paso. Se trata de hacer un pequeño experimento basado en la lógica hipótesis de que las compañías que se anuncian lo hacen porque esperan conseguir clientes que accedan a sus productos y servicios y, por tanto, compensen estos gastos de publicidad.

Podemos pedirle a nuestro buscador que nos seleccione páginas relacionadas con tres temas diferentes y, aquí está nuestro trabajo detectivesco, valorar el interés que tienen para las personas que deciden donde es más interesante invertir los recursos de los que disponen para publicidad.

Hemos hecho este ejercicio hace algunas semanas para tres palabras de uso frecuente en el sector turístico del valle de Aran, las elegidas han sido: esquí, gastronomía y naturaleza. Para los detallistas el buscador utilizado ha sido Google.

Los resultados hablan por sí solos. En la selección *esquí* aparecen 5 anunciantes, en la de *gastronomía* 3 y en la de *naturaleza* 1 solamente (publicidad sobre un máster en medio ambiente).

Conclusión: Este ejercicio confirma lo que intuitivamente podíamos anticipar; que determinadas actividades con muy buena prensa, como la naturaleza en general, - ¿quién no es defensor de la misma? - , no tienen detrás el respaldo de nuestras decisiones económicas. Las inversiones publicitarias se rigen por la ley del mercado y ésta es implacable. Es el mismo caso con los programas denominados "culturales" y las audiencias en televisión, las mismas personas que dicen que les encantan la naturaleza y los programas culturales, son aquellos que no se gastan dinero en su defensa y consumen la llamada "tele-basura". ¿Pessimismo?, en absoluto; más bien un ejercicio de realismo delante de la actitud de la sociedad actual. Las personas deciden su futuro a través de los hechos, no de las palabras, y estos son tozudos. Queremos consumir naturaleza gratis mientras aceptamos un canal de televisión de pago. Y esto lo saben los anunciantes, por lo que el título de este artículo, "*La naturaleza no vende en Internet*", podría ser más amplio y generalizarse diciendo, simplemente, que la naturaleza no vende. Llegar a esta conclusión hace reflexionar sobre el futuro de un lugar del que se dice que su activo más importante es el paisaje y sus valores naturales...



Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto

BAR RESTAURANT ERA PUMA

Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos



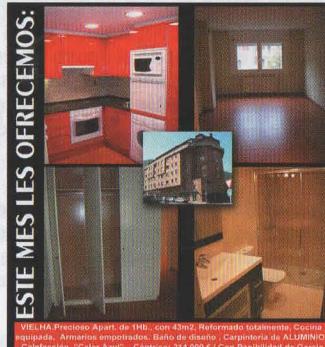
Av. Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449

inmobiliarea



www.inmobiliarea.com

Ctra. de Gausac, 1 - Edif. Val d'Aran
Local 16 - 25530 VIELHA
Tel. 973 64 10 73 · Fax 973 64 16 54



ESTE MES LES OFRECEMOS:

VIELHA Precio: Apart. de 1HB., con 42m². Reformado totalmente, Cocina equipada, Armarios empotrados, Baño de diseño... Carpintería de ALUMINIO. Calefacción "Calefon" Centro. 214.000 €. Con Posibilidad de Garaje

TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
DE LÁMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS



VENTA DE
CADENAS TEXTILES

SUSTITUCIÓN
DE LUNAS

Pólíg. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37

shenmen

ESTÉTICA · TERAPIAS ORIENTALES

Tel. 973 64 3321 · C/ Metdia, 1 [25530] Vielha · Valle de Aran

SERVICIOS DEL HOGAR

PINTURA
DECORACIÓN
BRICOLAJE

626 374 072

Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 88



Botiga
Peremarti
COLLECCION
TARDOR
IUERN

c/Pietat, 2
Tel. 973 64 82 43
BOSSÖST (Val d'Aran)



HORÓSCOPO



ARIES:

Del 21/3 al 20/4

Estarás un poco removido tu mundo emocional, con aparentes cambios sin ton ni son en tus sentimientos. Debes saber reaccionar positivamente; una ayuda para salir de este desequilibrio la encontrarás en los verdaderos amigos y también en que finalices tus proyectos. Te ayudará también a evadirte toda la gama de compromisos sociales que recibirás y que no debes rechazar ya que te divertirás y conocerás gente agradable.



TAURO:

Del 21/4 al 21/5

Septiembre es un mes difícil, en el que estarás reservado, pesimista, deprimido, pero con tendencia a discutir ante la mínima oportunidad y con gran agresividad verbal dentro de tu entorno laboral y cotidiano. Tendrás todo el apoyo necesario de tu familia y de tu pareja, pero vas a conseguir darles un gran susto si no cambias actitudes. No hace falta llegar a extremos para poder apreciar que te quieren y están a tu lado, pero hay cosas que ellos no pueden hacer por ti, sabes perfectamente a qué tipo de cosas me refiero.



GÉMINIS:

Del 22/5 al 22/6

Los que piensen viajar al extranjero, y más si son países tropicales, deben vacunarse, existe riesgo de virus poco conocidos y fiebres. En la vida siempre hay pequeños o grandes riesgos, y más en los viajes, pero merecerá la pena que realices este, ya que, además de disfrutar curiosas experiencias, a raíz y a través de él, tu vida tiene la posibilidad de dar un giro muy importante.



CÁNCER:

Del 23/6 al 22/7

Sigue funcionando la suerte, es como si tuvieras un ángel protector, fluye en todos los sentidos, y donde más pones tu mano es en los temas financieros. La economía sigue incrementándose, parece una fuente que no deja de fluir. Los que tenéis inversiones o hacéis transacciones, recibiréis los ingresos y beneficios también por ese lado, y los que no las tenéis, no se sabe, el caso es que vuestros ingresos económicos seguirán aumentando. Es posible que los que estuvieran para casarse no les quede más remedio que retrasar la boda por inconvenientes de última hora.



LEO:

Del 23/7 al 23/8

No es buen mes para comenzar o iniciar asuntos de ningún tipo, todo sufrirá retrasos, paralizaciones e incluso se terminarán cosas que prácticamente no hayan ni comenzado. Esto hará que te replantes, a lo mejor por primera vez, tu forma de hacer las cosas. Si llegas a la conclusión de que... quizás... tal vez... tu enfoque de las cosas no sea perfecto o el más idóneo, habrás dado un paso gigante.



VIRGO:

Del 24/8 al 23/9

Aparecerá un amor del pasado, incluso es posible que últimamente hayas frecuentado su compañía. Esto desequilibrará tus esquemas y tu relación actual si la tienes, dada la forma de comportamiento que has utilizado con la pareja y que tiene algo de castrante. Cualquier actuación motivada por el orgullo o el rencor te puede llevar a tomar decisiones erróneas de las que después te puedes lamentar. No te precipites.



LIBRA:

Del 24/9 al 23/10

A nivel afectivo estás en una buena época, te sentirás feliz y con ilusión como hacia tiempo que no te encontrabas. Tendrás muchos admiradores pendientes de ti y con ocasión de flirtear, incluso los ya comprometidos. Los que tengáis pareja estable podréis vivir unos momentos maravillosos, con charlas, paseos y disfrutando de todo los dos juntos como si os acabarais de enamorar; incluso hay posibilidad de realizar un pequeño viaje rememorando una "luna de miel". No dejes que nada ni nadie ensombreza esos bonitos momentos.



ESCORPIO:

Del 24/10 al 22/11

Necesitarás coquetear y sentirte admirado por otras personas que no sean las habituales. Es una necesidad de aceptación y cariño por parte de los extraños que nunca reconoces, pero que internamente existe. Esto te puede crear dificultades tanto con tu pareja, si la tienes, como con amigos a los que no les gustaría nada tu forma de comportarte. La necesidad de variar tu imagen te habrá llevado a realizar un cambio: puede ser en el estilo y corte de pelo o en la forma de arreglarte. Cuidado, ya que puedes hacer una locura de la que luego no te sientas nada satisfecho.



SAGITARIO:

Del 23/11 al 22/12

En el plano interno te sentirás confuso y dudando entre tu naturaleza y las cosas que has vivido últimamente. Por un lado, querrás centrarte, pisar tierra firme y volver a tener el control de todo, pero sabes que ya no podrás soportar un mundo tan práctico, realista y funcional. Por otro lado, no estás dispuesto a renunciar a disfrutar de las sensaciones, de soñar, de ser capaz de creer en cosas que no se ven o no se pueden tocar, pero a la vez eso te da miedo porque te hace sentir inseguro y flotando no se sabe dónde.



CAPRICORNIO:

Del 23/12 al 20/1

Sigue siendo un mes positivo, sobre todo si continúas teniendo la fuerza de alejar el pesimismo y la apatía que a veces trata de abrirse camino en ti. Tienes muchas posibilidades de lograrlo y, si lo haces así, te sentirás muy bien, también te darás cuenta de golpe de que poco a poco has cambiado tus conceptos e ideas, y de esta forma le sacas mucho más partido a la vida. Se abren posibilidades de cambio en tus finanzas, pasarás susto porque no es la forma habitual en que estás acostumbrado a moverte.



ACUARIO:

Del 21/1 al 19/2

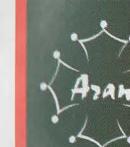
Tu mismo eres el que puedes crear obstáculos y problemas en lo profesional. Estarás pesimista hacia un nuevo proyecto que, sin embargo, puede ser muy interesante. Ya sé que estás decepcionado, pero la vida continúa y hay que seguir intentándolo. Si cambias esta actitud y te abres a nuevas posibilidades, podrás darle un enfoque y un giro diferente, tu propia visión se irá abriendo cada vez más a otros objetivos que antes no veías. Los que tengan vacaciones este mes vuestra propuesta de viaje no va a convencer al resto de la familia.



PISCIS:

Del 20/2 al 20/3

Por fin llega el momento de cambiar y poner en práctica todo lo que estuviste dando vueltas en agosto. Harás renovación en cuanto a socios y reglas, cláusulas, estatutos, etc., de las sociedades que tengas. Algunas tendrás que cancelarlas o cerrarlas por mala gestión. Si tienes implicado el patrimonio familiar, cambiarás total y radicalmente tanto la forma como la financiación. Para ello delegarás en una persona para que lleve y maneje estos asuntos, lo que puede ocasionar alguna susceptibilidad con quien te asesoraba anteriormente.



Arreperveris

Eth que cerque e que tròbe non perd eth sòn temps.

Cercar e trapar non i a arren de perdut. Er esfòrc qu'a eth sòn prèmi.

Entà plan parlar, que cau saber carar.

Parlar sonque quan cau e ei de besonh.

Auer paciència coma un gat saliuia.
Se ditz quan s'a pòga paciència.

D'a on trèir era lan sonque dera oelha!

Se ditz en situacions a on i a sonque ua e unica solucion.

Sopa grassa, testament magre.

S'un despèn en vida eth sòn auvitge pòga causa deisharà quan li arribe era mort.





HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2007 • DE LUNES A VIERNES

Baqueira	08.00	09.00	10.00	12.00	13.10	14.10	16.00	17.00	18.00	19.00	20.10
Tredòs	08.03	09.03	10.03	12.03	13.13	14.13	16.03	17.03	18.03	19.03	20.13
Salardú	08.06	09.06	10.06	12.06	13.16	14.16	16.06	17.06	18.06	19.06	20.16
Gessa	08.07	09.07	10.07	12.07	13.17	14.17	16.07	17.07	18.07	19.07	20.17
Arties	08.10	09.10	10.10	12.10	13.20	14.20	16.10	17.10	18.10	19.10	20.20
Garòs	08.14	09.14	10.14	12.14	13.24	14.24	16.14	17.14	18.14	19.14	20.24
Casarilh	08.15	09.15	10.15	12.15	13.25	14.25	16.15	17.15	18.15	19.15	20.25
Escunhau	08.17	09.17	10.17	12.17	13.27	14.27	16.17	17.17	18.17	19.17	20.27
Betren	08.19	09.19	10.19	12.19	13.29	14.29	16.19	17.19	18.19	19.19	20.29
Vielha	08.20	09.20	10.20	12.20	13.30	14.30	16.20	17.20	18.20	19.20	20.30
Vielha				11.45							19.45
Vilac	08.21	09.21	10.21	11.48	12.21	14.32	16.21	17.21	18.21	19.21	19.48
Betlan	08.22	09.22	10.22	11.50	12.22	14.33	16.22	17.22	18.22	19.22	19.50
Aubert	08.24	09.24	10.24	11.51	12.24	14.35	16.24	17.24	18.24	19.24	19.51
Pont d'Arròs	08.27	09.27	10.27	11.53	12.27	14.38	16.27	17.27	18.27	19.27	19.53
Benós	08.28	09.28	10.28	11.56	12.28	14.39	16.28	17.28	18.28	19.28	19.56
Es Bordes	08.31	09.31	10.31	11.57	12.31	14.42	16.31	17.31	18.31	19.31	19.57
Arro	08.32	09.32	10.32	12.00	12.32	14.43	16.32	17.32	18.32	19.32	20.00
Era Bordeta	08.34	09.34	10.34	12.01	12.34	14.45	16.34	17.34	18.34	19.34	20.01
Bossòst	08.37	09.37	10.37	12.03	12.37	14.48	16.37	17.37	18.37	19.37	20.03
Les	08.40	09.40	10.40	12.05	12.40	14.50	16.40	17.40	18.40	19.40	20.06
Pontaut				12.45		14.55					
Pontaut	07.40	08.55		11.15			15.55				
Les	07.45	09.00	10.00	11.20	12.00	13.05		16.00	17.00	18.00	19.15
Bossòst	07.48	09.03	10.03	11.23	12.03	13.09		16.03	17.03	18.03	19.19
Era Bordeta	07.51	09.06	10.06	11.26	12.06	13.12		16.06	17.06	18.06	19.22
Arrò	07.53	09.08	10.08	11.28	12.08	13.14		16.08	17.08	18.08	19.24
Es Bordes	07.54	09.09	10.09	11.29	12.09	13.15		16.09	17.09	18.09	19.25
Benós	07.57	09.12	10.12	11.32	12.12	13.18		16.12	17.12	18.12	19.28
Pont d'Arròs	07.58	09.13	10.13	11.33	12.13	13.19		16.13	17.13	18.13	19.29
Aubert	08.01	09.16	10.16	11.36	12.16	13.22		16.16	17.16	18.16	19.32
Betlan	08.03	09.18	10.18	11.38	12.18	13.24		16.18	17.18	18.18	19.34
Vilac	08.04	09.19	10.19	11.39	12.19	13.25		16.19	17.19	18.19	19.35
Vielha	08.05	09.20	10.20	11.44	12.20	13.27		16.20	17.20	18.20	19.37
Vielha							15.00	16.25			19.45
Betren	08.06	09.21	10.21	11.45	12.21	15.01	16.26	17.21	18.21		19.46
Escunhau	08.08	09.23	10.23	11.47	12.23	15.03	16.28	17.23	18.23		19.48
Casarilh	08.10	09.25	10.25	11.49	12.25	15.05	16.30	17.25	18.25		19.50
Garòs	08.11	09.26	10.26	11.50	12.26	15.06	16.31	17.26	18.26		19.51
Arties	08.15	09.30	10.30	11.54	12.30	15.10	16.35	17.30	18.30		19.55
Gessa	08.18	09.33	10.33	11.57	12.33	15.13	16.38	17.33	18.33		19.58
Salardú	08.19	09.34	10.34	11.58	12.34	15.14	16.39	17.34	18.34		19.59
Tredòs	08.22	09.37	10.37	12.01	12.37	15.17	16.42	17.37	18.37		20.02
Baqueira	08.25	09.40	10.40	12.05	12.40	15.20	16.45	17.40	18.40		20.05

Nota : Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2007 • SÁBADOS Y FESTIVOS

09.25	11.15	15.55	Pontaut	13.55	14.55	20.55
08.00	09.30	11.20	13.05	16.00	19.15	Les
08.03	09.33	11.23	13.09	16.03	19.19	Bossòst
08.06	09.36	11.26	13.12	16.06	19.22	Era Bordeta
08.08	09.38	11.28	13.14	16.08	19.24	Arrò
08.09	09.39	11.29	13.15	16.09	19.25	Es Bordes
08.12	09.42	11.32	13.18	16.12	19.28	Benós
08.13	09.43	11.33	13.19	16.13	19.29	Pont d'Arròs
08.16	09.46	11.36	13.22	16.16	19.32	Aubert
08.18	09.48	11.38	13.24	16.18	19.34	Betlan
08.19	09.49	11.39	13.25	16.19	19.35	Vilac
08.20	09.50	11.44	12.45	16.20	19.45	Vielha
08.21	09.51	11.45	12.46	16.21	19.46	Betren
08.23	09.53	11.47	12.48	16.23	19.48	Escunhau
08.25	09.55	11.49	12.50	16.25	19.50	Casarilh
08.26	09.56	11.50	12.51	16.26	19.51	Garòs
08.30	10.00	11.54	12.55	16.30	19.55	Arties
08.33	10.03	11.57	12.58	16.33	19.58	Gessa
08.34	10.04	11.58	12.59	16.34	19.59	Salardú
08.37	10.07	12.01	13.02	16.37	20.02	Tredòs
08.40	10.10	12.05	13.05	16.40	20.05	Baqueira

OTROS SERVICIOS

11.21	LES	14.53	OBSERVACIONES:	05.07	13.07	LES	12.08	20.08 OBSERVACIONES:
11.44	VIELHA	14.30	Circulará todos los días por el Puerto de la Bonalguia, desde el 1 de Junio hasta el 31 de Octubre.	05.30	13.30	VIELHA	11.45	Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad. (*) Enlaces directos por autopista con Barcelona. Los enlaces de los domingos con Lérida, rogamos
19.00	BARCELONA	07.30		08.30	16.30	LLEIDA *	09.00	17.00
				09.00	17.00	LLEIDA *	08.45	16.45
				11.15	19.15	BARCELONA	06.30	14.30

Enlace directo por autopista con Barcelona. Los enlaces de los domingos con Lérida, rogamos sean consultados



E-25551466

centre d'informàtica
i telefonia per a
comunicacions

c/Anglada, 6 baixos

Tel. 973 64 06 96

Fax 973 64 33 68

25530 - VIELHA (Lleida)

mail: info@cintelcom.es

Novetats
Codina



CONFECCIONS
MODA HOME-DONA
LLENCERIA

c/ Duc de Dènia, 31

25550 - BOSSÒST

Tel/Fax 973 64 82 44

CAUCÈR
ASUN



Passeig Duc de Dènia, 33
25550 - Bossòst
(Val d'Aran)
Tel. 973 647 355

CAFETERÍA - BAR

Basilea

PANTALLA
GIGANTE DE T.V.

Platos combinados
Menú diario
Especialidad
en pulpo gallego

c/ Arnals, 10

25530 - VIELHA

Tel. 973 64 07 21

FRASES CÉLEBRES



En la vida: hay tiempos en los que sólo hay preguntas,
y tiempos inesperados en los que llegan las respuestas.

Anónimo



FAUNA DEL PIRINEO

La garrapata

Ixodes ricinus

La garrapata, insecto del género *Ixodes* y del subfilo *Cheliceraata*, es el de mayor tamaño conocido. Tiene el cuerpo sin divisiones, y se alimenta de la sangre de sus huéspedes. Es un insecto que se encuentra en casi toda Europa. El macho mide de 1 a 2 mm. y la hembra puede llegar hasta 4 mm. (sobre todo cuando está repleta de sangre).

Después de la fecundación y tras haberse llenado de sangre de los mamíferos, pone hasta 3.000 huevos, de los que salen larvas de 6 patas que, tras alimentarse con sangre, se transforman en ninfas y se agarran de nuevo al animal que parasitan. Tras una nueva muda, se transforman en garrapatas adultas.

Para encontrar un animal adecuado pueden esperar semanas o incluso meses entre la o en los árboles. Cuando encuentran un posible huésped, trepan sobre él, y por medio de las partes ganchudas de la boca, penetran la piel y empiezan a chuparle la sangre. Su cuerpo se hincha y cuando está lleno de sangre, la garrapata se suelta. Ataca a numerosos mamíferos, incluido el hombre. Es un tipo de animal que practica exclusivamente el parásitismo.

a menudo, en la hierba alta, donde esperan en el extremo de una hoja para intentar engancharse a cualquier animal o persona que pase. Una idea falsa muy común es pensar que la garrapata es capaz de saltar de la planta al huésped, pero el único método de transmisión es el contacto físico. La garrapata se termina soltando del animal cuando se llena, pero esto puede tardar varios días. En su boca, las garrapatas tienen una estructura que les permite engancharse firmemente al lugar del que están chupando sangre. Tirar de una garrapata a la fuerza puede hacer que partes de la garrapata se desprendan y se queden en la mordedura, a menudo el aparato bucal entero, lo cual puede producir infección. Entre los métodos de extraer la garrapata sin dejar dentro de la piel la cabeza o la boca, están, por ejemplo, echar un poco de mezcla de aceite de oliva y alcohol, que facilita la extracción o el desprendimiento de la garrapata. Después de extraída, se lava bien la herida y se le aplica tintura de yodo para desinfectarla mejor.

Aunque la mayoría de las picaduras de garrapata son inofensivas, éstas pueden propagar una enfermedad recientemente identificada como enfermedad de Lyme, causada por la bacteria *B. burgdorferi*. Esta enfermedad causa trastornos del corazón y del sistema nervioso, como encefalitis o meningitis. La época de mayor riesgo para contraer esta enfermedad es el final de la primavera y el inicio del verano.



CERRADO
LOS LUNES

mercastelló s.l.
SUPER CAVE RUBIO

GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERÍA
DISTRIBUIDOR DE COMIDA PARA ANIMALES Affinity
DISTRIBUIDOR OFICIAL DE CAMPINGAZ

c/ deth Lup, 7 25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 72 31 Fax 973 64 73 53



QUINA FESTA MÉS BONICA!

Enguany, les Festes de Bossòst han estat un èxit de participació ciutadana. Els carrers han estat adornats pels propis veïns, que han dedicat hores de feina a preparar i penjar els diferents motius de cada carrer amb l'ajuda dels més petits.

El dia 14, una desfilada de Gegants vinguts d'Arenys de Munt i les Borges Blanques va animar a tots. A la nit, a la Plaça de l'Església, l'Alcalde va donar el "chupinazo" de sortida i va pronunciar unes emotives paraules.

El grup de música aranesa *Bramatopin*, amb la seva música tradicional i que tan fa vibrar al públic, va omplir la Plaça de l'Església de gom a gom, on les "penyes" i la gent varen ballar sense parar. Aquestes festes han fet de la mainada una de les seves protagonistes, doncs han tingut jocs infantils, carreres de sacs, olles, cadires...etc.

Hi ha hagut també taller de disfresses, confeccionades pels mateixos nens i després, la corresponent desfilada. A la plaça de la Font, el tradicional Grup *Es Sauterets de Bossòst* va amenitzar-nos amb un ventall de balls aranesos. El grup d'animació *La Cremallera*, va actuar pels més petits el divendres dia 17. El dissabte, 18 el Taller de Circ va donar espectacle per a tothom.

Felicitats a tot el poble de Bossòst per aquestes festes i en especial a tots els "mainatges" que s'ho han pasta d'allò mes bé. **FINS L' ANY VINENT**





AQUELLOS LOCOS INVENTORES

La plancha de ropa

Las ropas libres de arrugas han sido un símbolo de refinamiento, pulcritud y categoría social durante 2.400 años como mínimo, si bien nunca fue fácil conseguir el efecto deseado. Todas las planchas primitivas empleaban la presión manual. Sólo algunas utilizaban el calor, para eliminar arrugas o formar pliegues en las prendas recién lavadas.

En el siglo IV a.C., los griegos usaban una barra de hierro cilíndrica calentada, similar a un rodillo de amasar, que se pasaba sobre las ropas de lino para marcar los pliegues. Dos siglos más tarde, los romanos ya planchaban y plisaban con un mazo plano, metálico, que literalmente martilleaba las arrugas. Con estos dispositivos, el planchado era algo más que una tarea prolongada y tediosa. Era un trabajo durísimo, que hacían los esclavos.

Incluso los belicosos vikingos del siglo X, apreciaban las prendas exentas de arrugas, y a menudo plisadas. Empleaban una pieza de hierro en forma de hongo invertido, que movían adelante y atrás sobre la tela húmeda. Los historiadores de la moda aseguran que la dificultad de formar los pliegues servía para establecer la distinción entre las clases altas y bajas, en materia de indumentaria. Los campesinos no tenían tiempo para planchar con tanto esmero, y los pliegues eran un signo externo de que se contaba con esclavos o sirvientes.

Hacia el siglo XV, las familias europeas acomodadas utilizaban la plancha llamada "caja caliente" provista de un compartimiento para carbón o un ladrillo previamente calentado. Las familias más pobres todavía utilizaban la plancha sencilla de hierro, con mango, que se calentaba periódicamente sobre el fuego. La gran desventaja de esta plancha era que el hollín se adhería a ella y pasaba a las ropas.

Cuando se instaló la iluminación de gas en los hogares, en el siglo XIX, muchos inventores idearon planchas calentadas con esa forma de energía, pero la frecuencia de los escapes, explosiones e incendios aconsejó llevar las ropas arrugadas. El verdadero boom en el planchado llegó con la instalación de la electricidad en las casas. El 6 de junio de 1882, el inventor neoyorquino Henry W. Weely obtuvo la primera patente de su país para una plancha eléctrica. Aunque su concepto de espiras resistentes al calor era imaginativo, la plancha en sí era poco práctica. Sólo se calentaba lentamente enchufada en su soporte, y se enfriaba rápidamente. En 1906, cuando Richardson decidió lanzarse a la fabricación de planchas, dio precisamente este nombre a su producto.

Las planchas eléctricas presentaban el mismo problema que los demás aparatos eléctricos de la época, con la única excepción de la bombilla. Hacia 1905, muchas centrales eléctricas no ponían en marcha sus generadores hasta la puesta del sol, y los paraban al despuntar el día. Así pues, la familia que deseaba beneficiarse de las nuevas comodidades, como la tostadora eléctrica, la cafetera eléctrica, el reloj eléctrico o la plancha eléctrica, sólo podía conectar sus aparatos durante la noche. La salida del sol acallaba el zumbido del progreso.

En 1926, las primeras planchas de vapor fueron consideradas unos artílujos que no cubrían una necesidad auténtica, pese a que, según se aseguraba, su persistente humedad impedía chamuscar la ropa. La novedad no tuvo éxito. En los años cuarenta, los confeccionistas presentaron una amplia variedad de tejidos sintéticos a prueba de manchas y que casi no necesitaban planchado, pero las pocas veces que lo requerían podían derretirse como la cera bajo una plancha caliente y seca. En tanto las primeras planchas de vapor sólo tenían un orificio de salida, las que aparecieron en los cuarenta tenían dos. Después llegaron a tener cuatro y hasta ocho. Los orificios se convirtieron en un ardido de marketing. Si ocho eran útiles, diecisésis habían de doblar el atractivo. Los agujeros, claro está, se hicieron cada vez más pequeños. Y así, hasta nuestros días, en donde las planchas para ropa son tan sofisticadas que parecen artílujos extraterrestres. ¿O no es así?



CURTAU
TAPAS & PINCHOS

Arties
Plaça Urtau, s/n
Telf. 973 64 09 26

Bossòst
Plaça dera Glèisa, 9
Telf. 973 64 73 27

Era Coquèla
restaurant - cafetería

COMIDAS PARA LLEVAR

Av. Garona, 29
(Junto Palai de Gèu)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 29 15

CARPINTERÍA INDUSTRIAL
CABAU RAMÍREZ

TRABAJOS DE CARPINTERÍA
CAMIN REIAU S/N
25551 - ERA BORDETA
TEL./FAX: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33

José Rodriguez

Construcciones

c/ Sacuma, 2 2º
25598 -GAUSAC

Tel./Fax 973 64 09 59
Móvil 619 073 863

ANUNCIA'T
A LA REVISTA DE LA VALL

Truca al: 973 64 32 88

PRODILLE ORGANITZACIÓ D'ESPECTACLES

GATERING-ANIMACIONS-INFANTILS-FESTES MAJORS

C/BONAIRO, 12 8º D 25006 LLEIDA 973 24 70 35 - 666 410 319

EL TRENET TURÍSTIC DE VIELHA



RESTAURANTS

14-16/09

Casa Irene – 973 644364 – Arties
Sidreria Casa Pau – 973 645231 – Arties
Casa Rufus – 973 645246 – Gessa
Era Mòla – 973 642419 – Vielha

21-23/09

Del Gel al Foc – 973 645550 – Baquèira
Zurbarán – 973 647710 – Bossòst
Acevi – 973 643233 – Vielha
Era Coquèla – 973 642915 – Vielha

28-30/09

Eth Taro – 973 642558 – Arties
Parador d'Arties – 973 640801 – Arties
Hosteria Catalana – 973 648208 – Bossòst
ES Pletius – 973 640790 – Escunhau

www.torismearan.org



Conselh Generau d'Aran



Cremi d'Ostalaria
dera Val d'Aran



05-07/10

Esquiró – 973 645430 – Baquèira
Mesón Casa Benito – 973 641154 – Casarilh
Parador de Vielha – 973 640100 – Vielha
Casa Juliana – 973 640408 – Vilac

12-14/10

La Tarteria – 973 640096 – Garòs
Era Lucana – 973 641798 – Vielha
Fonda d'en Pep – 973 642654 – Vielha

19-21/10

Er Occitan – 973 647366 – Bossòst
Casa Estampa – 973 640048 – Escunhau
Artigané – 973 640946 – Pònt d'Arròs
Antonio – 973 640887 – Vielha

ACTIVITATS MES DE SETEMBRE

DIA E EVENTIMENT

		LOC
1	DIMENGE	VAL D'ARAN
6	DIJAUS	VIELHA
8	DISSABTE	VIELHA
8	DISSABTE	ES BÒRDIES CANEJAN
9	DIMENGE	NAUT ARAN
14-16		VAL D'ARAN
14-16		ARTIES
16	DIMENGE	ES BÒRDIES
16	DIMENGE	UNHA
21-23		NAUT ARAN
26	DIMÈRCLES	TREDÓS
28-30		VAL D'ARAN
28-30		NAUT ARAN
29-30		NAUT ARAN
29	DISSABTE	VILAMOS
29	DISSABTE	VIELHA

OFICINA INFORMACION TORISTICA DERA VAL D'ARAN
TEL. 973 640110





NOTICIAS DE ARAN



NAU PLAN GENERAU DE JOENESSA D'ARAN



Eth Conselh Generau meterà en marcha eth Plan Generau de Joenessa d'Aran a compondar de 2008, atau coma a anociat era conselhèra de Sanitat e Servicis Sociaus, Noelia Costa, maxima responsable de Joenessa en Conselh. Acompanyada deth coordinador de Joenessa dera Generalitat en Lhèida, Jordi Satorra, Costa a declarat qu'eth Plan servirà entà "definir, impulsar e coordinar era emancipacion e era participacion des joeni deth país". Segontes era conselhèra, "a compondar d'ara se meteràn es bases entà hér ua radiografia completa sus toti es ahérs qu'afècten as joenis, coma era formacion, eth trabalh e er abitatge, atau coma era salut, era participacion democratica e era cohesion social".

Noelia Costa e Jordi Satorra, a assegurat qu'er accès ara viuenda ei eth principau problema des joeni e qu'entà d'querò engegaràn accions concertades en tot adaptar eth Plan Nacionau de Joenessa de Catalonha ara singularitat e especificitats d'Aran. De hèt, serà eth Conselh Generau er encargat d'establir es prioritats d'aguestes politiques. Era conselhèra a rebrembat qu'eth govèrn deth Conselh Generau "a volut priorizar era apostia pes politiques sociaus d'atencion as personnes en tot reforçar es Servicis Sociaus mejançant dues coordinacions techniques" enes personnes de Paloma Zavala, coma coordinadora de Politiques de Persones Depenentes e Atencion Primària, e Nora Muntanola, coma coordinadora de Politiques de Coesion Social e Hemna, a on s'includís Joenessa.

CONSTITUÏT ETH NAU CONSELH DE DIRECCION DETH S.A.S.

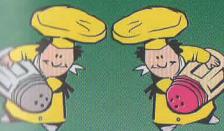
Eth Conselh Generau d'Aran a constituit eth nau Conselh de Direccion deth Servici Aranés dera Salut (SAS). Aguest, qu'ei er organ superior de govèrn e direccion der organisme establís era sua composition. Es vocaus son nomenadi e desseparadi deth sòn carge peth Plen deth Conselh Generau d'Aran.

Relacion des sòns membres:

- President: Francés Boya
- Vicepresidenta: Noelia Costa
- Vocau designat peth Sindic: Juan Antonio Serrano
- Vocau Conselhèr designat peth Plen: Francisco Bruna
- Vocau Conselhèr designat peth Plen: Arturo Sánchez
- Vocau representant dera Generalitat: Enric Agustí
- Vocau representant dera Generalitat: Ramon Pujol
- Vocau coma Director deth Servici Aranés dera Salut: Francesc Fernández
- Vocau coma Director d'Emergències e Proteccio Civil: Joan Canalias
- Vocau representant organizacions sindicaus: Antoni Busquet
- Vocau deth Conselh de Direccion coma professional de reconeishut prestigi: Sebastià Barranco
- Secretària deth Conselh de Direccion: Ma Àngels Borràs



Per un autre costat, eth Conselh a presentat era naua directora assistencial dera Espitau Val d'Aran, Ma Àngels Borràs. Tant eth Sindic coma era conselhèra Costa, qu'an visitat amassa er Espitau, an coincidit en soslinhar era prioritat deth govèrn deth Conselh Generau de dar un nau impuls ara sanitat aranesa e de reforçar er airau des Servicis Sociaus en tot crear dues coordinacions entà garantir-ne ua melhor gestion. Eth govèrn a encarçat tanben un informe entà bastir en edifici des monges de Les un Centre de Dia entara gent grana, descartat er edifici de Matacabòs.



**ROSTISSERIA
SAL I PEBRE**

MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60
C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)



**Restaurant
Cal Manel**
"Boixetes de Cal Manel"

Ctra. Nacional de Vielha a Francia, km.7
25537 PONT D'ARROS (Val d'Aran - Lleida)

Tel. 973 64 11 68



**era
tauerna**



ESPECIALIDAD EN
TAPAS Y CARACOLES

COMIDAS Y CENAS
EN TERRAZA
AL AIRE LIBRE

Plaza Ayuntamiento, 5
25540 - LES
Tel. 973 648 452



**T & A
TOLÓ
ASSOCIATS
ASSESSORIA INTEGRAL
GARANTIA DE QUALITAT**

Av. Castiero, 15 Entlo. 25530 VIELHA (España)
Tel. 973 64 21 58 · Fax 973 64 23 25
www.toloassociats.com
aguixot@toloassociats.com



CONSTRUCCIONES

PEON CAMINO
2005 S.L.U.

**REFORMAS
MANTENIMIENTO
LIMPIEZAS**



973 64 13 33
649 94 96 21
VIELHA

DR. ALAIN COMBET
Otorrinolaringólogo
SORDERA - VÉRTIGO

7 DE SEPTIEMBRE,
PRÓXIMA APERTURA DE CONSULTA
EN EL VALLE DE ARAN

Complejo Elurra, 76 A
BETRÈN

Para concertar visita:
Tel. 00 33 615 72 45 29



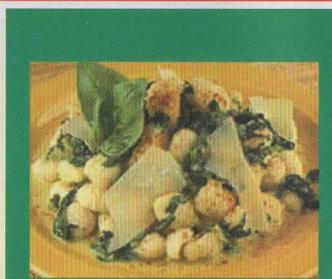
COCINAR EN CASA



Ñoquis de espinacas

Ingredientes para 4 personas:

- 300g de hojas de espinacas
- $\frac{1}{2}$ l de agua
- $\frac{1}{2}$ kg de harina (maízena)
- 5 huevos grandes
- Sal



Entrante

Preparación.

1. Picamos las hojas de las espinacas. Ponemos $\frac{1}{2}$ de agua a hervir y cuando hierva agregamos una pizca de sal y las espinacas picadas. Dejamos cocer unos 3 minutos.
2. Con el agua hirviendo, vamos agregando con un colador mediano la harina tamizada, removiéndolo constantemente. Cascamos los huevos y los añadimos de uno en uno, mezclando tras cada adición antes de añadir el siguiente huevo. Seguimos removiendo suavemente hasta obtener una masa lisa y pegajosa.
3. Colocamos la masa dentro de una manga pastelera con una boquilla lisa de 1 cm de diámetro aproximadamente.
4. Ponemos más agua a hervir con sal. Apoyamos el pico de la manga en el borde de la cazuela, y sin moverlo, presionamos la manga. A medida que va saliendo la pasta, vamos cortando los ñoquis cada 2 cm con un cuchillo. Cuando suban a la superficie, los retiramos del agua y los escurrimos.



Cazón en adobo

Ingredientes, para 4 personas:

- 1kg de cazón limpio
- 4 dientes de ajo
- 1 vaso de vinagre blanco
- 1 cucharada de pimentón
- Orégano
- Sal
- Harina para freír pescado
- Aceite de oliva



Primer plato

Preparación.

1. Hacemos un majado en un mortero con el ajo, un puñado de sal, orégano y el pimentón.
2. Cortamos el cazón a rodajas de un dedo de grosor aproximadamente y las colocamos en un recipiente. Luego echamos sobre las rodajas el majado junto con el vinagre. Cuidamos que el líquido cubra bien todo el pescado y dejamos macerar unas ocho o 10 horas.
3. Para freír el pescado, dejamos que las rodajas escurran bien, entonces las pasamos por la harina y las vamos echando en una sartén con el aceite de oliva bien caliente.
4. Cuando las rodajas estén doradas por ambos lados, las sacamos dejando que escurran bien el aceite y las servimos recién hechas.



COCINAR EN CASA



Mousse de limón

Ingredientes, para 4 personas:

- 4 limones
- 4 aguacates sin hueso, pelados y machacados
- 250g de dátiles sin hueso
- Jarabe de arce
- Zumo de medio limón
- Zumo de media naranja



Postres

Preparación.

1. Pelamos los limones y los cortamos por la mitad, para quitarle las pepitas. A continuación ponemos todos los ingredientes en un robot de cocina y los batimos hasta que no queden grumos.
2. Colocamos la mezcla en recipientes de postre y lo dejamos en la nevera durante dos horas.

FRAGANCIAS

Av. Castiero, 13-15 - VIELHA
Tel. 973 64 11 19

BAMBÚ

ART DECO

ACCESORIOS

c/ Carrera, 2 - LES
Tel. 973 64 84 75

RESTAURANT

La fonda d'en Pep

PINCHOS
CAZUELITAS
DELICATESSEN
Av. Pas d'Arro, 52
VIELHA
Tel. 973 642 654

sportsvielha

restaurant & coffee

- Desayunos
- Cockteles
- Cocina Tex-Mex
- Hamburguesas

TAKE AWAY

Av. Pas d'Arro, 54 - VIELHA - Tel. 973 642 060



GENTE DEL VALLE

Mónica Vergé Folia

Integrante de la primera expedición femenina de alpinistas españolas que intentaba, por primera vez, coronar una cumbre de 8.000 metros, en 1989.



¿De dónde eres?

Naci en Barcelona en el año 58.

¿Cuándo llegaste al valle?

Llegué en verano del 88. A partir de los 22 años, empecé a salir por todo el Pirineo a escalar y hacer montaña y a veces venía al valle a esquiar. Algun fin de semana ayudaba a un amigo en un refugio de montaña. Me gustaba el trabajo y tuve la oportunidad de coger el "Xalet-Refugi" de Salardú. Allí estuve 11 años. Abandoné todo en Barcelona y vine a vivir aquí. **En el año 84 viviste tu primera aventura en el Himalaya.** En aquel año, organizamos la primera expedición española, íntegramente femenina, al Himalaya. Hacía tiempo que escalaba, tenía amigos que organizaban expediciones pero decían que no querían mujeres en el equipo, ya que lo veían como un problema. Una serie de amigas y yo, queríamos intentar la ascensión a alguna cima de 6000 ó 7000 metros, y viendo que no nos integraríamos en ningún grupo, decidimos organizar nuestra propia expedición. Éramos 6 chicas, escogimos una cima de 6.800 metros, el Kangtega, buscamos esponsores y nos fuimos al Himalaya. Todo fue bien, tuvimos buen tiempo, no hubo ningún contratiempo y pudimos hacer cima. No recuerdo ningún problema en especial, por el hecho de ser mujeres.

El 19 de septiembre del año 89 coronabas la cima del Cho Oyu, de 8.201 metros, la sexta montaña más alta del mundo.

Una mujer catalana, que vivía en EEUU, Magda Nos, fue la promotora de esta aventura. Se había casado con un americano, llevaba 20 años en Colorado y mantenía un contacto muy estrecho con Cataluña. Tras varios intentos a ochomiles, siempre con hombres, quería organizar una expedición íntegramente femenina a un ocho mil y empezó a buscar mujeres catalanas, o españolas, que habían estado en el Himalaya. Se puso en contacto con nosotras y nos propuso la idea. Yo estaba encantada porque ya me lo había planteado alguna vez.

¿Qué tipo de montaña es el Cho-Oyu?

El Cho-Oyu está situado a 30 km al oeste del Everest y hace frontera entre Nepal y Tibet. En Nepalí Cho-Oyu quiere decir la "Diosa Turquesa". Elegimos esta montaña, porque su ruta normal no es excesivamente técnica, aunque si muy peligrosa a causa de las avalanchas y muy dura, por su altitud (8.201 m.)

¿Cómo recuerdas la organización?

Nos decidimos cuatro de nosotras, pero tuvimos serios problemas para encontrar sponsors. Se acababa el tiempo, necesitábamos dinero y hubo que tomar la decisión de pedir un crédito personal. Dos de las compañeras no se animaron a seguir por diversos motivos, y Magda y yo tiramos adelante. Recuerdo que fui al Banco Bilbao de Vizcaya y les dije. Quiero pedir un crédito" y me contestaron, "Muy bien, ¿te quieras comprar un piso o un coche?" "No, es que quiero ir al Himalaya a hacer un ochomil, con una compañera". Se quedaron de piedra, pero me concedieron el crédito. Al quedar las dos solas, todavía fue más difícil, encontrar ayuda. Nuestro proyecto era bueno, pero muchas empresas nos decían que no confiaban en nosotras. "¡Dos chicas solas al Himalaya!" Algunos no se lo creían.



I. Cómo fue la expedición?

Tuvimos suerte. Fue una ascensión rápida y en unos 20 días, desde la llegada al campo base, a 5.600 metros, logramos coronar cima, a través de la ruta original, la noroeste, que transcurre por la vertiente tibetana de la montaña. Instalamos tres campos de altura a 6.400, 6.900 y 7.500 metros, desde donde atacamos la cima. La expedición duró dos meses. Tuvimos la ayuda de un *sherpa*, porteador de altura, para subir todo el material, del campo base a la cima. A nivel humano también fue muy bien y no hubo ningún problema entre las dos.

La importante noticia ocupó grandes titulares en los medios de comunicación,

¿Cómo te recibieron a la vuelta en Aran? El Ayuntamiento de Salardú me había ayudado económicamente y subí la bandera del Naut Aran a la cima. Me hicieron entrevistas en radio Aran, salimos en la televisión, en todos los periódicos, nos hicieron reportajes en revistas nacionales...etc. Tuvo gran difusión. Recuerdo que me veían por la calle y me paraban para preguntarme: "Oye, ¿Ayer saliste por la tele?" Fue bonito ver la reacción de la gente.

Tras esta experiencia, te animaste con alguna otra aventura?

Mi sueño había sido hacer un ocho mil y eso ya lo había cumplido. Siempre había oído, y leído que las montañas de Pakistán eran muy bonitas y al cabo de dos años, en el 91, me llamó Magda y me dijo: "Hay una posibilidad de ir al Karakorum, e intentar un ocho mil, con una expedición internacional en la que hay un alpinista inglés, un americano y tres suyos". La idea era compartir el permiso y luego, que cada uno fuera por su lado. Nos pareció interesante intentarlo y nos pusimos en marcha. Encontramos un sponsor enseguida: "Pastas La Familia", lo preparamos todo y fuimos a Pakistán en el mismo año a intentar el Gasherbrum II, o G2, de 8035 metros, que es el último ocho mil, el catorceavo, por orden de altura. A pesar de ser el más bajo de los ochomiles, técnicamente, es más difícil que el Cho-Oyu.

¿Cómo fue esta vez?

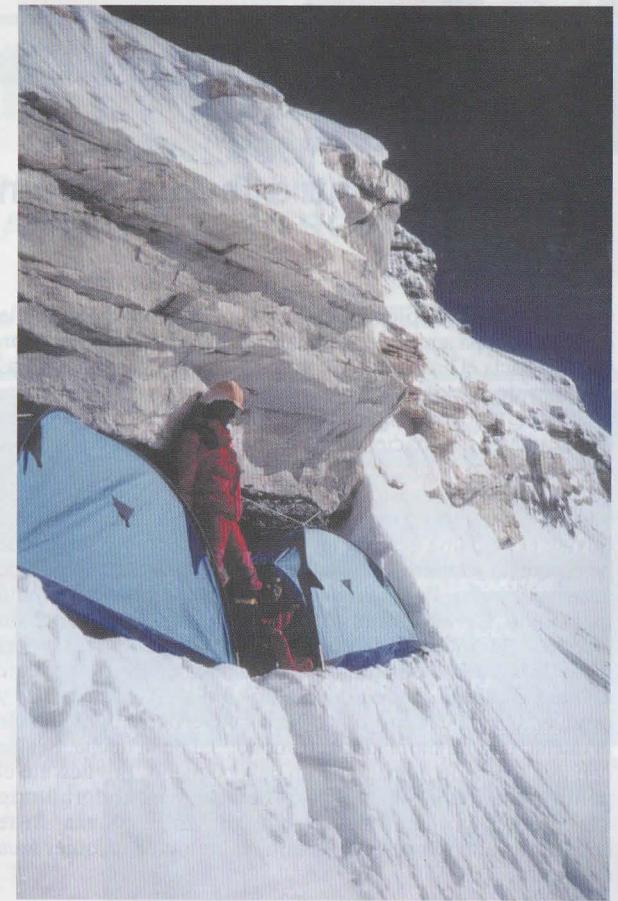
Tuvimos mal tiempo y llegamos hasta los 7000 metros. No tuvimos ocasión de hacer cima; habían sido días de mucho viento, había placas de hielo y estaba muy peligroso. Nos tuvimos que dar la vuelta. Yo volví antes, Magda se quedó para ver si podía intentarlo otro día pero tampoco pudo y nos quedamos a 7000 metros. Fue otra gran experiencia y estuvo bien. Conocí todas las montañas de Pakistán, que son preciosas y vi el K2 desde lejos. Cuando volví, hice un cambio de planteamiento; era muy duro hacer expediciones, sin dedicarme realmente a ello; se necesitaba mucho tiempo y dinero. Había tenido la gran suerte de vivir estas oportunidades pero mi objetivo en la vida, no era hacer ochomiles. En el 93 tuve un hijo y viví una serie de cambios, que marcaron el final de aquella etapa. He estado, en total, tres veces.

Y ahora, Mónica, haces deporte?

Siempre hago un poco, para mantenerme: esquí de montaña, esquí de travesía, de fondo, correr, bicicleta...etc. El deporte para mí es esencial en la vida y lo recomendaría a todos. Si hay dos o tres días que no puedo hacer nada, ya me siento mal. Aunque sólo sea salir a correr un poquito, durante media hora, ya me cambia el humor.

Dónde vives?

Vivo en Saint Béat, (Francia), desde hace 5 años. Estoy muy contenta por el sitio, la gente...etc. He encontrado un grupo de amigos, encantadores, que les gusta moverse y quedamos para hacer bicicleta, montaña, esquí, lo que sea, nos lo pasamos bien, hay muy buen ambiente.



Entrevista realizada por Amaia Learisti de Top Aran S.L.



REIR ES MUY SANO

Diferencias entre la ducha femenina y la masculina

La ducha de la mujer

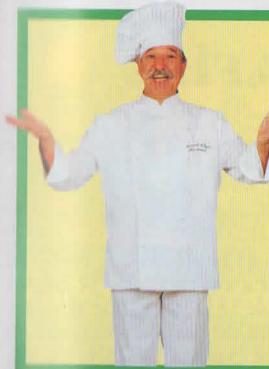
Quítate la ropa y colócalo en la zona correspondiente de la cesta de la ropa sucia, dependiendo de si es blanca o de color. Camina hacia el baño vestida con una larga bata. Si te encuentras a tu marido por el camino, cúbrete cualquier área expuesta. Observa tu psique femenina en el espejo, haz el firme propósito de ejercitarte más haciendo sentadillas, elevación de piernas, etc. Métete en la ducha. Usa una toallita facial, una toallita para los brazos, una toallita para las piernas, una esponja vegetal larga, una esponja vegetal ancha y una piedra pómex. Lávate el pelo una vez con un champú de pepino y salvia que incorpore 43 vitaminas. Lávate de nuevo el pelo para asegurarte que está limpio. Ponte un acondicionador capilar al pomelo mentolado. Lávate la cara con un cepillo facial de melocotón prensado durante 10 minutos hasta que se enrojezca. Lava el resto de tu cuerpo con un tónico a la nuez de jengibre y café arábico. Aclárate el acondicionador capilar. Aféitate axilas y piernas. Cierra el grifo. Escurre las superficies húmedas de la ducha. Usa un limpiador anti-moho. Sal de la ducha. Sécate con una toalla del tamaño de un país pequeño. Envuélvete el pelo en una toalla super absorbente. Regresa al dormitorio vestida con una larga bata y la toalla en la cabeza. Si te encuentras a tu marido por el camino, cúbrete cualquier área expuesta.



La ducha del hombre

Quítate la ropa mientras te sientas en el borde de la cama y déjala apilada. Camina desnudo hacia el baño. Si te encuentras a tu esposa por el camino, menea la pilila delante suyo mientras haces el ruidito del "cú-cu". Observa tu psique masculina en el espejo. Admira el tamaño de tu pilila y ráscate el trasero. Métete en la ducha. Lávate la cara. Lávate los sobacos. Suénate los mocos con la mano y deja que el agua se los lleve. Tírate un cuesco y ríete del modo en que suena en la ducha. Pasa la mayor parte del tiempo lavándote las zonas privadas y sus aledaños. Lávate el trasero dejando esos gruesos pelos pegados al jabón. Lávate el pelo. Hazte una cresta en el pelo con champú. Echa una meadita. Aclárate y sal de la ducha. Sécate parcialmente. No repares en el agua caída en el suelo por no haber colocado por dentro de la bañera la cortina de baño. Admira en el espejo, de nuevo, el tamaño de tu pilila. Deja abierta la cortina de baño, la estera húmeda en el suelo, y la luz y el ventilador encendido. Regresa al dormitorio con la toalla enroscada a la cintura. Si te encuentras a tu esposa por el camino, menea la pilila delante suyo mientras haces el ruidito del "cú-cu". Tira la toalla húmeda sobre la cama.





ETH AUET
 ROPA LABORAL
 ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
 PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
 Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241



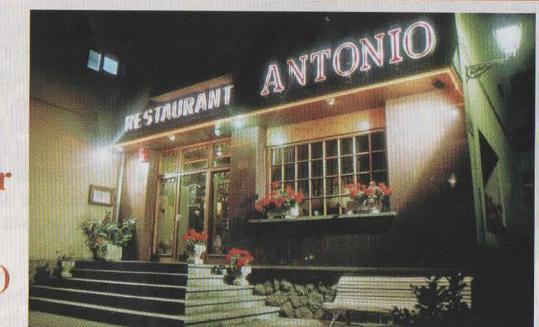
 Electrodomésticos • Imagen • Sonido
 Antenas • Servicio post-venta

18, rue Clément Ader (Junto Super LIDL)
 31110 - LUCHON (FRANCIA)
 Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09
<http://www.extra.fr> videok5@free.fr



Restaurante Antonio
 Comidas para llevar

c/ Casteth, 1
 VIELHA (Val d'Aran)
 Tel. 973 64 08 87





electrónica
M. PERALES S.L.
DIGITAL +
ELECTRODOMÉSTICOS
 Av. Pas d'Arrò, 50
 25530 - VIELHA
 Tel. 973 641 560
 Fax 973 641 955
cperales@telefonica.net



Floristería
Florstil
Agosto:
Bodas y banquetes
 Av. Pas d'Arro, 23-C
 25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
 Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es





GRANDES BIOGRAFÍAS

Cochise

Cochise, de nombre apache Shi-Kha-She, fue un jefe de los apaches chiricahua de Norteamérica. Nació en 1812, en la región que se encuentra entre México, Nuevo México y Arizona. En ese territorio se habían producido enfrentamientos importantes entre los colonos blancos y los apaches desde 1831, hasta que la mayor parte de esas tierras fueron anexionadas por los Estados Unidos, en 1850. A partir de ese año, comenzó un periodo de relativa tranquilidad. Cochise trabajaba como leñador en una parada de diligencias.

La paz finalizó cuando, en 1861, un grupo de apaches se llevó el ganado de un colono y secuestró a su hijo de 12 años. Cochise y cinco de sus compañeros fueron falsamente acusados del incidente por el teniente Bascom, un oficial inexperto, quien les citó en Fort Bowie para declarar. Cochise y los demás se presentaron y manifestaron su inocencia. No obstante, fueron arrestados y encarcelados.



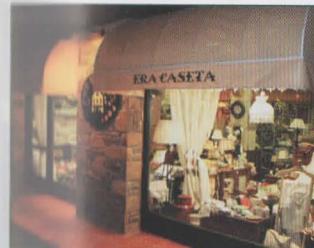
Los seis intentaron huir al poco tiempo. Uno de ellos murió y Cochise recibió tres balazos. Aun así consiguió escapar. Tomó rehenes para poder negociar la entrega de sus compañeros, que se encontraban todavía en prisión. Se creó tal tensión, que ambas partes acabaron matando sus rehenes. Cochise se unió entonces a su suegro Colorado, un jefe de los apaches mimbrenos, y juntos llevaron a cabo numerosas incursiones en los territorios de los colonos. Aquello ocasionó numerosas muertes en ambos lados. Cuando los apaches empezaron a dominar la situación, el mando militar estadounidense envió una expedición en busca de Cochise y su suegro.

En 1862, en el puerto de montaña denominado Apache Pass, Cochise y Colorado, con 500 hombres, defendieron su posición frente a 3.000 voluntarios estadounidenses. Finalmente, el general en jefe hizo traer cañones, con los que consiguió tomar la posición de los apaches, que huyeron. Colorado fue apresado y ejecutado en 1863. Cochise quedó solo como jefe de la insurrección apache. Él y sus hombres se retiraron hacia las montañas, donde pudieron esconderse. En la primavera de 1871, el comisionado de asuntos indios de Washington no logró reunirse con Cochise, ya que éste temía una traición.

En abril de ese mismo año, unos apaches robaron ganado cerca de Tucson, causando la muerte a cuatro blancos. Los habitantes de la ciudad, al mando de William S. Dury, marcharon sobre el campamento de los apaches aravaipas, en Camp Grant, matando a sus 144 habitantes, incluyendo mujeres y niños. La matanza provocó la enérgica protesta del presidente, que envió al comisionado Vicent Colyer a tratar de negociar con Cochise. Además, se transfirió al general George Crook a para tomar el mando militar del sudoeste. Crook no logró capturar a Cochise, que se refugió en Nuevo México rompiendo el cerco que le rodeaba, junto con sus hombres.

Al año siguiente, el general Granger hizo saber a los apaches chiricahua que se dispondría de una reserva para ellos en los montes Mogollones, pero los apaches se negaron a abandonar las tierras de sus antepasados, cuya propiedad les había sido garantizada mediante un tratado. Cochise consiguió escapar, de nuevo, a Arizona y reanudó las incursiones contra los colonos blancos. En septiembre de 1872, el general Oliver Otis Howard contactó con Cochise y le transmitió los deseos del presidente Grant de llegar a un acuerdo definitivo. Le acompañó un viejo amigo de Cochise: Tom Jeffords. El acuerdo alcanzado permitió que los apaches conservasen una reserva que comprendía los montes Chiricahua y el valle de Sulphur Spring, muy cerca de las Dragon Mountains.

En la primavera de 1874, el 9 de Junio, murió tranquilamente en su choza, Cochise, uno de los más grandes jefes de los apaches chiricahua..



Era caseta

Lábores - Cortinas - Decoración

c/ Comets, 2
25530 - VIELHA (Lleida)
973 64 19 54 - 973 64 01 30
www.infomtu.com



**RESTAURANT
ESQUIRÒ**

DUBERT TOT ER AN
(MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500
Edifici Mauberme
Tel. 973 64 54 30

**ANUNCIS
ECONÒMICS
A TOT ARAN**



**NO BUSQUEU
MÉS**

973 64 32 88

**ETH
BURÈU**

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2ª
25530 - VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06

**ERA
HÒNT**

PRESENTS
E
JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÒS
Av. Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03

**HOSTAL RESTAURANT
SULEY**



**GRAN TERRAZA
EXTERIOR**

c/ deth Lop s/n
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 363
Fax 973 647 320

suleyhostal@hotmail.com

Floc de Nieu
Decoració
Plaça Pas d'Arrò, 4-6 botiga 2 i 3
25530 - Vielha
Tel. 973 64 00 40

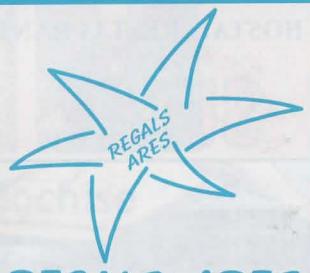
ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

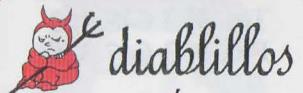
Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490



REGALS ARES

REGALOS Y DECORACIÓN
MUEBLE AUXILIAR
BISUTERÍA Y COMPLEMENTOS
TODO PARA SU HOGAR

C/CASTETH, 15
(AL LADO DEL PLUS FRESC)
25530 - VIELHA
973 64 32 87



puericultura
moda infantil
de 0 a 10 años

Rebajas 50 %
c/ Doctor Viñal, I
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

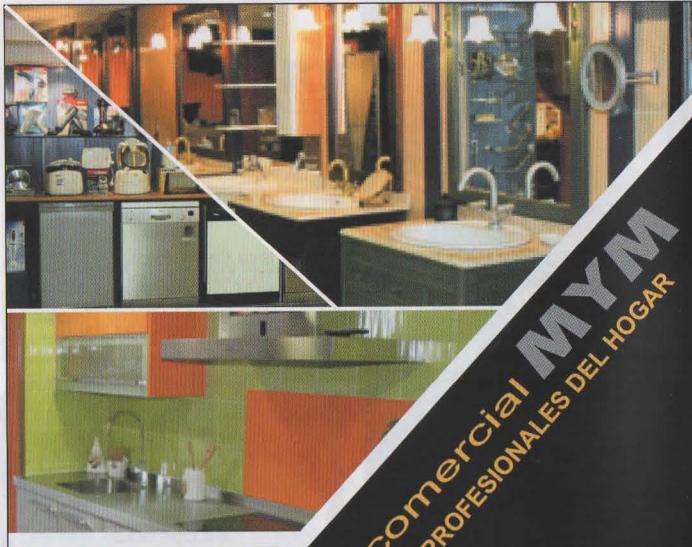
DUSI

podrás descubrir
lo último en moda
y complementos.
¡estamos muy
cerca de ti,
para ofrecerte
lo mejor!

Av. Castiero, 7
VIELHA

P. dera Gléisa, 5
BOSSÓST
T. 973 64 78 12

¡NUEVA APERTURA!
MODA Y COMPLEMENTOS



comercial MYM
PROFESIONALES DEL HOGAR

**EXPOSICIÓN Y VENTA
SUMINISTRO Y COLOCACIÓN**

Especialistas en cocinas y baños - Sanitarios y accesorios.
Revestimientos y pavimentos - Electrodomésticos

EXPOSICIÓN: C. Anglada esq. San Jaime - VIELHA - Tel. 973 642 218 - Fax. 973 640 452
maneromelero@jazzfree.com

Pavillon
Sévigne



Mansión del siglo XIX
Habitaciones de prestigio

Av. Jacques Barrau, 2
31110 - LUCHON
Tel. 00 33 561 79 31 50
00 33 679 47 59 49
www.pavillonsevigne.com



HOSTERÍA CATALANA

HOTEL - RESTAURANT

www.hotelhosteriacatalana.com

c/ PIETAT, 34
25550 BOSSÓST (Val d'Aran)

Tel. 973 64 82 02 . FAX 973 64 80 58
e.mail: Info hotelhosteriacatalana.com



CENTRO COMERCIAL Elurra
Edif. Eguzki - Local 4



**REFUGI
SANT NICOLAU**

BOCA SUD DEL TÚNEL
DE VIELHA

Tel. 973 69 70 52
Móvil 619 97 72 64



Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA
VENTA DE PIZARRA DE 1^a CALIDAD, GARANTIZADA

TEL. 973 64 32 37 - FAX 973 64 32 38

CONSTRUCCIONS

**José Luis
Boya
Alós**

Reformes en generau

c/ Consellh, 2
25540- LES
(Val d'Aran)
639 86 41 88
973 64 81 13



**HABITATGES
ARAN S.L.**

Construcción y Promociones
José Cures
687 511 358

Av. Castiero, 15 local 4
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 36 43
Fax 973 64 36 49



Tel. 973 108 108
Fax 973 108 118



vidresviola@vidresviola.es

Simplicidad voluntaria

"Aquel que sabe lo que es suficiente, es rico". (Lao Tsé)

"No tengo tiempo"; podría ser la frase que mejor simboliza la vida moderna. Y es que vivimos a toda velocidad. De la mañana a la noche, cada día, en casa, en la carretera, en el trabajo... Nos levantamos temprano, conducimos rápido, pasamos la mayor parte de nuestro tiempo en el trabajo, sentados, con la vista en el ordenador, tecleando a toda pastilla, todo es urgente. Comemos rápido, mal, a veces solos y de pie, hacemos las compras sin pensar. A nuestros hijos apenas los vemos, y cuando lo hacemos, los vemos siempre en pijama; a menudo son otros los que los crían. Llegamos a casa tarde, agotados, sin energía, nos tumbamos en el sofá y encendemos el televisor que nos acabará de enajenar de la vida. Nos sentimos vacíos. Los años pasan y uno tiene la sensación de no estar viviendo la vida que quisiéramos, la nuestra, que se nos escapa. Parece como si estuviéramos subidos permanentemente en un tren de alta velocidad, en el que lo importante es llegar al destino y no detenerse en el camino.

Me pregunto para qué correr tanto. ¿Para llegar a donde?. Corremos para trabajar y para ganar dinero, ese dinero que gastaremos en el coche que nos llevará al trabajo... El pez que se muerde la cola. Es una imagen, pero de indudable valor simbólico, ¿o no?

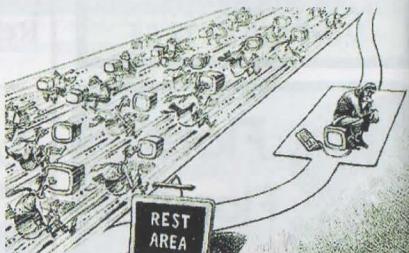
Todos necesitamos dinero, y tiempo. El tiempo es lo que vendemos por dinero, y es como vender el alma, porque ahí vendemos nuestra libertad y energía. Con el dinero no compramos la felicidad, pero aún así, lo creemos. Al ganar dinero perdemos muchas cosas de vista y, sin darnos cuenta, cada vez necesitamos más porque cada vez gastamos más y más irracionalmente, derrochando, acumulando... Acabamos viviendo para trabajar y consumir, endeudándonos e hipotecándonos. La paradoja está en que creemos que esto es calidad de vida. Y lo que de verdad hacemos es acumular posesiones materiales que nos nublan la vista y no nos dejan ver lo esencial. Nuestro mundo se convierte en puro artificio, y de paso nos cargamos el planeta, también a toda velocidad.

Cuenta más calidad de vida creemos alcanzar, mayor es nuestro malestar y es que esta vida acelerada lo que nos provoca es confusión, insatisfacción, ansiedad, estrés, frustración, depresión, enfermedad y muerte. El individuo de hoy mira hacia dentro y no ve nada y cuando mira hacia fuera no ve a nadie. Nuestra vida, cada vez más, carece de sentido. Las relaciones sociales se deterioran. Nos pasamos la vida buscando solución a nuestros problemas sin pararnos a pensar. Lo fácil es tomar una pastilla para olvidar el dolor, pero el problema sigue estando allí. Vivimos obsesionados por la tecnología, por el progreso, por el paso del tiempo. No se equivocan en África cuando dicen que el hombre blanco siempre corre detrás del tiempo, mientras que en su caso es el tiempo quien corre tras ellos.

La Simplicidad Voluntaria es un estilo de vida simple, una forma de vivir exteriormente, más sencilla e interiormente, más rica. Simplicidad en el vivir, en el consumo, en nuestras relaciones; en todas las esferas de nuestra vida diaria, eliminando todo lo superfluo e innecesario para liberar tiempo y recursos con el fin de vivir una vida más consciente, libre y plena. Se trata de hacer sólo lo que necesitamos o deseamos verdaderamente, de vivir más ligeramente. Se puede vivir de este modo, en cualquier lugar. Es momento de bajarnos de este tren de alta velocidad, y aunque parezca que es un giro hacia abajo, es todo lo contrario.

Deberíamos dejar de apropiarnos de todo, hasta de lo abstracto que es el tiempo y simplemente VIVIR, reaprender a vivir. Hay tiempo suficiente para cumplir con lo suficiente. Nuestra inteligencia evolutiva está a prueba, las opciones tomadas ahora tendrán repercusiones en el futuro. Haz de tu vida tu mensaje.

Artículo escrito por "Anónimos de Aran"/anonimosearan@hotmail.com



DISSENY I CONSTRUCCIÓ DE JARDINS
MODALITATS DE MANTENIMENT
REMODELACIÓ
PROJECTE E INSTAL.LACIÓ DE REGS.
PODA, ESTANYS, CAMINS.
Assessorament i Pressupostos
sense compromís

ESPAIS VERDS ARAN
699689336 VAL D'ARAN

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55

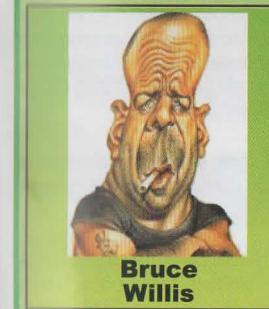
MÁRMOLLES P PARDO S.L.
Tumbas Lápidas Grabados
973 64 18 59
696 09 28 44

Mesas de jardín
Piezas a medida
Escaleras
Cocinas

c/Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
(Junto al hospital)

Tel. 629 355 224

SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS



M	E	T	O	D	I	C	O	S
A	V	N	A	P	I			
T	A	N	I	D	O	O		
A	I	C	O	N				
M	R	E		D	R	I	L	
O	D	A		C	A	U	T	A
R	O	N	C	A	J	A		
O	L	A	G	N	G	O	R	A
S	O	P	L	A	R	E	L	

Respuesta al problema

El número de vasos que pueden reciclarse es de 63. Con los 505 vasos iniciales se fabrican 56 reciclados (y sobra 1). Con esos 56 se pueden fabricar otros 6 (y sobran 2) y con esos 6 finales, más los tres que han sobrado, uno más. Total: 63.



MISTERIOS DEL UNIVERSO

Algol, la estrella doble endemoniada

En la constelación de Perseo, se encuentra la más famosa de las estrellas variables: *beta Persei*, la segunda estrella en brillo de la constelación, mejor conocida como Algol. Como en el caso de la mayoría de las estrellas con nombre propio, su denominación es de origen árabe. Algol, la estrella endemoniada, proviene de las palabras árabes "ra's al-ghûl" (la cabeza del demonio) y es una estrella particularmente fácil de observar.

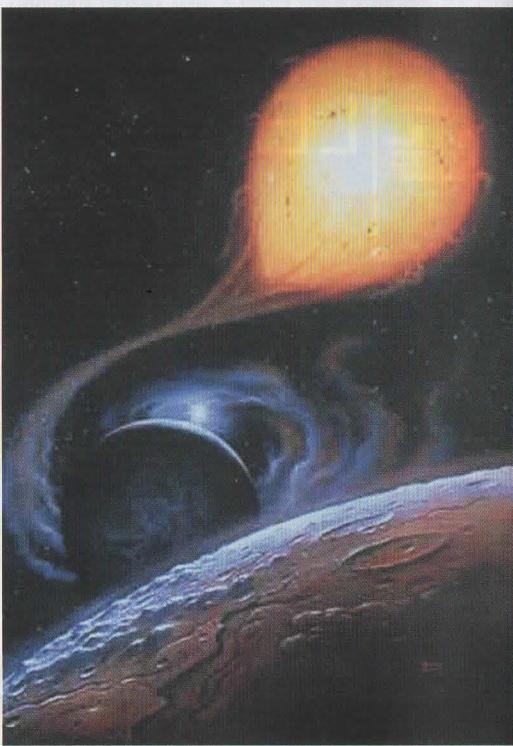
Durante siglos, las estrellas percibidas como puntos fijos en el firmamento, entre los cuales se mueven los planetas, representaron el cielo constante, estable e inamovible. Poco a poco se fueron encontrando algunas excepciones a esta regla, como las estrellas "novas" que aparecían por unos meses, para, posteriormente, ir perdiendo brillo hasta volverse imperceptibles. Un ejemplo distinto, pero igualmente significativo en su momento, de cambios entre las estrellas fue el descubrimiento, en 1667, del astrónomo italiano Geminiano Montanari. Este científico descubrió que Algol, normalmente una estrella de magnitud 2.2, frecuentemente se volvía más débil, y aparecía como una estrella de magnitud 3.5. El hallazgo de Montanari se produjo en un momento poco propicio, pocos años después de que el clero italiano reprimiera a Galileo por exponer ideas que se contraponían a la inmutabilidad del cosmos.

En 1782, John Goodricke descubrió que las variaciones en el brillo de Algol siguen un patrón regular. Cada 2 días con 21 horas (2 días 20 horas y 49 minutos para ser más precisos) el brillo de Algol disminuye en más de una magnitud (o sea que baja a menos de un tercio de su valor normal) y permanece así por cuatro horas. Goodricke interpretó esta disminución de brillo como la presencia de un objeto oscuro en órbita alrededor de la estrella y obstruyendo su luz al pasar frente a ella. Algol pasó a ser el primer ejemplo de lo que hoy conocemos como una estrella binaria eclipsante.

En 1890, Vogel y Schneider, en Postdam, emplearon métodos de espectroscopía al estudio de Algol y determinaron que la estrella tiene un movimiento cíclico que se repite cada 2 días y 21 horas, es decir con el mismo período que las variaciones en brillo. Encontraron que la estrella se aleja antes del mínimo y empieza a acercarse después de él, como es de esperarse si se encuentra en movimiento orbital común con una estrella más oscura, que la eclipsa al pasar Algol por detrás de su compañera.

Algol, y poco más de un centenar de estrellas que presentan las mismas características, son particularmente importantes en el estudio de la física estelar, ya que se trata de estrellas orientadas de manera que una eclipsa a la otra.

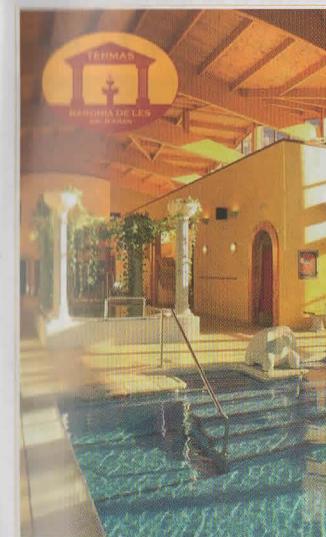
Como mencionamos al principio, Algol es fácil de observar y puede verse durante la primera mitad de la noche, en octubre y noviembre. Dado su interés para los astrónomos aficionados existen tablas que listan algunas ocurrencias nocturnas de las disminuciones en brillo debidas a los eclipses.



*Centre d'Estètica
Pilar Safont*

C/. Pietat, 17
Tel. 973 64 74 89
25550 BOSSÒST - Val d'Aran

**Anuncia't a
TOT ARAN**
973 64 32 88



**ALBERTO DIAZ
PINTOR**

PINTURA Y DECORACIÓN EN GENERAL
BARNIZADOS DE INTERIORES Y EXTERIORES
Tel./Fax 973 64 84 96
Móvil 617 09 45 23

ES PIRENÈUS

PRESENTS · CERAMICA
JOUETS · SOUVENIRS
Passeig dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
25530 VIELHA - Val d'Aran

*peluquería
Carmen Sicart*

c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40

Elena
Forn de Pa
Xarcutería

C/ Pietat, 8
Tel. 973 64 82 67
BOSSÒST (Val d'Aran)

**TOT ARAN
era tua Revista**

973 64 32 88

**TERMAS
BARONIA DE LES**

★★★★★

Círculo Termal
Tratamientos personalizados
Belleza
Masajes
Terapias
Fotodepilación Láser

Nuevos tratamientos con caviar del Valle de Aran

T. 973 648 717

Camino de la Lana s/n
Les (25540) - Val d'Aran
www.termasbaroniadeles.com

Qualité touristique

Dans ma vie à cheval entre la France et l'Espagne, si je dois défendre quelque chose de ce dernier pays, c'est bien la qualité touristique. Plus précisément la qualité de l'hôtellerie, mais peut-on s'en arrêter à l'observation de cette réalité?

S'il est vrai que nous nous trouvons dans une zone privilégiée, où nous trouvons des établissements hôteliers d'exception, autant dans le Comminges que dans le Val d'Aran, nous pouvons observer dans le panorama actuel des deux pays deux évolutions différentes:

L'Espagne a subi dans les zones de plage un boom touristique dans les années 70 qui se reflète aujourd'hui dans les villes organisées, dans un chaos de béton, où les hôtels affreux et les appartements touristiques occupent des immeubles d'une dizaine d'étages (voir plus). Le tourisme de masse a dénaturé certaines zones, à l'origine des villages tranquilles, voir des terrains sauvages. Nous avons vendu l'Espagne du Sud (castagnettes et sévillanes) dans tout le pays, au détriment de traditions culturelles locales millénaires en voie de disparition... Hélas la triste réalité ! Mais pour contrer à cela l'Espagne est en train de développer son tourisme culturel et de promouvoir l'idée qu'il n'y a pas que des plages...

En France, pays touristique en tête en nombre de visiteurs, de par son énorme richesse culturelle et architecturale, le phénomène est différent. Les charges patronales et autres impôts ont fini par étouffer les entrepreneurs qui n'ont pas eu autre choix que augmenter les prix ou diminuer la qualité de leur service. C'est ce qui peut s'observer actuellement dans le pays et qui est «injustement comparable» avec son pays voisin.

Pourquoi «injustement comparable»? Il serait facile de se tenir à la seule idée qu'un hôtel 3 étoiles espagnol équivaut à un 4 étoiles français, ou que l'on mange mieux en Espagne pour moins cher... Mais ce ne serait qu'une observation superficielle. Je pense qu'avant d'élucubrer des pareilles âneries il faudrait pouvoir accepter les pays dans son contexte global: pourquoi s'arrêterait-on à ces observations alors que l'on ne serait pas étonné de ne pas trouver une poissonnerie ouverte et dûment approvisionnée à Cuba?

Je pense, en effet, que tout pays mérite d'être connu avec toutes ces circonstances et que malheureusement les visites touristiques ne sont que superficielles, on rehausse un passé glorieux et on ignore la situation économique -culturelle de son actualité...

Artículo escrito por Carolina Toló i Vega



El Gerbo Noticias

Noticia real extraída de un artículo del periódico Times de Los Angeles. (NOTA: Un gerbo, o gerbil, es una especie de roedor de pequeño tamaño)

NOTICIA:

- *En retrospectiva, encender la cerilla fue mi gran error. Pero sólo intentaba recuperar el gerbo* - dijo Eric Tomaszewski, aturdido.

Los doctores de la Unidad de Quemados Graves del Hospital de Salt Lake City, dijeron en rueda de prensa:

- *Eric Tomaszewsky y su pareja homosexual Andrew "Kiki" Farnum, han sido ingresados para un tratamiento de emergencia, después de que una sesión de sodomía les fuera realmente mal.*

- *Introduje un tubo de cartón por su recto y deslicé dentro a Raggot, nuestro gerbo* -explicó-. *Como siempre, Kiki gritó "/Armagedon!"*, en señal de que ya era suficiente. Intenté recuperar a Raggot, pero no podía salir, así que me asomé al tubo y encendií una cerilla, pensando que la luz le atraería.

Siguiendo con la encubierta conferencia de prensa, el portavoz del hospital describía lo que ocurrió después:

- *La cerilla encendió una bolsa de gases intestinales y una llamarada salió por el tubo, prendiendo el pelo de Mr. Tomaszewski y quemando gravemente su cara. También se incendió el pelaje del gerbo, lo cual provocó que se prendiera otra bolsa de gas mayor y más interna, propulsando al roedor hacia fuera como una bala de cañón.*

- *Tomaszewski sufrió quemaduras de segundo grado y rotura del tabique nasal a causa del impacto del gerbo, mientras que Farnum sufrió quemaduras de primer y segundo grado en su ano y en el tracto intestinal inferior.*



LISTA DE LAS OCHO COSAS MÁS ESCALOFRIANTES DE ESTA SINGULAR HISTORIA

- 1- "Introduce un tubo de cartón por su recto"..... ¡¡Ay!!!
- 2- "Así, que me asomé al tubo".... ¡¡Aaaaahhh!! Lo siento, pero es como mirar con un telescopio al infierno.
- 3- Pensar en ese pobre gerbo (que obviamente sufre de muy baja autoestima) lanzado desde el ano del individuo, ¡¡como si fuera Rocky, la ardilla voladora!!
- 4- Sufrir una rotura nasal por un gerbo lanzado desde el ano de alguien. Es una suposición, pero tengo dudas de que el gerbo estuviera fresco como una rosa, tras su pequeño viaje por el "túnel del amor" de Kiki.
- 5- Saber que hay gente que hace este tipo de cosas y admiten lo que estaban haciendo cuando llegan a la sala de urgencias. Lo siento, pero creo que me inventaría otra historia.

6- "... quemaduras de primer y segundo grado en su ano ...". Será esto el tan esperado remedio para aliviar la comezón insoportable y la incomodidad de las hemorroides?

7- La gente le llama "Kiki", que es obviamente una palabra polinesia para expresar: "Hombre blanco e idiota que se mete roedores por el trasero".

8- ¿Qué clase de hospital mantendría una conferencia de prensa acerca de este tema? (Sólo un hospital americano)

Aran Service

Su inmobiliaria en el Valle de Aran
Desde 1989



Vielha: Céntrico apto. de 90 m²., 3 dorm., 2 baños, terraza, amueblado y con electrodom. 312.000 €.



Vielha: Céntrico apto. 2 dorm., 2 baños, terraza, garaje y trastero. Consultar.

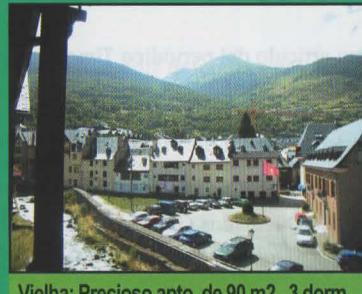


Vielha: Apt. 2 dorm., 1 baño, terraza, parking y trastero. Precio: 270.000 €.



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN
GRAN HOTEL (50 hab.)
3.126 m² - Garret. N-230, km.165 (junto Mossos)

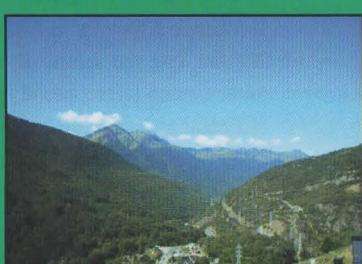
Encuéntrenos en: Av. Eth Solan 3B - VIELHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.
e-mail : aranservice @ aranservice.com



Vielha: Precioso apto. de 90 m²., 3 dorm., 2 baños, terraza, amueblado, electrodom. Céntrico. Precio: 312.000 €.



Bossòst: Casa en construcción con terraza y magníficas vistas. Consultar precio.



Arròs: Bonita casa, 3 dorm., 2 baños, aseo, garaje y terraza. Vistas.

Borda en Les, 2 dorm. 2 b., aseo //Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación. Consultar precio //Casa en Bossòst, 4 dorm., 3 b., terraza. Muchas posibilidades. Consultar //Apto. en Vielha, con jardín, 3 dorm., 2 b., garaje cerrado 2 coches, calefacción gas, muy bien ubicado //Casa en Salardú, 3 dor., buhardilla, 2 b., aseo, vistas preciosas //Especacular casa en Unha, 3 dorm., buhardilla de 30 m², jardín, terraza, bodega y garaje 2 coches //Apto. en Vielha, 2 dorm., baño y aseo, terraza, muy céntrico. PLAZAS DE PARKING EN VENTA EN TANAU.



Funerària Val d'Aran

Servicio permanente 24 h.

NUEVO PERSONAL

Delegados: Gaspar Pagés Arrazola
Passeig Libertat, 5 - Vielha
Tel. 661 047 404 - 973 641 631

S. Torres
Tel. 699 575 390 - 973 648 440

Oficina central: Tel. 973 258 023 - 973 258 261

- Traslados provinciales, nacionales e internacionales.
- Servicios de todas las Compañías de Seguros.
- Depósito de cajas en Vielha.
- Incineraciones.
- Disponibilidad del Tanatorio Municipal de Vielha.

20 años dando servicio al Valle de Aran

Arres de Jos, Arres de Sus
Arròs, Arties, Aubert
Bagergue, Baqueira, Betlàn
Betren, Casarilh, Casau
Escunhau, Garòs, Gausac
Gessa, Mont, Montcorbau
Montgarri, Salardú, Tredòs
Unha, Vielha, Vila, Vilac
Vilamòs.

Oficinas: Edificio Copirineo
c/ Pomarola, 3 local 2
25530 - VIELHA

Tot ARAN
La Revista
de la
Val d'Aran

973 64 32 88

velvet

Mòda Vielha

Av. Pas d'Arrò, 4
25530 Vielha - Val d'Aran

Tel. 973 641061
info@velvetvielha.com

REBAIXES

www.velvetvielha.com

HOTEL ARAN



* *
PASTISSERIA ETH BREÇ
LLIBRERIA RUDA

Avda. Castiero, 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53

es ossardets

Plaça Colònia Márzo, 9 - 25530 VIELHA
Tel. i Fax: 973 64 24 72 - Mòbil: 690 623 558
e-mail: dolorserranoa@hotmail.com

Ropa infantil
Accesoris
Sala de jocs

basteret

c. major , núm. 6 b
25530 vielha
tel . 973 64 07 14

DES
ANDS
T
83



TELÉFONOS DE INTERÉS

BOMBEROS (URGENCIAS) 085
POMPIERS D'ARAN 973 640 080
POMPIERS BOSSÒST 973 648 380
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA 973 640 080

DISPENSARIO ARTIES 973 642 847
DISPENSARIO BOSSÒST 973 648 211
DISPENSARIO LES 973 648 229
DISPENSARIO SALARDÚ 973 644 030

HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA 973 640 006

GUARDIA CIVIL VIELHA 973 640 005
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS) 062
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA 973 640 005

POLICÍA NACIONAL (URGENCIAS) 091
POLICÍA NACIONAL (COMISARÍA DE LES) 973 648 014

MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS) 088
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285

AYUNTAMIENTO VIELHA 973 640 018
AYUNTAMIENTO ARTIES 973 641 612
AYUNTAMIENTO ES BORDÈS 973 640 939
AYUNTAMIENTO BOSSÒST 973 648 157
AYUNTAMIENTO LES 973 648 007
AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN 973 644 030

ALSINA GRAELLS BARCELONA 93 2656 5 92

PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
PARROQUIA DE BOSSÒST 973 648 253
PARROQUIA DE LES 973 648 105
PARROQUIA SALARDÚ 629 791 095

FUNERÀRIA VAL D'ARAN 973 258 023
POMPAS FÚNEBRES PARDO (VIELHA) 973 642 339
FUNERÀRIA SAURA (PONT DE SUERT) 608 398 222

ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA 900 123 505

Joana & Erika
Zonerik
COMPLEJO EURAIA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAVANDERÍA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

973 64 09 54 - 609 83 91 99 - Fax 973 64 14 81



MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS S.L.

25530 - VIELHA
Tel. 973 64 19 00

mail: damapena@hotmail.com



Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQUILER
DE
MAQUINARIA
JOAQUÍN CALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTROGÉNOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27



¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!

**EXCURSIONES - RUTAS
PONEY'S PARA NIÑOS
CLASES Y CURSILLOS
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia
(A 200 m. de Vielha)**

VIELHA

Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05



**ABIERTO
TODO EL AÑO**

**ESCUELA
DE EQUITACIÓN**



LA CRÉMAILLÈRE



30, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON (Francia)

Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues

Abierto todo el día

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremallere.fr

Top ARAN

**LA REVISTA
DEL VALLE**

973 64 32 88

ANPE
CONSTRUCCIONES
OBRAS Y REFORMAS
ANTONIO IGLESIAS
661 45 68 74
VIELHA (Val d'aran)

**SI QUIERE INVERTIR
EN UN NEGOCIO
CONSOLIDADO DESDE
HACE 28 AÑOS,
RENTABLE Y A PLENO
RENDIMIENTO,
LLÁMENOS**

626 56 05 16



EL HUMOR, UN TRUCO INFALIBLE

El asesinato perfecto

Hola, antes de nada, desearía presentarme. Me llamo Murphy, Joseph Murphy y estoy escribiendo este manual desde mi escritorio en la prisión de Florida. Estoy en el corredor de la muerte y estoy esperando mi ejecución. (Si algún día estás en mi situación habréis cometido algún error en vuestro plan ¿vale?). Os explicaré mi historia como preámbulo y como ejemplo de lo que *jamás* se debe hacer al cometer un crimen. Así, mi experiencia será de utilidad para las jóvenes promesas.

Yo me casé por dinero. Era pobre y envidiaba enormemente la vida de las personas con dinero. Quería llegar a ser como ellos, a cualquier precio, así que me propuse conseguirlo y lo conseguí. Me casé con una joven heredera, que era más fea que la bruja de Blancanieves, pero tenía dinero, mucho dinero.

Pronto desperté y me di cuenta de que no era feliz, me daban ganas de vomitar cada mañana al despertar al lado de aquella mujer. Sus chistes me daban dolor de cabeza y su comida me producía úlcera, así que muy pronto comencé a pensar en asesinarla. Me pasé cinco largos años elaborando lo que iba a ser un plan perfecto, intentaba calcular todos los riesgos, todas las situaciones, todos los imprevistos, pero eso es imposible.



Llegó el día de la verdad, tenía un plan innovador, diferente, nada de los típicos asesinatos de la tele, no podía fallar. Era perfecto; mi mente calculadora y maléfica no podía fallar esta vez. Me acerqué a su coche, un Honda recién comprado, e intenté cortar el circuito del líquido de frenos... - Maldición - me dije -¡pero si es de metal! - y así falló mi primer intento.

Al segundo intento fui más preparado, empecé a cortar el tubo con una sierra y lo conseguí, guardé la sierra y observé con una sonrisa en la cara cómo mi esposa montaba en su automóvil. Pero fracasé... cuando perdió un nivel considerable de líquido, se dio cuenta, redujo la velocidad hasta llegar a la primera y paró con la ayuda del freno de mano. Sin duda no me iba a resultar tan fácil como creía. (Me costó bastante explicarle al mecánico por qué estaba cerrado el circuito del líquido de frenos, pero una suma considerable le disipó una gran cantidad de dudas).

intentó, ¡veneno!. Cogí todas las medicinas que teníamos por casa y que dijeron algo como "en caso de sobredosis llamar al servicio de toxicología..." y preparé un batido para mi mujer. Pero en cuanto probó aquella mezcla de fármacos, empezó a tener arcadas y vomitó sobre mí.

Esperaré al cuarto intento, pensé, y decidí ponerlo en práctica. Simulé un viaje de negocios, cogí un billete de avión a mi nombre y embarqué a un vagabundo (que resultó ser un agente de policía de incógnito) en mi vuelo. Después intenté entrar en casa por la ventana pero no la conseguí abrir, así que probé de romper el cristal, pero estaba muy duro y cogí mis llaves y entré por la puerta... Mi esposa había instalado una alarma y empezó a sonar al momento de haber entrado, yo me sobresalté y en cuanto reaccioné estaba rodeado de policías. Me llevaron detenido, pero me pusieron en libertad en cuanto mi mujer dijo que yo era su marido.

Quinto intento. Estaba a su lado en la cama y ella roncaba, y en un arrebato de pérdida de paciencia, cogí mi almohada y presioné con ella su cara. Ella actuó con un acto reflejo, golpeando mis partes (sin despertarse) y dejándome completamente K.O. Yo estaba en el suelo retorciéndome de dolor mientras ella roncaba a gusto.

Sexto intento. Estaba yo en la cocina preparando un bocadillo de paté y ella pasó frente a mí, se acercó a la nevera, cogió el tetrabrik de zumo y empezó a beber directamente de él. Ya le había dicho la rabia que me daba el que hiciera eso, pero jamás me hacía caso. No sé qué sucedió, perdí el control; estaba acercándose a ella con el cuchillo en la mano y pensé: Ya está, lo conseguiré, la mataré, sí..... pues no..... cuando intenté clavarle el cuchillo, bajó el cartón y atravesé un cartón de zumo de primera calidad...

Entonces pensé en el electroshock. Sí, con un electroshock lo conseguiré, ése será mi séptimo intento. Le preparé un baño con sales y le puse la radio al lado de la bañera se metió dentro y en cuanto estaba en el agua le tiré la radio encima. Ella gritó, yo sonreí, creí que ya estaba, pero ella me dijo: ¡Pedazo de idiota!, has mojado la radio y se habrá estropeado... y suerte que no estaba enchufada que si no... - Mierda! me olvidé de enchufarla...¡ jolín!

Ya no puedo más, debo matarla. Sólo pensaba en eso; continuamente, por la calle, en el trabajo, durante la comida, en la cena, cuando conducía,a todas horas.

Decidí contratar a un profesional, pero no sabía como encontrarlo, busqué en las páginas amarillas y encontré "exterminadores", así que llamé al primero, le expliqué que quería matar a mi mujer y me colgó. Llamé al segundo e hizo lo mismo y el tercero me dijo que eran exterminadores de plagas, bichos y demás, que lo que yo necesitaba era un asesino y que eso no lo encontraría en las páginas amarillas... Así que decidí ir a un bar de mala reputación y hablé con el camarero. Con un ataque de risa, me hizo comprender que buscaba en mala dirección, acudí a otro bar y me acerqué a un tipo con muy mala pinta. Le expliqué el plan y con una placa de policía en la mano me sugirió que me fuera a dormir la mona.

Al final, en el barrio chino encontré a mi salvador... Era un tipo bastante feo, de unos 40 años de edad, calvo, con bigote, bastante rechoncho, ojos negros, mediana estatura y un horrible aliento. En cuanto le expliqué el trabajo que tenía que hacer, me aseguró que él era el mejor, que no me preocupase y que le pagase por adelantado, a lo que yo me negué (no soy idiota). Así que sólo le di un 75%, 4.500 €., y me preguntó día y hora. Le dije que tenía que hacerlo al día siguiente, jueves, a las 10 de la noche. Yo estaría en Pensacola, en una fiesta de Bruce Latimer y ella estaría haciendo sus clases de aerobic con Jane Fonda. Le pasé la dirección y me fui a casa, con una felicidad que no cogía en mi interior.

Llegó el día, yo estaba en la fiesta, intentando llamar la atención de todo el mundo, tiraba vasos encima de la gente, me metía el dedo en la nariz y me puse a cantar una canción country. Mientras, mi esposa hacía sus ejercicios, todo según lo previsto, si no fuera que el asesino estaba entrando en otra casa. Se había confundido de casa y estaba entrando en casa de los vecinos, en casa del señor juez. Se acercó a la señora del juez y con un cable de acero la estranguló hasta la muerte. Su marido escuchó un corto grito y bajó rápidamente, viendo perfectamente al asesino. Éste, desconcertado, huyó despavorido.

Cuando volví a la ciudad, el juez ya había identificado al asesino, porque le había juzgado en otra ocasión. Ya le habían detenido y él había confesado quién le había pagado. Me detuvieron y alucinados al no encontrar motivos por los que yo quisiese matar a la señora del juez, me encerraron de modo preventivo hasta el juicio. Me juzgó el marido de la víctima y no fue, lo que se dice, muy blando conmigo. Sólo le faltó escupirme y me condenó a la cámara de gas. Y en fin, aquí estoy.

La verdad es que sería feliz si la tonta de mi esposa no me viniese a visitar todos los días y no me trajese esos pasteles que ella hace, que no los quieren ni mis compañeros más hambrientos.





INMOBILIARIA ESCAMBI

Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)
646 13 42 52

www.escambi.com
Chelo Romero 636 243 690
Jaume Silva 600 034 851



Apartamento en Vielha.
Comedor, cocina, 1 baño,
2 habitaciones, plaza de
Parking y Trastero.

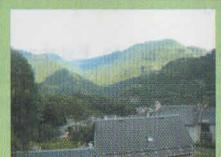
PRECIO A CONSULTAR



Betren. Casa de 3 plantas,
5 hab., 3 baños, 1 en la
suite. Calefacción central.
Parking comunitario.
468.790 €.



A 15 min. de Les, bonito
terreno edificable de 1.200
m2. Preciosas vistas.
34.000 €.



A 3 min. de Les, bonito
terreno edificable de 2.600
m2, con árboles y una
cuadra. Bonitas vistas, sitio
precioso. **71.000 €.**



A 12 min. del Valle de Aran,
casa a reformar, con cocina
comedor, baño, 3 habitac.,
chimenea. Terreno de 750
m2 en zona tranquila y
soleada. **107.000 €.**



A 15 min. del Valle, casa en
buen estado, Comedor con
chimenea, cocina amer., 2
hab., baños, buhardilla.
Garaje y terraza. Terreno
1800 m2. **212.000 €.**



A 15 min. del Valle de Aran,
casa en buen estado, con
comedor, cocina, 1 hab.,
baños y buhardilla acondic.
para 2 hab. Contrib. anual
209 €. **81.000 €.**



A 10 min. del Valle de
Aran, en pueblo de
montaña, casa en buen
estado. Cocina-comedor, 2
hab., baños y terreno 50
m2. **99.000 €.**



INMOBILIARIA VISSER (Saint Béat)

Concertar cita previa



A 12 min. de Les, bonita
casa a reformar, con terreno
y grandes dependencias.
139.000 €.



Valle de la Barousse, a 25
min. de Aran y de Luchon,
casa semi reformada con
cocina-comedor, salón,
baños, 4 hab y jardín 300
m2. **130.000 €.**



A 10 min. del Valle, casa
con 4 hab., baños, aseo,
cocina, salón con chimenea,
garaje. Terreno 500 m2.
Soleada. **170.000 €.**
a negociar



A 20 min. del Valle, casa
de 200 m2. con comedor,
cocina, 4 hab., 2
despachos. Terreno 3.530
m2, con piscina. Soleada.
380.000 €.



A 15 min. del Valle, casa en
buen estado con comedor,
chimenea, cocina, 2 hab.,
baños, garaje, terraza,
piscina y jardín de 1.200
m2. **170.000 €.**



A 15 min. del Valle de Aran,
gran casa con 4 hab., patio
y precioso jardín.
212.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran,
casa con salón, comedor,
cocina, 3 hab. y terreno
1.200 m2. Sitio precioso con
vistas. **170.000 €.**



A 12 min. del Valle, casa a
reformar, con cocina-
comedor, baño, 3 hab.,
chimenea. Terreno 750 m2.
en sector tranquilo y
soleado. **107.000 €.**

PACTE SOCIAU ENTÀ ARAN

Començam un nau cors politic qu'eth govèrn deth Consell Generau d'Aran vò que sigue eth deth Pacte sociau, ei a díder, eth des politiques a favor deth benèster des personnes.

Mos cau bastir e consolidar eth modèl sociau deth present e entàs pròplèu vint ans, e entà d'aquerò ei indispensable articular un pacte globau que comence per hèr ua radiografia des besonhs dera nòsta gent grana, des joeni, des hemnes, des usuaris dera sanitat, des que vòlen accedir a ua viuenda, eca, entà fin finau aplicar eth sistèma que damb es condicions actuaus dongue era melhor responsa as ciutadans.

D'ençà qu'ei encetada aguesta legislatura, auem començat dejà a negociar un nau finançament entà incrementar era despensa sociau, a plantejar era descentralizacion reau dera residéncia de dia, a consolidar era implantacion definitiu deth modèu d'assistència domiciliària, a apregondir un modèl sanitari que compde damb toti es professionaus, a redactar eth Plan Generau de Joenessa, e a reajustar, entre d'autes accions, era estructura des servicis sociaus en tot reforçar es airaus des politiques de personnes depenentes e atencion primària, atau coma des politiques de coesión sociau e hemna.

Se per quauquaren pòt destacar Aran coma país ei pes sues politiques actives e participatives qu'apòsten clarament pera igualtat d'oportunitats e per un sector public eficaç e de qualitat. Ei era melhor manera de coesionar, enfortir e apuntalar-lo coma país en sègle dera globalizacion. Aumens, vau era pena de saja'c.

Noelia Costa Riu,
Consellhèra de Sanitat e Servicis Sociaus

Generau d'Aran



Consell



HÈSTA MAJOR ES BÒRDES 2007.



DISSABTE 8, "ETH DIA DERA NÒSTA HÈSTA".

11,30 or.- Bandoada generau de **campanes** en tot anociar era hèsta.

12,30 or.- **Santa Missa** en auor dera Patrona Nativitat dera Mare de Diu. Professor pes carrers deth pòble

13,30 or.- Era comission de hèstes aufrirà a toti es assistents un **vin d'auor**.

14,00 or.- **Passavila** a cargue dera orquèstra **HARLEMS**

17,15 or.- Concors de **BOTIFARRA**.

18,00 or.- **JÒCS INFANTILS GUERRA DER AIGUA** entà inaugurar era naua hònt.

20,30 or.- Session de balh amiada pera orquèstra **HARLEMS**

00,00 or.- Session de balh amiada pera orquèstra **HARLEMS**.

DIMENGE 9, "ETH DIA DERA NÒSTA ARTIGA"

13,15 or.- **Santa Missa** ena capèla dera Artiga de Lin. Era Comission de hèstes aufrirà a toti es assistents **còca e anís** enes hònts benedides.

19,30 or.- Session continua de balh amiada per **TERCET GOLDEN**.

DELUNS 10, "ETH MAITIN DES MAINATGES E ERA NET..."

11,30 a 13,30 e de 16,00 a 19,00 or.- **Castèths d'aire, taure mecanic ...**

12,00 or.- **Concors de PARCHIS**, pairs, mairs, mainatges, joenies, grans---

19,15 or.- **Concors de PASTISSI e TORTILHES**. Ath delà ua bona **chicolatada** entà toti es assistents.

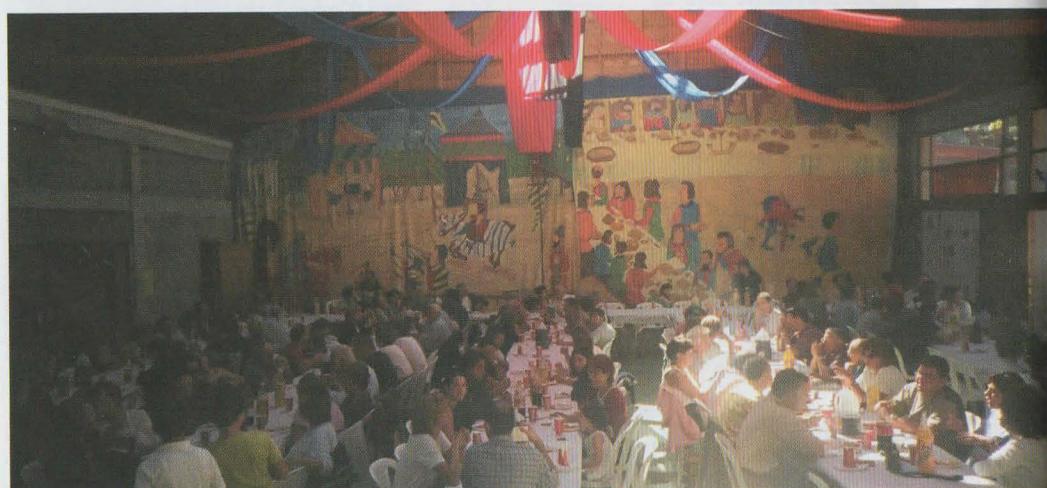
00,30 or.- **DISCO MÒBIL** a cargue de DJ.FABIAN. Concors de **CERVESA**

DIMARS "DIA D'AFRAIRAMENT".

17,00 or.- **7au Bingo** en pòble d'Es Bòrdes.

18,00 or.- Session continua de balh amiada per **TERCET NEW YORK**.

Remèrcia: TOTI ES DIES era comission vos convida a **gustosi e tipics cargòlhs** en madeish bar dera hèsta.
Vos i demoram a toti!



Grup 90 GESTIÓ IMMOBILIÀRIA



Estudio en Vielha de 30 m2. Salón-comedor y habitación en un solo ambiente. Cocina, baño. Parking opcional. Ref.069



Dúplex de 65 m2 en Vielha. Salón, cocina americana, 2 hab., 2 baños, parking. Sol y vistas. Excelente ubicación. Ref. 072



Piso en Betrèn. 3 hab., salón-comedor, 2 baños, parking y trastero. Completamente reformado y con buenas vistas. Ref. 055



Piso de 80 m2, en Betrèn. 3 hab., 2 baños, salón-comedor con chimenea, cocina americana. Trastero y despensa con lavadero. Soleado y luminoso. Ref.048



Piso en Vielha. Salón-comedor, cocina americana, 3 hab., 2 baños, 2 terrazas, calefacción y parking. Ref. 068



Piso en Vielha de 69 m2, 3 hab., 2 baños, salón-comedor con chimenea, cocina americana terraza 30 m2., patio interior, parking y trastero. Ref. 021



Piso de 110 m2 en Benòs. Salón-comedor con chimenea, cocina equipada, 3 hab., 3 baños, balcón, terraza, jardín y mirador. Parking. Excelentes vistas y sol. Ref. 004



Casa unifamiliar de 160 m2, en Bossòst. Con 4 hab., 3 baños, aseo, patio trasero, parking y trastero. Excelentes acabados y vistas sobre Bossòst. Ref. 027



Piso en Baqueira, 3 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina indep., parking 2 coches y trastero. Sol y vistas. Ref. 049



Dúplex de 103 m2. en Casarilh. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 3 hab., 2 baños, 2 terrazas, altillo y parking. Exterior y muy soleado. Ref. 064



Dúplex en Gausac. 3 hab., salón-comedor con chimenea, cocina americana, 2 baños, aseo, parking y trastero. Vistas privilegiadas. Ref. 036



Casa unifamiliar de 118 m2 en Es Bòrdes. 3 hab., 1 baño, salón-comedor con chimenea, cocina americana y parking. Ref. 044

CONSULE NUESTRAS PROMOCIONES DE OBRA NUEVA EN AUBERT, LES, GARÒS Y ESBÒRDSES
¡¡YA A LA VENTA!!

25 PLAZAS DE PARKING EN BETRÈN, EN VENTA
SE ALQUILAN 2 PLAZAS DE PARKING EN VIELHA

SI QUIERE COMPRAR, VENDER O ALQUILAR SU CASA, APARTAMENTO, LOCAL O TERRENO....
VENGA A NUESTRAS OFICINAS Y LE ASESORAREMOS SIN COMPROMISO

Av. Pas d'Arrò, 52 (Edificio Sapporo) 25530 - VIELHA Tel. 973 64 03 29 - 629 10 66 78 Fax. 973 64 06 42
Consulte nuestra web - www.arangrup90.com arturonart@grup90.com